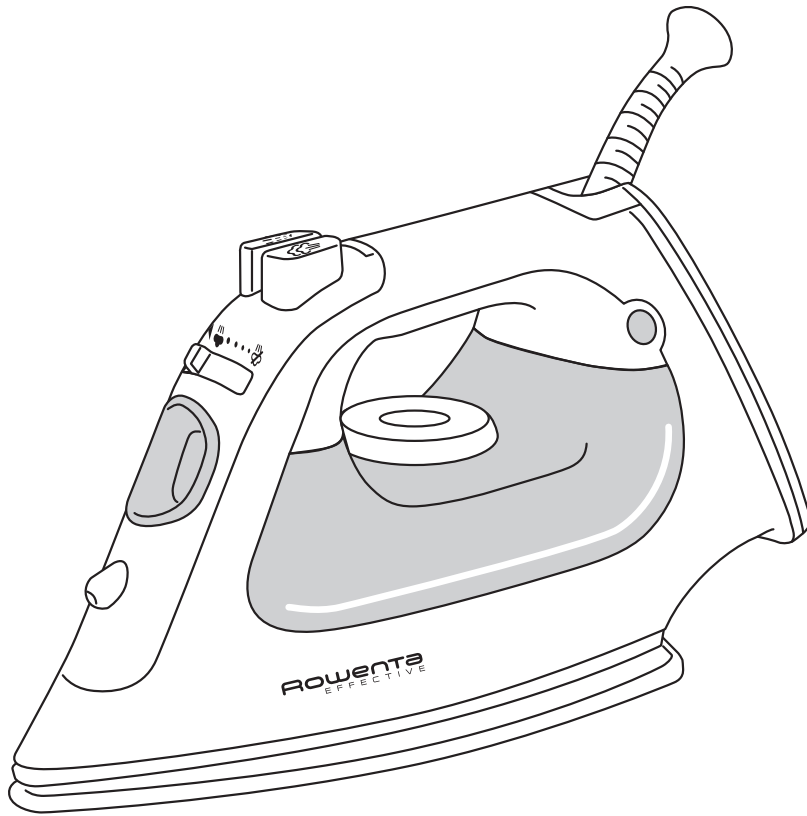


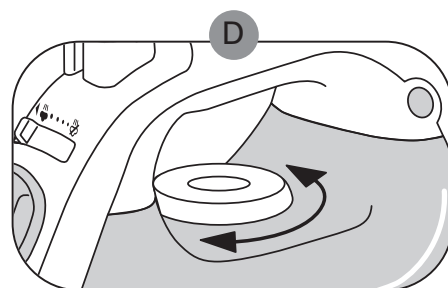
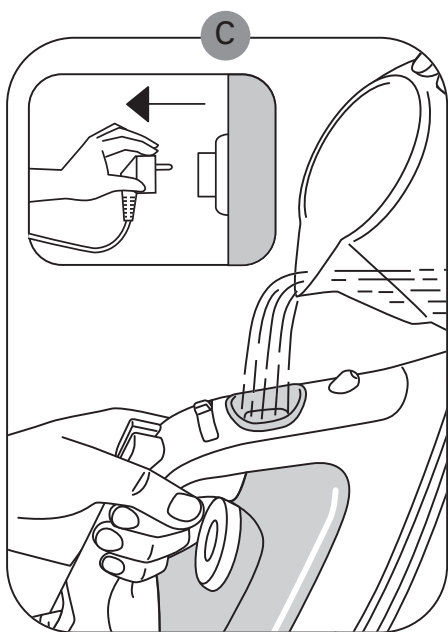
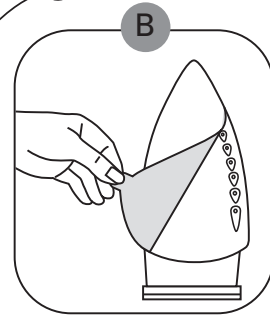
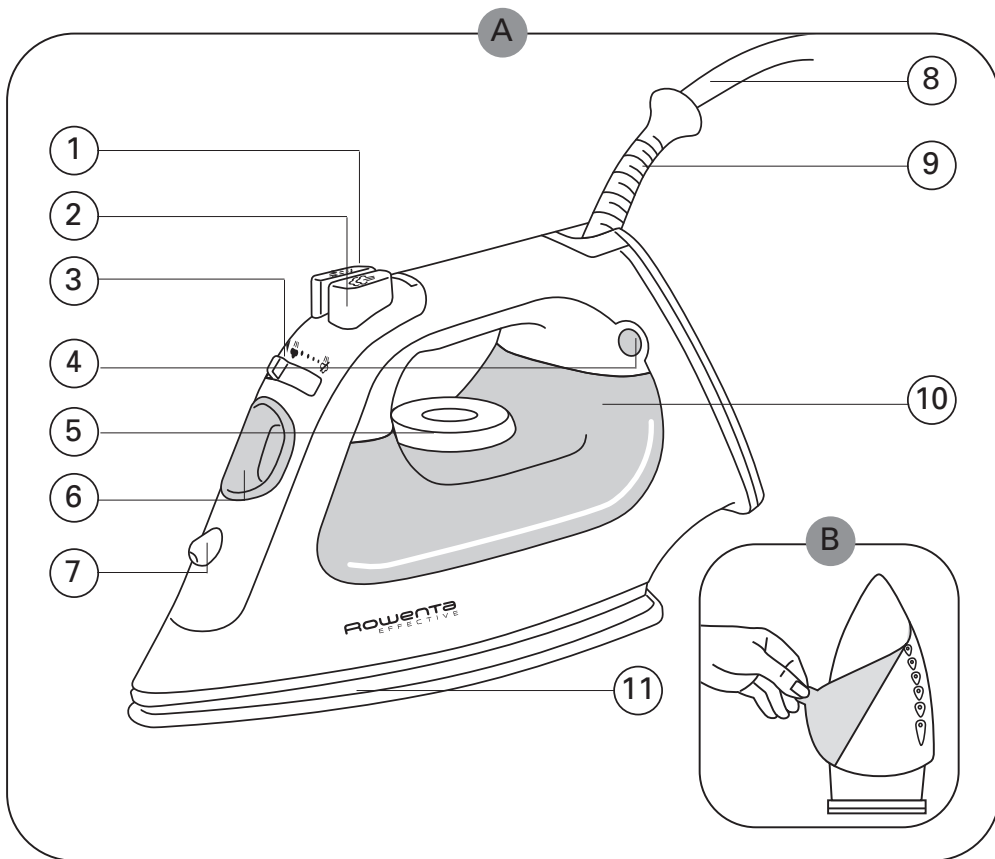


# Rowenta

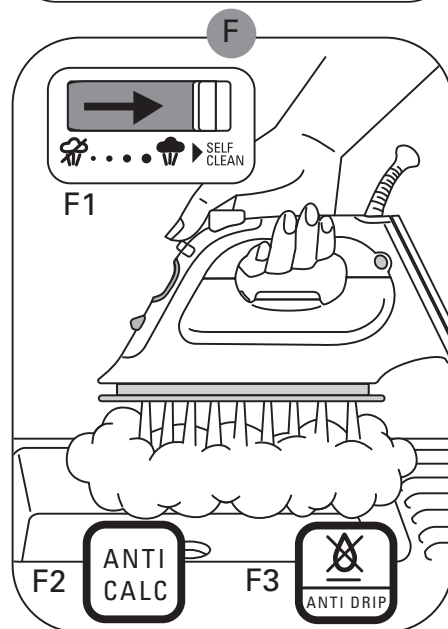
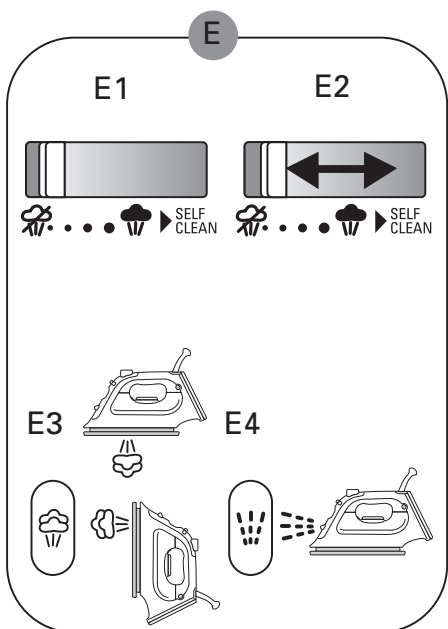
E F F E C T I V E



<b>GB</b>	<b>Please read carefully the instructions for use and the Safety Points to Note.</b> Pay particular attention to the fold-out page with the illustrations.	<b>1</b>
<b>D</b>	<b>Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung und die Sicherheitshinweise aufmerksam durch.</b> Beachten Sie dabei die Abbildungen auf der ausklappbaren Bildseite.	<b>6</b>
<b>F</b>	<b>Lire attentivement le mode d'emploi (et le conserver pour pouvoir le consulter).</b> Pendant la lecture, dépliez la page avec les illustrations.	<b>11</b>
<b>NL</b>	<b>Lees de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften in zijn geheel door en bewaar deze zorgvuldig.</b> Klap tijdens het lezen de bladzijde met afbeelding uit.	<b>16</b>
<b>I</b>	<b>Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza.</b> Osservare la figura sui risvolti illustrati.	<b>21</b>
<b>E</b>	<b>Lea en su totalidad el modo de empleo, conservándolo para consultas posteriores.</b> Para su lectura, abra por la página ilustrada.	<b>26</b>
<b>P</b>	<b>E favor ler com toda a atenção estas instruções de serviço, assim como as instruções de segurança.</b> Sera conveniente consultarem se as figuras que se encontram nas página ilustrada desdobreveíl.	<b>31</b>
<b>DK</b>	<b>Læs venligst brugsanvisningen og sikkerhedshenvisningerne omhyggeligt igennem.</b> Fold billedsiden ud og fæld denne ved gennemlæsning af brugsanvisningen.	<b>36</b>
<b>S</b>	<b>Var vänlig läs uppmärksamt igenom bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.</b> Vik ut figursidan och studera tillhörande bild.	<b>41</b>
<b>N</b>	<b>Les nøye igjennom bruksanvisningen og sikkerhetshenvisningene.</b> Brett ut billedsiden og følg med på illustrasjonen.	<b>46</b>
<b>SF</b>	<b>Lue käyttöohje ja siihen liittyvät turvallisuusohjeet huolellisesti läpi.</b> Huomaa lukiessasi myös laskostetuilla sivuilla olevat kuvat.	<b>51</b>
<b>PL</b>	<b>Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz wskazówki dot bezpieczeństwa.</b> W trakcie czytania tekstu należy korzystać z rysunków umieszczonych dla wygody na rozkładanej stronie.	<b>56</b>
<b>EST</b>	<b>Palun lugege kasutusjuhend ja ettevaatusabinõud hoolikalt läbi.</b> Pöörake erilist tähelepanu illustratsioonidega voldikule.	<b>61</b>
<b>LV</b>	<b>Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas un drošības norādījumus.</b> Pievērsiet papildus uzmanību atveramajai lappusei ar ilustrācijām.	<b>66</b>
<b>LT</b>	<b>Prašome atidžiai perskaityti naudojimo instrukcijas ir saugos nurodymus, į kuriuos reikia atkreipti dėmesį.</b> Ypatingą dėmesį skirkite iliustruotai sulankstomai įklijai.	<b>71</b>
<b>CZ</b>	<b>Pročtěte si prosím pozorně tento návod k použití a bezpečnostní pokyny.</b> Při čtení si vyklopte stránku s obrázky.	<b>76</b>
<b>SK</b>	<b>Prečítajte si pozorne návod na použitie a bezpečnostné pokyny pro lepší názornost.</b> Pri čítaní odklopte stránku s obrázkami a pozrite sa vždy na obrázok patriaci k textu.	<b>81</b>
<b>RF</b>	<b>Пожалуйста, тщательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и обратите особое внимание на правила техники безопасности.</b> Во время чтения этой инструкции обратите внимание на рисунок, изображенный на внутренней стороне сложенной брошюры.	<b>86</b>
<b>RO</b>	<b>Vă rugăm citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și indicațiile de protecție și siguranță.</b>	<b>91</b>
<b>SR</b>	<b>Молимо Вас да пажливо прочитате упутство за употребу и сигурносна упутства.</b> Обратите пажњу на слике.	<b>96</b>
<b>BG</b>	<b>Моля, прочетете внимателно настоящото упътване и указанията за безопасна употреба.</b> Съблюдавете при това илюстрацията на двойно сгънатата страница.	<b>101</b>
<b>HR</b>	<b>Pročítajte brižno ovo uputstvo i upute o sigurnosti.</b> Vodite računa o prikazima, koji se nalaze na stranici sa slikama, a koju možete otklopiti.	<b>106</b>
<b>GR</b>	<b>Διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης και τις συμβουλές ασφαλείας.</b> Συμβουλευτείτε τα σχεδιαγράμματα στη διπλωμένη σελίδα.	<b>111</b>
<b>TR</b>	<b>Lütfen cihazınızı kullanmadan önce kullanma kılavuzunu ve emniyet uyarılarını dikkatle okuyunuz.</b> Okuma sırasında katlanır sayfadaki çizimlere özellikle dikkat etmenizi rica ederiz.	<b>116</b>



●	● ●	● ● ●
SYNTHETICS	SILK / WOOL	COTTON / LINEN
SYNTHETIK	SEIDE / WOLLE	BAUMW. /
SYNTHÉTIQUES	SOIE / LA INE	LEINEN
CHEMIEVEZELS	ZIJDE / WOL	COTON / LIN
FIBRAS QUIMICAS	SEDA / LANA	KATOEN / LINNEN
FIBRE SINTETICHE	SETE / LANA	ALGODÓN / LINO





**GB - Environment protection first !**

Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled. Leave it at a local civic waste collection point.

**D - Denken sie an den schutz der umwelt !**

Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.  
Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

**FR - Participons à la protection de l'environnement !**

Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables. Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

**B - Samen het milieu beschermen.**

Uw toestel bevat meerdere recycleerbare materialen. Breng deze naar een containerpark of naar een erkend service center, bevoeg voor de recyclage.

**NL - Wees vriendelijk voor het milieu!**

Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

**I - Protezione dell'ambiente**

Al termine della durata di vita del prodotto, lo si deve portare in un centro di valorizzazione dei rifiuti specificatamente concepito a tale fine (centro raccolta rifiuti).

**E - Proteccion del medio ambiente**

Al final de vida de su producto, usted deberá entregarlo a un centro de valorización de desechos especialmente previsto a este efecto (lugar donde se depositan los desechos).

**P - Protecção do ambiente**

Quando o seu produto já não tiver utilidade, deverá levá-lo para um centro de valorização de resíduos que existe especialmente com este objectivo (centro de resíduos).

**DK - Miljøbeskyttelse**

Når apparatet ikke er brugbart mere, kast det ikke bort i en almindelig affaldsspand men bring det til et specialiseret indsamlingscenter for genbrug.

**S - Bidra till att skydda miljön!**

Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas. Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en godkänd serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

**N - Beskyttelse av miljøet**

Når apparatet skal kastes, bør du levere det inn på et senter for spesialavfall (avfallsanlegg).

**FIN - Huolehtikaamme ympäristöstä!**

Laitteesi on varustettu monilla arvokkailla ja kierrätettävillä materiaaleilla. Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta laitteen osat varmasti kierrätetään.

**PL - Bierzmy czynny udział w ochronie środowiska!**

Twoje urządzenie jest zbudowane z materiałów, które mogą być poddane ponownemu przetworzeniu lub recyklingowi. W tym celu należy je dostarczyć do wyznaczonego punktu zbiórki.

**EST - Keskkond ennekõike!**

Teie kodumasin sisaldab taastatavaid või ümbertööeldavaid väärismetalle. Jätke see ümbertöötluspunkti.

**LV - Vides aizsardzība vispirms!**

Jūsu ierīce sastāv no vērtīgiem materiāliem, kurus var atkārtoti pārstrādāt un izlietot. Nododiet to savākšanas vietās.

**LT - Aplinkos apsauga yra svarbiausia!**

Jūsų prietaisė yra vertingų medžiagų, kurias galima regeneruoti arba perdirbti. Palikite jas surinkimo punkte.

**CZ - Podílejme se na ochraně životního prostředí!**

Váš přístroj obsahuje četné materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat. Svěřte jej sběrně surovin nebo v krajním případě smluvnímu servisnímu středisku, aby byl patřičně zpracován.

**SK - Podielajme sa na ochrane životného prostredia!**

Váš prístroj obsahuje početné materiály, ktoré možno zhodnocovať alebo recyklovať. Zverte ho zberní surovín alebo v krajnom prípade zmluvnému servisnému stredisku, aby bol patrične spracovaný.

**RUS - Участвуйте в охране окружающей среды!**

Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов. По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.

**RO - Protejați mediul înconjurător !**

Aparatul dumneavoastră conține materiale valoroase ce pot fi reciclate și reutilizate. După încetarea funcționării lăsați aparatul la un centru de reciclare.

**SER - Zaštita okoline na prvom mestu !**

Vaš aparat sadrži vredne materijale koji mogu da se iskoriste ili recikliraju. Ostavite aparat na mestu za prikupljanje materijala za reciklažu.

**BG - Защита на околна среда!**

Вашият уред се дели на ценни материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани. Изхвърлете го на обозначените за тази цел места.

**HR - Čuvajte svoj okoliš!**

Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koji se mogu ponovno koristiti. Odložite ga na za to predviđeno odlagalište.

**GR - Ας συμβάλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος!**

Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά. Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με ένα κέντρο διαλόγής ή με την εταιρεία Ανακύκλωση Α.Ε - 210 5319780, η οποία θα αναλάβει την επεξεργασία της.

**TR - Çevremin korunmasına katkıda bulunalım !**

Cihazınızda pek çok değerlendirilebilir veya yeniden dönüştürülebilir malzeme bulunmaktadır. Dönüflüm yapılabilmesi için bir toplama noktasına bırakın.

# Polski

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,  
Serdecznie gratulujemy udanego zakupu i dziękujemy za wyrażone w ten sposób zaufanie.

Instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać i przechować.

A

## Opis urządzenia

- |   |                                     |    |   |
|---|-------------------------------------|----|---|
| 1 | Przycisk spryskiwacza               | 7  | Dysza natryskowa  |
| 2 | Przycisk uderzenia pary             | 8  | Przewód zasilający  |
| 3 | Regulator pary z funkcją Self Clean | 9  | Tulejka ochronna  |
| 4 | Lampka kontrolna                    | 10 | Zbiornik wody ze wskaźnikiem maksymalnego poziomu napełnienia |
| 5 | Regulator temperatury               | 11 | Stopa   |
| 6 | Otwór wlewowy                       | 12 | Miejsce na nawinięcie kabla sieciowego                        |

## Wskazówki bezpieczeństwa

Zabezpieczenie tego urządzenia jest zgodne z zasadami technicznymi i obowiązującymi normami (zgodność elektromagnetyczna, niskie napięcia, środowisko).

• **Przeczytać uważnie instrukcję obsługi i zachować ją.**

• Urządzenie to nie jest przewidziane do użytku przez osoby (również dzieci) o osłabionej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub też przez osoby pozbawione odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub jeśli mogą uzyskać od nich uprzednio instrukcje dotyczące sposobu użytkowania tego urządzenia.

Szczególną uwagę należy zwracać na dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.

• **Uwaga! Napięcie instalacji elektrycznej powinno odpowiadać napięciu pracy żelazka (220-240V). Wszelkie błędne podłączenie może spowodować całkowite uszkodzenie żelazka i unieważnić gwarancję.**

• Żelazko powinno być koniecznie podłączone do gniazdka z uziemieniem. W przypadku użycia przedłużacza należy sprawdzić, czy jest on dwubiegunowy i czy posiada przewód uziemienia.

• Dla zachowania bezpieczeństwa, uszkodzony przewód zasilania powinien być natychmiast wymieniony w autoryzowanym serwisie.

• Urządzenie nie może być przeznaczone jeżeli upadło, posiada wyraźne uszkodzenia, przecieka lub wykazuje inne anomalie. Nie demontować samodzielnie urządzenia: należy je sprawdzić w autoryzowanym centrum serwisowym, aby zapobiec wszelkiemu niebezpieczeństwu.

• Nie zanurzać żelazka w wodzie!

• Nie odłączać urządzenia ciągnąc za przewód. Zawsze odłączać urządzenie: przed napełnianiem lub płukaniem zbiornika, przed czyszczeniem, po każdym użyciu.

• Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania elektrycznego; jeżeli nie uległo schłodzeniu przez około 1 godzinę.

• Stopa żelazka może być bardzo gorąca: nie należy jej nigdy dotykać, przed każdym przechowaniem żelazka, należy poczekać do jego całkowitego wystudzenia. Urządzenie produkuje parę, która może powodować oparzenia, zwłaszcza w czasie prasowania na krawędzi deski do prasowania. Nigdy nie kierować pary na osoby lub zwierzęta.

• Zawsze używaj i odstawiaj żelazko na stabilnej powierzchni. Jeżeli żelazko jest ustawiane na podstawce żelazka, należy upewnić się, że powierzchnia ustawienia jest stabilna.

• Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania w gospodarstwie domowym. W przypadku niewłaściwego użytkowania lub użytkowania niezgodnego z instrukcją, producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności, a gwarancja traci ważność.

## B Uruchomienie



### NAJPIERW USUNĄĆ OSŁONĘ STOPY ŻELAZKA!

Przed pierwszym prasowaniem:

- Rozgrzać żelazko na najwyższym stopniu bez wlewania wody (patrz punkt D). Możliwe jest wówczas wystąpienie dymienia i obcego zapachu, stan ten jednak szybko ustępuje. Można teraz przystąpić do napełnienia zbiornika wody (patrz punkt C).
- Przed przystąpieniem do prasowania po raz pierwszy należy po napełnieniu wodą i rozgrzaniu żelazka zapewnić wyprowadzanie pary przez co najmniej 1 minutę i w przeciągu tego czasu nacisnąć kilkakrotnie przycisk wyrzutu pary w celu usunięcia ewentualnych zanieczyszczeń zawartych w stopie żelazka.

## C Napełnianie zbiornika wody



Przed napełnieniem zbiornika żelazka wodą wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego i ustawić regulator pary w położeniu .

Przytrzymać żelazko ukośnie i napełnić zbiornik wodą do poziomu znaczka Max. (10).

### Jaką wodę użyć do napełniania żelazka ?

Można stosować czystą wodę wodociągową do stopnia twardości 17 °dH (= niemiecki stopień twardości). Wodę o wyższej twardości należy stosować w mieszaninie 1:1 z wodą destylowaną.






**Nie używać wody z dodatkami, niezależnie od ich rodzaju (krochmal, środki zapachowe, płyny do zmiękczenia bielizny itp.), oraz wody do uzupełniania poziomu elektrolitu w akumulatorach, a także wody skroplonej (pochodzącej np. z kondensacyjnych suszarek do bielizny), może to bowiem doprowadzić do trwałego upośledzenia funkcji wyprowadzania pary ze stopy żelazka.**



**Nie należy stosować żadnych środków do usuwania kamienia kotłowego, bowiem mogą one spowodować uszkodzenie powłoki ochronnej w komorze wytwarzania pary, a w konsekwencji doprowadzić do upośledzenia funkcji wytwarzania pary.**

**Pożyteczna wskazówka: Krochmal w aerozolu należy natryskiwać wyłącznie na nieprasowaną stronę tkaniny.**

## D Nastawienie temperatury

Etykieta pralnicza	Rodzaj tkaniny	Regulator temperatury
	Włókna syntetyczne np. wiskoza, poliester	●
	jedwab, wełna	● ●
	Bawełna, len	● ● ●

Nastawić temperaturę prasowania przy pomocy regulatora temperatury (5) odpowiednio do rodzaju prasowanej tkaniny. Zalecamy skorzystanie z tabeli orientacyjnej zamieszczonej powyżej. Świeci się lampka kontrolna wskazująca fazę rozgrzewania stopy żelazka. Zgaśnięcie lampki kontrolnej (4) wskazuje osiągnięcie wymaganej temperatury prasowania.

**Prosimy o przestrzeganie następujących zaleceń:**



**Przy rozgrzewaniu zimnego żelazka odczekać aż lampka kontrolna zgaśnie 2 razy. Dopiero wówczas osiągnięta zostaje nastawiona temperatura.**



**Pożyteczna wskazówka: Stygnięcie żelazka trwa dłużej niż jego rozgrzewanie, z tego względu zalecamy prasować najpierw tkaniny przeznaczone do prasowania przy najniższym nastawieniu temperatury.**

## **E Prasowanie i funkcje wyprowadzania pary**

### **E1 Prasowanie BEZ WYPROWADZANIA pary**

Przy prasowaniu bez stałego wyprowadzania pary należy obrócić regulator pary (3) w położenie ☞ i nastawić temperaturę odpowiednio do rodzaju prasowanej tkaniny (system punktowy •, ••, •••).

### **E2 Prasowanie Z WYPROWADZANIEM pary**

Przy prasowaniu z wyprowadzaniem pary regulator temperatury musi być nastawiony powyżej położenia ••, w zaznaczonym obszarze wytwarzania pary. Ilość pary może być nastawiona w zakresie od ☞ (bez wytwarzania pary) do ☛ (maksymalna ilość pary). Dla uzyskania maksymalnej ilości pary ☛ zalecamy dobranie nastawienia temperatury •••.

### **E3 Prasowanie z użyciem funkcji wyrzutu pary (nastawienie temperatury powyżej poz. ••)**

W celu usunięcia uporczywych zagnieceń tkaniny należy nacisnąć przycisk wyrzutu pary, powodując wyprowadzenie silnego strumienia pary (2).

#### **Pionowy wyrzut pary (nastawienie temperatury powyżej poz. ••)**

Aby umożliwić wygładzenie zmiętej odzieży zawieszzonej na wieszakach, usunięcie zagięć zasłon bez potrzeby ich zdejmowania itp. należy przytrzymać żelazko pionowo i nacisnąć przycisk wyrzutu pary.



**Zadbać, aby tkaniny wrażliwe termicznie nie zetknęły się z gorącą stopą żelazka.**

Wyrzut pary w ustawieniu poziomym i pionowym (E3) można także uaktywnić, gdy regulator pary jest ustawiony w położeniu ☞. Odstęp czasowy pomiędzy dwoma kolejnymi wyrzutami pary powinien wynosić ok. 4 sekundy.



#### **Ważna wskazówka:**

**Wyprowadzanej pary nigdy nie kierować w stronę ludzi lub zwierząt. Nigdy nie używać pionowego wyrzutu pary w kierunku ubrań znajdujących się na człowieku.**

### **E4 Funkcja spryskiwania**

W celu zwilżenia uporczywych zagięć tkaniny należy nacisnąć przycisk spryskiwacza (1).


## **F Dalsze funkcje**

### **F1 Self Clean – funkcja zapewniająca przedłużenie trwałości użytkowej żelazka.**

Funkcja samoczynnego czyszczenia zapewnia wypłukanie cząstek brudu i kamienia kotłowego z komory wytwarzania pary.

#### **Sposób działania:**

- Napełnić zbiornik wodą wodociągową do znaczka Max. i rozgrzać żelazko do temperatury maksymalnej.
- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Przytrzymać żelazko poziomo nad zlewozmywakiem, obrócić regulator pary (3) poza położenie ☛ do położenia „Self Clean„ i przytrzymać w tym położeniu: wytworzona zostaje duża ilość pary. Po kilku sekundach od spodu stopy żelazka wypływa woda i para wypłukując cząstki brudu i kamienia kotłowego z komory wytwarzania pary.

- Po ok. 1 minucie ustawić regulator pary w położeniu .
- Wetknąć wtyczkę do gniazda sieciowego i ponownie rozgrzać żelazko.
- Odczekać do odparowania pozostałej ilości wody.
- Wyjąć wtyczkę i odczekać do całkowitego ostygnięcia żelazka.
- Chłodne żelazko można przetrzeć wilgotną ściereczką.

Zalecamy wykonywanie czynności samoczynnego czyszczenia w przybliżeniu co 2 tygodnie. W przypadku stosowania wody o bardzo wysokiej twardości zalecane jest czyszczenie w trybie cotygodniowym.

### Zawór

Zalecamy kilkakrotne otwarcie i zamknięcie regulatora pary po każdej czynności prasowania, aby zapobiec niedrożności zaworu na skutek nagromadzenia osadów wapniowo-magnezowych.


#### F2 System Anti-Calc (zależnie od modelu)

Wkład Anti-Calc zawarty w żelazku znacznie ogranicza gromadzenie osadów magnezowo-wapniowych (kamienia kotłowego). Zapewnia to znaczne przedłużenie trwałości użytkowej żelazka. Wkład Anti-Kalk stanowi integralną część składową zbiornika wody i nie podlega wymianie.

#### F3 System zapobiegający kapaniu Anti-Drip (zależnie od modelu)

System ten zapobiega wyciekaniu wody ze stopy żelazka przy niedostatecznej temperaturze stopy żelazka.

## Po zakończeniu prasowania

- Wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego, wyłączyć pozostałą ilość wody i ustawić regulator pary w położeniu . Pozostawić żelazko do ochłodzenia.
- Nigdy nie owijać przewodu zasilającego wokół gorącej stopy żelazka.
- W celu łatwiejszego przechowywania nawiń kabel na specjalnie przeznaczone do tego miejsce.
- Żelazko przechowywać w ustawieniu pionowym.

## Czyszczenie i pielęgnacja

Chłodne żelazko i stopę żelazka można przetrzeć wilgotną ściereczką lub gąbką.

**Pożyteczna wskazówka: W razie potrzeby do czyszczenia żelazka, w tym także elementów z tworzywa sztucznego, można wykorzystać płyn do ręcznego mycia naczyń.**

**Do czyszczenia stopy nie stosować środków do czyszczenia o zawartości cząstek ściernych lub przedmiotów powodujących zarysowanie powierzchni.**




**Ważna wskazówka:**

**Jeśli żelazko nie było używane przez dłuższy okres czasu należy przed przystąpieniem do prasowania przytrzymać żelazko poziomo i zapewnić wyprowadzanie pary przez 1 minutę w celu oczyszczenia kanałów wyprowadzania pary i usunięcia ewentualnych zanieczyszczeń zawartych w żelazku.**



## Ewentualne zakłócenia i ich usuwanie

Problem	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Stopa żelazka pozostaje chłodna, żelazko nie rozgrzewa się.	Brak doprowadzenia prądu.	Sprawdzić, czy wtyczka jest wetknięta prawidłowo do gniazda sieciowego lub wypróbować żelazko przez wetknięcie wtyczki do innego gniazda sieciowego.
	Regulator temperatury ustawiony w położeniu „0” lub nastawiony na zbyt niską temperaturę.	Obrócić regulator temperatury na wymagany zakres (D).
Lampka kontrolna zapala się i gaśnie.	Stan normalny.	Zapalenie się i gaśnięcie lampki kontrolnej wskazuje fazę rozgrzewania żelazka. Lampka gaśnie z chwilą, gdy została osiągnięta nastawiona temperatura.
Brak wyprowadzania pary lub wyprowadzona zostaje tylko niewielka ilość pary.	Regulator pary ustawiony w położeniu  .	Ustawić regulator pary w wymaganym zakresie (E2).
	Niedostateczna ilość wody w zbiorniku.	Napełnić zbiornik (C).
	Aktywny system Anti-Drip (F3).	Odczekać aż stopa żelazka osiągnie ponownie właściwą temperaturę.
Zanieczyszczenia wyprowadzane przez otwory pary powodują zabrudzenie białizny.	Możliwe nagromadzenie pozostałości w komorze wytwarzania pary/w stopie żelazka.	Przeprowadzić czynność samoczynnego czyszczenia (F1).
	Przy prasowaniu stosowane są chemiczne dodatki do wody.	Do wody wlewanej do zbiornika żelazka nie należy wprowadzać żadnych dodatków chemicznych.
	Przy prasowaniu stosowana jest wyłącznie woda destylowana lub woda miękka.	Należy stosować czystą wodę wodociągową lub wodę wodociągową zmieszaną z wodą destylowaną w stosunku 1:1.
	Przy prasowaniu stosowany jest krochmal.	Krochmal w aerozolu należy natryskiwać zawsze po nieprasowanej stronie tkaniny.
Ze stopy żelazka wycieka woda.	Niedostateczna temperatura stopy na skutek zbyt częstego naciskania przycisku wyrzutu pary.	Odczekać nieco dłużej pomiędzy kolejnymi wyrzutami pary (E3).

W przypadku niepowodzenia próby wykrycia nieprawidłowości we własnym zakresie należy skorzystać z pomocy autoryzowanej placówki serwisowej ROWENTA. Adresy zamieszczono w dołączonym wykazie.

Dalsze pożyteczne wskazówki i zalecenia można znaleźć na naszej stronie w Internecie o adresie: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

# Eesti

*Kallis Klient,*

*Täname selle seadme ostmise ja meie usaldamise eest. Palun lugege kasutusjuhendit hoolikalt ja säilitage seda turvalises kohas.*

A

## Kodumasina kirjeldus

- |   |  |
|---|--|
| 1 Pihustamisnupp                            | 8 Toitejuhe                            |
| 2 Aurunupp                                  | 9 Painduv juhtmetugi                   |
| 3 Isepuhastusfunktsiooniga aurukontrollnupp | 10 Maksimaalse veekoguse näiduga paak  |
| 4 Teraaastadi tuli                          | 11 Tald                                |
| 5 Temperatuuri kontrollnupp                 | 12 Sisseehitatud kerimiskohad juhtmele |
| 6 Täiteava                                  |  |
| 7 Pihustiotsik                              |  |

## Teie ohutuse huvides

Teie ohutuse huvides vastab see seade kohaldatavatele standarditele ja eeskirjadele (madalpinge direktiiv, elektromagnetilise vastavuse direktiiv, keskkonnadirektiiv...).

• **Lugege enne seadme kasutamist hoolega läbi kasutusjuhend ja hoidke see alles.**

• See seade ei ole ette nähtud kasutamiseks isikute poolt (kaasa arvatud lapsed), kelle füüsiline, sensoorne või vaimne suutlikkus on piiratud või isikute poolt, kellel puuduvad teadmised või kogemused, välja arvatud juhul, kui nende ohutuse eest vastutav isik neid juhendab või on andnud neile eelnevalt seadme kasutamist puudutavaid juhtnõure.

Laste järele tuleks valvata tagamaks, et nad seadmega ei mängi.

• **Tähelepanu! Teie elektripaigaldise pingele peab vastama triikraua pingele (220–240V). Igasugune valesti võrku ühendamine võib tekitada pöördumatut kahju ja garantii kehtivuse tühistamise.**

• See triikraud tuleb kindlasti ühendada maandusega pistikupesaga. Kui te kasutate pikendust, veenduge, et see oleks kahepooluseline ja maandatud.

• Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohu vältimiseks viivitamatult volitatud teeninduskeskuses välja vahetada.

• Seadet ei tohi kasutada, kui see on kukkunud, kui sellel on ilmseid kahjustusi, kui seade lekib või ei tööta normaalselt. Ärge võtke kunagi seadet koost lahti: ohu vältimiseks laske seadet kontrollida volitatud teeninduskeskuses.

• Ärge kastke kunagi triikrauda vette!

• Ärge tõmmake seadet vooluvõrgust välja seda juhtmest tõmmates. Tõmmake seade alati vooluvõrgust välja: enne paagi täitmist või loputamist, enne selle puhastamist, pärast iga kasutust.

• Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kui seade on ühendatud toiteallikaga; kui see ei ole umbes tund aega jahtunud.

• Triikraua tald võib olla väga kuum: ärge seda kunagi puudutage ja laske triikraual enne selle äraapanekut alati maha jahtuda. Teie triikraud laseb välja auru, mis võib põhjustada põletusi, eriti siis, kui te triigite triikimislauda nurgal. Ärge juhtige kunagi auru inimeste ega loomade peale.

• Triikrauda tuleb kasutada kindlal pinnal ja see tuleb asetada kindlale pinnale. Kui asetate triikraua triikrauhoidikule, veenduge, et pind, millele te selle asetate on kindel.

• See toode on mõeldud vaid kodukasutuseks. Seadme mis tahes ebaasjakohane või juhistelet mittevastav kasutamine vabastab kaubamärgi igasugusest vastutusest ja muudab garantii kehtetuks.

## B Enne kasutamist



### ENNE MUID TEGEVUSI EEMALDAGE JA VISAKE ÄRA TALLA KAITSE.

Enne triikraua esmakordset kasutamist:

- Kuumutage seadet maksimumtemperatuuril ilma veeta (vt D). Ajutiselt võib eralduda veidi suitsu ja vaevumärgatavat lõhna. Seejärel võib veepaagi kruusi abil täita töötlemata kraaniveega (vt C).
- Iga kord, kui alustate triikimist, laske triikraual enne minuti jooksul auru vabastada. Selle aja jooksul vajutage aeg-ajalt aurunuppu, et lasta välja mitu aurupahvakut. Esmasel kasutamisel läbi talla lenduda võivad osakesed on kahjutud ja eralduvad teie triikraua uudsuse tõttu.

## C Veepaagi täitmine



### Enne veepaagi täitmist eemaldage vooluvõrgust ja seadke auru kontrollnupp asendisse ☞.

Hoidke triikrauda nurga all ja valage sisse töötlemata kraanivett kuni maksimumtasemeni (10).

#### Millist vett võib kasutada?

Teie triikraud on loodud kasutama töötlemata kraanivett. Kuid, juhul, kui teie kraanivesi on väga kare, võite segada 50% töötlemata kraanivett 50% destilleeritud või demineraliseeritud veega.



Ärge lisage midagi paagis olevasse vette ega kasutage lõhnastatud või pehmendatud vett, vett kuivatitest, külmikutest, akudest või konditsioneeridest, puhast destilleeritud või vihmavett. Neis võib sisalduda orgaanilise jääke või mineraalseid elemente, mis võivad kuumutamisel muutuda kontsentreerituks ja põhjustada purskumist, pruune laike ja teie triikraua enneaegset kulumist. Nõuanne: raputage triigitava riide tagaküljele tärklis.



## D Temperatuuri seadmine

Valige triikraua temperatuurilüliti abil (5) materjalile sobiv temperatuur. Me soovime kasutada abiks ülaltoodud tabelit. Termostaadi tuli (3) näitab, et tald on kuumenemas. Tule kustumine viitab soovitud temperatuuri saavutamisele.

Triikimismärk	Materjal	Temperatuurinäit
	sünteetilised kiud, nt viskoos, polüester	●
	Soie, laine	● ●
	puuvill, lina	● ● ●



Pange tähele: soojendades külma triikrauda, oodake kuni termostaadi tuli on kustunud ka teist korda. Alles siis on saavutatud soovitud temperatuur.

Nõuanne: me soovime teil alustada madalat temperatuuri vajavate riidetega, sest triikraua jahtumiseks kulub kuumenemisest kauem aega. Segakangaste puhul seadke temperatuur vastavalt kõige õrnemale kangale.

## **E** Triikimis- ja aurutamiskeskkonnad

### **E1 Kuivalt triikimine**

Triikimaks ilma pideva auruvoota keerake aurulüliti (3) asendisse ☞ ja seadke temperatuur vastavalt materjalitüübile (täppide arv •,•• või •••).

### **E2 Auruga triikimine**

Te saate auruga triikida seades temperatuurinäidu aurumärgi juurde (peale ••). Aurukogust on võimalik seada ☞ (ilma auruta asend) ja ☛ (maksimaalne aurukogus) vahel. Me soovime kasutada maksimaalset ☛ aurukogust ainult temperatuuriseadel •••.

### **E3 Aurupahvaku nupp** (temperatuuriseade peale •• aurutsoonis) Tugevate kortsude triikimiseks vajutage aurupahvaku nuppu, et lasta triigitavale esemele tugev auruvoog (2).

**Püstipidi triikimine** (temperatuuriseade peale •• aurutsoonis)  
Ideaalne kortsude triikimiseks kostüümidelt, jakkidelt, kleitidelt, rippuvatelt kardinatelt jne.



**Tähtis: ärge kunagi triikige samal ajal kantavaid riideid!**

- Riputage riideese riidepuule.
- Seadke triikraud maksimaalsele aurukogusele.
- Õrnade kangaste kõrvetamise vältimiseks hoidke triikrauda riideesemest mõne sentimeetri kaugusel.
- Vajutage aurupahvaku nuppu korduvalt, samal ajal triikrauda ülevalt alla liigutades.

Aurupahvakut ja püstise aurutamise (E3) funktsioone on võimalik kasutada ka siis, kui aurulüliti on seatud asendisse ☞. Aurupahvakute vaheline intervall peaks olema umbes 4 sekundit.



**Tähtis:**  
**ärge kunagi suunake aurupahvakut inimeste või loomade poole! Ärge puudutage õrnu kangaid kuuma tallaga.**

### **E4 Pihustamiskeskkond**

Raskete kortsude niisutamiseks vajutage pihustamisnuppu. ( ).


## **F** Lisafunktsioonid

### **F1 Isepuhastus** – pikendab triikraua eluiga

Isepuhastusfunktsioon väljutab aurukambri mustuse ja tahked osakesed.

Kasutamine:

- Valage paaki maksimumtasemeni töötlemata kraanivett ja laske triikraual maksimumtemperatuurini kuumeneda.
- Ühendage vooluvõrgust lahti.
- Hoidke triikrauda horisontaalselt kraanikausi kohal, keerake aurulüliti (3) üle asendi ☛ isepuhastuse asendisse ja hoidke seda seal – aur hakkab kogunema. Mõne sekundi möödudes hakkab tallast eralduma vett ja auru, mis puhastab aurukambri mustusest ja tahketest osakestest.

- Umbes minuti järel keerake lüliti asendisse 
- Ühendage triikraud voluvõrku ja laske uuesti kuumeneda.
- Oodake kuni ülejäänud vesi on aurustunud.
- Ühendage triikraud voluvõrgust lahti ja laske sel täielikult maha jahtuda.
- Jahtununa võib talda niiske riidega pühkida.

Me soovitame isepuhastusfunktsiooni kasutada umbes kord kahe nädala jooksul. Kui vesi on väga kare, tuleks triikrauda puhastada kord nädalas

### Isepuhastusklapp

Isepuhastusklapp ei lase aurukambri tilkumisaval ummistuda. Tagamaks triikraua korralik toimimine tuleb kasutamise järel mõned korrad avada ja sulgeda lükates aurulüliti korduvalt miinimumi ning taas maksimumi.

### F2 Katlakivivastane (oleneb mudelist)

Teie triikraual on katlakivi kogunemise vältimiseks katlakivivastane kassett. See pikendab oluliselt teie triikraua eluiga. Katlakivivastane kassett on veepaagi lahutamatu osa, mis ei vaja väljavahetamist.




**Ärge kasutage katlakivi vastaseid aineid kuna need kahjustavad aurukambri sisemust ja kahjustavad aurufunktsiooni.**

### F3 Tilkumisvastane süsteem (oleneb mudelist)

Kui temperatuur on seatud liiga madalaks, siis ei saa triikraud tallast vee lekkimist vältiva tilkumisvastase süsteemi tõttu auru tekitada.

## G Triikimise järel

- Ühendage voluvõrgust lahti, valage ülejäänud vesi paagist välja ja seadke aurulüliti asendisse . Seejärel laske seadmel maha jahtuda.
- Ärge keerake juhett ümber kuuma talle.
- Kasutage juhtme hoidmiseks sisseehitatud juhtme kerimiskohti.
- Hoidke triikrauda kannal seisvana.

## H Puhastamine ja hooldus

Jahtununa võib triikrauda ja talda pühkida niiske riidega.

Ärge kasutage talle puhastamiseks söövitavaid või abraasiivseid puhastusaineid või teravaid esemeid. Olenevalt mudelist võib roostevabast metallist talle puhastada Rowenta tallapuhastuspulgaga.



**Tähtis:**

**kui triikraud on pikka aega kasutamata seisnud, hoidke seda püstiselt ja laske minuti jooksul aurutorude puhastamiseks ja jääkide eemaldamiseks auru eraldada.**



## Probleemid?

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Tald ei kuume- ne või termost- aadi tuli ei sütti.	Toide puudub.	Kontrollige, et pistik oleks korralikult ühendatud või ühendage juhe muusse pessa.
	Temperatuurilüliti on asendis „0” või liiga madalal.	Keerake temperatuurilüliti sobivasse asendisse.
Termostaadi tuli lülitub sisse ja välja.	See on normaalne.	Kui termostaadi tuli lülitub sisse ja välja, siis triikraud kuumeneb. Kohe, kui tuli kustub, on soovitud temperatuur saavutatud.
Auru ei eraldu või eraldub liiga vähese.	Aurulüliti on asendis  .	Keerake aurulüliti sobivasse asendisse.
	Paagis ei ole piisavalt vett.	Täitke paak (C).
	Tilkumisvastane süsteem on aktiivne.	Oodake kuni tald saavutab sobiva temperatuuri.
Talla aukudest tuleb pruuni sodi, mis jätab kangale plekke.	Te kasutate katlakivi- vastaseid kemikaale.	Ärge lisage veepaaki katlakivivastaseid aineid.
	Te kasutate puhast destilleeritud/ demineraliseeritud või pehmendatud vett.	Kasutage ainult töötlemata kraanivett või segage kraanivett pooleks destilleeritud/ demineraliseeritud veega.
	Triigitav kangas ei ole piisavalt niiske või enne triikimist pesemata.	Veenduge, et uute riideesemete kangas oleks piisavalt niiske, et triikraud ei imeks sisse võimalikke kemikaali- või seebijääke.
Tald on määrdunud või pruun ja võib riideid määrida.	Te kasutate liiga kõrget temperatuuri.	Jälgige, et termostaat oleks seatud õigele temperatuurile.
	Te kasutate tärklisi.	Puhastage talda nagu kirjeldatud lõigus H. Raputage alati triigitava riide tagaküljele tärklisi.
Triikraud lekib.	Üleliigne aurunupu kasutamine.	Jätke aurupahvakute vahele rohkem aega.
Tald on kraabitud või vigastatud.	Te olete asetanud triikraua tallaga metallrestile.	Pange alati triikraud kannale.
	Olete triikinud üle tõmbluku.	Vältige üle teravate äärtega tõmblukkude triikimist.

Kui te ei suuda omal käel vea põhjust kindlaks teha, siis võtke ühendust Rowenta klienditeeninduskeskusega. Aadressid on toodud kaasa pandud teeninduskeskuste nimekirjas.

Lisasoovitused ja nõuanded leiate meie kodulehelt aadressil:

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)



# Lettonien

*Genījamais pircēj,*

*Paldies, ka iegādājāties šo ierīci un uzticiaties mums. Lūdzu, izlasiet rūpīgi lietošanas instrukciju un glabājiet to drošā vietā.*

A

## Ierīces apraksts

- |   |   |
|---|---|
| 1 Izsmidzināšanas poga                              | 8 Strāvas vads  |
| 2 Tvaika poga                                       | 9 Elastīgs vada balsts                                |
| 3 Maināma tvaika vadība ar pašat-tīrīšanās funkciju | 10 Ūdens tvertne ar maksimālu ūdens līmeņa indikatoru |
| 4 Termostata lampiņa                                | 11 Gludekļa pamatne                                   |
| 5 Temperatūras skala                                | 12 Integrēts vada tīšanas mehānisms                   |
| 6 Uzpildīšanas vieta                                |   |
| 7 Izsmidzināšanas sprausla                          |   |

## Drošības norādījumi

Jūsu drošībai, šis aparāts atbilst piemērojamām normām un noteikumiem (zema sprieguma, elektromagnētiskās saderības, Vides direktīvām...).

• **Uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju un saglabājiet to pieejamā vietā.**

• Šis aparāts nav paredzēts, lai to lietotu personas (ieskaitot bērnus), kuru fiziskās, sensoriskās vai garīgās dotības ir aprobežotas, vai personas, kurām nav pieredze vai zināšanas, izņemot, ja, kāda persona, kas ir atbildīga par to drošību, tās uzmana vai iepriekš ir tām sniegusi visas instrukcijas, saistītas ar aparāta darbību.

Pieklājas uzmanīt bērnus lai nodrošinātos, ka viņi nespēlējās ar aparātu.

• **Uzmanīgi! Jūsu elektriskās instalācijas spriegumam jāatbilst gludekļa spriegumam (220-240V). Jebkāda pieslēgšanas kļūda var sabojāt gludekli un atcelt garantiju.**

• Šo gludekli obligāti jāpieslēdz iezemētā kontaktligzdā. Ja jūs lietojās pagarinātāju, pārbaudiet, ka tas ir bipolārs un ar iezemētu vadītāju.

• Ja elektrības piegādes vads ir bojāts, to vajag nekavējoties mainīt pret citu Aprobēto Pakalpojumu Centrā lai izvairītos no bīstamas situācijas.

• Nelietojiet aparātu, ja tas ir kritis, ja tam ir redzami bojājumi, ja tas tek vai ja tā darbībā ir konstatējami traucējumi. Nekad neizjauciet jūsu aparātu: lieciet lai to izpēta Aprobēto Pakalpojumu Centrā, lai izvairītos no bīstamas situācijas.

• Nekad neiegremdējiet gludekli ūdenī!

• Neatvienojiet aparātu, raustot vadu. Vienmēr atvienojiet jūsu aparātu pirms tā piepildīšanas rezervuāra izskalošanas, vai pirms tā tīrīšanas, kā arī pēc katras lietošanas reizes.

• Nekad neatstājiet aparātu bez uzmanības, kamēr tas ir pieslēgts elektrībai, kamēr tas nav aptuveni stundu atdzisis.

• Gludekļa pamatne var būt ļoti karsta: nekad to neaizticiet un ļaujiet gludeklim atdzist pirms jūs to noliekat vietā. No Jūsu aparāta nāk tvaiki, kas var izraisīt apdegumus, it sevišķi kad jūs gludināt, kādā no gludināmā dēļa stūriem. Nekad nepavērsiet tvaikus uz personām vai dzīvniekiem.

• Lietojiet un lieciet gludekli uz stabilas virsmas. Kad jūs liekat gludekli uz tā pamatnes, nodrošinieties, ka virsma, uz kuras jūs to liekat ir stabila.

• Šis produkts tika radīts, lai to izmantotu mājas apstākļos. Garantija izbeidzās un firma atsakās uzņemties atbildību, gadījumos, kad tas tiek neadekvāti lietots, vai kad tā lietošana ir pretēja instrukcijām.

## B Pirms lietošanas



### PIRMS GLUDEKĻA LIETOŠANA SPIRMO REIZI, NOŅEMĪET GLUDEKĻA PAMATNES AIZSARGU UN IZMETIET TŌ.

Pirms gludekļa lietošanas pirmo reizi:

- Uzsiliet ierīci līdz maksimālajai temperatūrai bez ūdens (skatīt D). Var rasties nelieli dūmi un smaka, bet tas būs tikai īslaicīgi. Pēc tam ūdens tvertnei var piepildīt ar neapstrādātu krāna ūdeni, izmantojot krūzi (skatīt C).
- Katru reizi, kad gludiniet, ļaujiet gludeklim izlaist tvaiku 1 minūti. Šajā laikā ik pa laikam nospiediet tvaika pogu, lai izlaistu vairākas tvaika plūsmas. Jebkādas daļiņas, kas izdalās no gludekļa pamatnes tā pirmajā lietošanas reizē ir nekaitīgas un tās rodas jaunā gludekļa dēļ.

## C Ūdens tvertnes piepildīšana



### Pirms ūdens tvertnes uzpildīšanas, atvienojiet gludekli no strāvas un iestatiet tvaika kontroles slēdzi beztvaika pozīcijā.

Palieciet gludekli un iepildiet nepastrādātu krāna ūdeni līdz maksimālajam līmenim (10).

#### Kādu ūdeni var izmantot?

Jūsu gludeklis paredzēts darboties, izmantojot neapstrādātu krāna ūdeni. Tomēr, ja ūdens ir ļoti ciets, jūs varat sajaukt 50% krāna ūdeni ar 50% destilēta vai nemineralizēta ūdens.



**Neko nepievienojiet ūdens tvertnes saturam un neizmantojiet ūdeni no drēbju žāvētājiem, sasmaržinātu vai mīkstinātu ūdeni, ūdeni no ledusskapjiem, akumulatoriem vai gaisa kondicionieriem, tīru destilētu ūdeni vai lietus ūdeni. Tie satur organiskos atkritumus vai minerālvielas, kas paliek koncentrētas, kad tās tiek sildītas, un sāk izdalīties, rada brūnus traipus vai priekšlaicīgu gludekļa nolietojumu.**



**Padoms: Izsmidziniet stērķeli uz auduma kreisās puses.**

## D Temperatūras iestatīšana

Gludināšanas simbols	Audums	Temperatūra
	Sintētiskās šķiedras, piemēram, viskoze, poliesteris	●
	Zīds, vilna	● ●
	Kokvilna, lins	● ● ●

Izmantojot temperatūras kontroles slēdzi (5), iestatiet gludekļa temperatūru tā, lai tā atbilst auduma veidam. Iesakām izmantot augstāk redzamo tabulu. Termostata lampiņa (4) norāda to, ka gludekļa pamatne uzkarst. Kad lampiņa nodziest, vēlamā temperatūra ir sasniegta.



**Lūdzu, atcerieties: Kad sildiet aukstu gludekli, pagaidiet līdz termostata lampiņa izdziest divas reizes. Tikai tas ir sasniegta vēlamā temperatūra.**



**Padoms: Mēs iesakām sākt gludināt audumu pie zemākas temperatūras, jo gludeklim nepieciešams ilgāks laiks, lai atdzistu, nevis uzsiltu. Jauktiem audumiem, iestatiet tādu temperatūru, kas paredzēta smalkiem audumiem.**

## **E Gludināšana un tvaika funkcijas**

### **E1 sausā gludināšana**

Lai gludinātu bez pastāvīga tvaika, iestatiet tvaika kontroles slēdzi (ⓐ) ☹ beztvaika pozīcijā un iestatiet audumam atbilstošu temperatūru (•, •• vai •••).

### **E2 Tvaika gludināšana**

Jūs varat ieslēgt tvaika gludināšanu, iestatot temperatūru norādītajā tvaika zonā (pēc ••). Tvaika daudzumu var noregulēt beztvaika pozīcijā ☹ (nav tvaika) ☹ vai maksimāla tvaika pozīcijā (maksimāls tvaiks).

Mēs iesakām noregulēt maksimāla ☹ tvaika pozīcijā tikai tad, kad gludekļa temperatūra ir iestatīta kā •••.

### **E3 Tvaika strūklas poga** (temperatūras iestatīšana pēc •• tvaika zonā)

Lai iegūtu spēcīgu tvaika strūklu, lai izgludinātu kādas izteiktas saburzītas vietas, nospiediet tvaika pogu.

### **Vertikālā tvaika gludināšana** (temperatūras iestatīšana pēc •• tvaika zonā)

Ideāli piemērota burzītu rievu gludināšanai no uzvalkiem, žaketēm, svārkiem, uzkarinātiem aizkariem utt.



**Svarīgi: Nekad neizlaidiet tvaiku vai negludiniet drēbes, kas ir mugurā!**

- Uzkariniet apģērba gabalu uz pakarināmā
- Iestatiet termostata kontroles slēdzi uz maksimālo tvaika daudzumu
- Turiet gludekli dažus centimetrus nost no apģērba gabala, lai izvairītos no smalku audumu sadedzināšanas
- Nospiediet atkārtoti tvaika pogu, virzot gludekli no augšas uz leju

Tvaika un vertikālā tvaika funkcijas (E3) var izmantot arī, ja tvaika kontroles slēdzis ir iestatīts beztvaika pozīcijā ☹. Intervālam starp tvaika strūklām jābūt 4 sekundēm.



**Svarīgi: Nekad nevirziet tvaiku cilvēku vai dzīvnieku virzienā! Nepieskarieties smalkiem audumiem ar karstu gludekļa virsmu.**

### **E4 Izsmidzināšanas funkcijas**

Lai samitrinātu saburzītas rievās, nospiediet izsmidzināšanas pogu.

## **F Papildus funkcijas**

### **F1 Pašattīrīšanās**

– paildzina gludekļa kalpošanas laiku

Pašattīrīšanās funkcija izvada netīrumus un daļiņas no tvaika tvertnes.

Lai veiktu:

- Piepildiet tvertni ar neapstrādātu krāna ūdeni līdz maksimālajai atzīmei un uzsildiet gludekli līdz maksimālajai temperatūrai.
- Atvienojiet to no strāvas.

- Turiet gludekli virs izlietnes horizontāli, noregulējiet tvaika kontroles slēdzi (3) maksimāla tvaika pozīcijā un pašattīršanās pozīcijā: ☁ sāks veidoties tvaiks. Pēc dažām sekundēm ūdens un tvaiks nāks ārā no gludekļa pamatnes, skalojot ārā netīrumus un daļiņas no tvaika nodalījuma.
- Apmēram pēc 1 minūtes pavisam tvaika kontroles slēdzi beztvaika pozīcijā ☁.
- Pievienojiet gludekli pie strāvas un ļaujiet tam uzkarst.
- Pagaidiet līdz ir iztvaikojis atlikušais ūdens.
- Atvienojiet gludekli no strāvas, un ļaujiet tam pilnībā atdzist.
- Kad gludeklis ir atdzisis, noslaukiet tā pamatni ar mitru drānu.

Mēs iesakām izmantot pašattīršanās funkciju apmēram ik pēc 2 nedēļām. Ja ūdens ir ļoti ciets, gludekli jātīra katru nedēļu.

### Pašattīršanās vārsts

Pašattīršanās vārsts pasargā tvaika nodalījuma pilēšanas caurumu no atkaļķošanas un aizsprostošanas. Lai nodrošinātu to, ka gludeklis turpina darboties pareizi, atveriet un aizveriet vārstu, iestatot tvaika kontroles slēdzi maksimālajā un minimālajā pozīcijā vairākas reizes pēc lietošanas.

### F2 Anti-katlakmens sistēma (atkarīgs no modeļa)

Jūsu gludeklim ir anti-katlakmens tvertne, lai samazinātu katlakmens nogulsnes. Tas ievērojami paildzina jūsu gludekļa kalpošanas laiku. Anti-katlakmens tvertne ūdens tvertnes neatņemama sastāvdaļa un tā nav jānomaina.



**Neizmantojiet atkaļķošanas līdzekļus, jo tie var sabojāt tvaika nodalījuma oderējumu, un tādā veidā pasliktināt tvaika funkciju.**

### F3 Anti-pilēšanas sistēma (atkarīgs no modeļa)

Ja temperatūra ir iestatīta pārāk zema, gludeklis nevar radīt tvaiku anti-pilēšanas tehnoloģijas dēļ, kas novērš ūdens piļu tecēšanu no gludekļa pamatnes.

## G Pēc gludināšanas

- Atvienojiet gludekli no strāvas, izlejiet atlikušo ūdeni un noregulējiet tvaika kontroles slēdzi beztvaika pozīcijā ☁. Tad ļaujiet ierīcei atdzist.
- Netiniet vadu ap gludekļa karsto pamatni.
- Izmantojiet integrēto vada tīšanas mehānismu.
- Uzglabājiet gludekli, turot to uz tā pamatnes.

## H Tīršana un apkope

Kad gludeklis ir atdzisis, to un pamatni var noslaucīt ar mitru drānu.

Neizmantojiet kodīgus un abrazīvus tīršanas līdzekļus vai asus priekšmetus, lai tīrītu gludekļa pamatni. Atkarībā no modeļa, ja gludekļa pamatne ir no nerūsējošā tērauda, to var tīrīt ar firmas „Rowenta” gludekļu pamatnes tīrāmo līdzekli.



### Svarīgi:

**Ja ierīce stāv nelietota ilgāku laiku, glabājiet to horizontāli un ļaujiet tai radīt tvaiku 1 minūti, lai iztīrītu tvaika kanālus un izvadītu nogulsnes no gludekļa.**

## I Problēmas?

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Gludekļa pamatne neuzkarst vai termostata lampiņa neiedegas.	Nav strāvas pievades.	Pārbaudiet, vai vads ir pariezi ievietots vai pamēģiniet ievietot kontaktdakšu citā rozetē.
	Temperatūras kontroles slēdzis atrodas „0” pozīcijā vai noregulēts uz pārāk zemu temperatūru.	Noregulējiet temperatūru nepieciešamajā lielumā.
Termostata lampiņa ieslēdzas un nodziest.	Tas ir normāli.	Kad termostata lampiņa ieslēdzas un nodziest, gludeklis uzkarst. Tiklīdz lampiņa nodziest, vēlamā temperatūra ir sasniegta.
Nav tvaika vai ir pārāk maz tvaika.	Tvaika kontroles slēdzis ir iestatīta beztvaika pozīcijā.	Pagrieziet tvaika kontroles slēdzi vēlamajā zonā.
	Tvertnē ir nepietiekams ūdens daudzums.	Uzpildiet tvertni (C).
	Anti-pilēšanas funkcija ir aktīva (atkarīgs no modeļa).	Pagaidiet, lai gludekļa pamatne uzkarst līdz nepieciešamajai temperatūrai.
Pa gludekļa pamatnes caurumiem nāk brūns šķidrums un atstāj traipus uz auduma.	Jūs izmantojat ķīmiskos atkaļķošanas līdzekļus.	Nepievienojiet nekādus atkaļķošanas līdzekļus ūdens tvertnē.
	Tiek izmantots tīrs destilēts/nemineralizēts vai mīkstināts ūdens.	Izmantojiet tikai neapstrādātu krāna ūdeni vai sajauciet to uz pusēm ar destilētu/nemineralizētu ūdeni.
	Jūsu audums nav pietiekoši izskalots vai arī jūs esat gludinājis jaunu apģērba gabalu pirms tā izmazgāšanas.	Pārliecinieties, ka audums ir kārtīgi izskalots, lai uz auduma nebūtu ziepju palieku vai ķīmisku vielu, kādēļ gludeklis pievilktu audumu.
Gludekļa pamatne ir netīra vai brūna, un var notraipīt audumu.	Jūs izmantojat pārāk augstu temperatūru.	Skatiet temperatūras tabulu, lai pareizi iestatītu termostatu.
	Jūs izmantojat stērķeli.	Notīriet gludekļa pamatni, kā tas norādīts H nodaļā. Vienmēr uzsmidziniet stērķeli uz auduma kreisās puses.
Gludeklis tek.	Pārāk bieža tvaika pogas lietošana.	Nespiediet tik bieži tvaika pogu.
Gludekļa pamatne ir saskrāpēta vai bojāta.	Jūs esat novietojis savu gludekli uz metāla paliktna.	Vienmēr novietojiet gludekli uz tā pamatnes.
	Jūs esat gludinājis rāvējslēdzēju.	Izvairieties gludināt rāvējslēdzējus, kuriem ir asas malas.

Ja jūs nespējat atrisināt problēmu, sazinieties ar oficiālo firmas „Rowenta” tehniskās apkopes centru. Adreses atrodamas pievienotajā apkopes centru sarakstā.

Citi padomi meklējami mūsu mājas lapā [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

# Lietuviškai

*Gerbiamas pirkeju,  
Dėkojame jums, kad įsigijote šį prietaisą ir už jūsų pasitikėjimą  
mumis. Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijas ir laikykite jas  
saugioje vietoje.*

A

## Prietaiso aprašymas

1. Purškimo mygtukas
2. Stipraus garinimo mygtukas
3. Reguliuojamas garo valdymas su savaiminio išsivalymo funkcija
4. Termostato lemputė
5. Temperatūros nustatymo skalė
6. Pripildymo anga
7. Purkštukas
8. Elektros tiekimo laidas
9. Lankstus laido stovas
10. Vandens talpa su maksimalaus vandens lygio indikatoriumi
11. Lygintuvo padas
12. Integruotas laido apvijų įrenginys

## Saugos nurodymai

Jūsų saugumui šis prietaisas yra suderintas su taikytinomis normomis ir reglamentavimais (žemos įtampos, elektromagnetinio suderinamumo, aplinkos ir kitomis direktyvomis).

- **Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir ateityje laikykite ją po ranka.**
- Šio prietaiso negali naudoti asmenys (taip pat vaikai) su prastesniais fiziniais, jutiminiais ar psichiniais gebėjimais, taip pat neturintys pakankamai patirties ir žinių, išskyrus atvejus, kai už šių asmenų saugą atsakingas asmuo juos tinkamai apmoko saugiai naudotis prietaisu ir leidus jiems naudotis prietaisu kurį laiką stebi, ar kruopščiai laikomasi nurodymų.
- **Dėmesio! Jūsų elektros instaliacijos įtampa turi atitikti lygintuvo įtampą (220-240V). Jei prijungdami lygintuvą suklysite, galite nepataisomai jį sugadinti ir garantija nebegalios.**
- Lygintuvas turi būti jungiamas tik į įžemintą elektros lizdą. Jei Jūs naudosite elektros ilgintuvą, patikrinkite ar tai yra dvipolis ilgintuvas su įžeminimu.
- Jei maitinimo kabelis yra pažeistas, vengiant pavojaus, jis turi būti nedelsiant pakeistas įgaliotoje gamintojo taisykloje.
- Negalima naudoti prietaiso, jei jis nukrito, jei yra matomi pakenkimai, jei iš jo prateka vanduo arba prietaisui veikiant pastebėjus ką nors neįprasta. Niekada patys neardykite prietaiso: siekiant išvengti pavojaus, patikėkite jį patikrinti įgaliotoje gamintojo taisykloje.
- Niekada nenardinkite lygintuvo į vandenį!
- Norėdami atjungti prietaisą nuo maitinimo šaltinio, jokių būdu netraukite jo už maitinimo kabelio. Pripildant arba plaunant vandens rezervuarą prieš valant, baigus lyginti visada išjunkite lygintuvą.
- Niekada nepalikite įjungto lygintuvo be priežiūros, taip pat valandos bėgyje, kol jis neatvės.
- Lygintuvo padas gali būti labai karštas: niekada jo nelieskite ir visada leiskite lygintuvui atvėsti, prieš jį padėdami į saugojimo vietą. Jūsų prietaisas leidžia garus, kurie gali tapti nudegimo priežastimi, ypač lyginant ant lyginimo lentos kampo. Niekada nenukripkite garų srauto į žmones arba gyvūnus.
- Lygintuvas turi būti naudojamas ir dedamas tik ant stabilaus paviršiaus. Jei Jūs statote lygintuvą ant laikiklio, įsitikinkite, kad jo paviršius yra stabilus.
- Šis prietaisas yra skirtas naudoti tik buityje. Gamintojas neatsako ir neteikia garantijos už netinkamą arba prieštaraujantį instrukcijoms naudojimą.

## B Prieš naudojimą



**PRIEŠ PRADĖDAMI KĄ NORS DARYTI, PIRMIAUSIA NUIMKITE PADO APSAUGĄ IR JĄ IŠMESKITE.**

Prieš pirmąjį lygintuvo panaudojimą:

- Nustatykite maksimalią temperatūrą ir pakaitinkite prietaisą be vandens (žr. D). Gali išsiskirti šiek tiek dūmų ir nežymus kvapas, tačiau tai laikina. Tada galima pripildyti vandens talpą vandeniu iš čiaupo, naudojant ąsotėlį (žr. C).
- Kaskart, pradėdami lyginimą, leiskite lygintuvui bent vieną minutę leisti garus. Tuo metu laikas nuo laiko nuspauskite garinimo mygtuką, išleisdami keletą garų pliūpsnių. Visos pirmojo naudojimo metu per padą išsiskyrusios dalelės yra nepavojingos ir susijusios su tuo, kad lygintuvas yra naujas.

## C Vandens talpos pripildymas



**Prieš pildami vandenį į lygintuvą, atjunkite jį nuo elektros šaltinio ir nustatykite garų valdiklį į  poziciją.**

Pakreipkite lygintuvą ir įpilkite nefiltruoto vandens iš čiaupo iki maksimalaus lygio žymės (10).

**Kokį vandenį galima naudoti?**

Šis lygintuvas sukurtas taip, kad būtų galima naudoti neapdorotą vandenį iš čiaupo. Tačiau, jei jūsų vanduo yra labai kietas, galite imti vandens mišinį iš 50% neapdoroto vandens ir 50% distiliuoto ar demineralizuoto vandens.






**Nedėkite jokių priedų į vandens talpą ir nenaudokite vandens iš rūbų džiovyklų, vandens su kvapais ar minkštinto vandens, vandens iš šaldytuvo, akumulatoriaus ar oro kondicionieriaus, gryno distiliuoto vandens ar lietaus vandens. Juose yra organinių šiukšlių arba mineralinių elementų, kurie kaitinimo metu koncentruojasi ir sukelia taškymąsi, rudas dėmes ar per greitą lygintuvo susidėvėjimą.**



**Patarimas: Krakmolą purškite ant išvirkščiosios lyginamos medžiagos pusės.**

## D Temperatūros nustatymas

Lyginimo žymėjimas	Medžiaga	Temperatūros valdiklis
	Sintetiniai pluoštai, pvz., viskozė, poliesteris	●
	Šilkas, vilna	● ●
	Medvilnė, linas	● ● ●

Temperatūros valdikliu (5) nustatykite medžiagos tipą atitinkančią lyginimo temperatūrą. Mes rekomenduojame vadovautis aukščiau pateikta lentele. Termostato lemputė (4) žymi, kad lygintuvo padas kaista. Kai ji užgęsta, tai reiškia, kad lygintuvas įkaito iki nustatytos temperatūros.



**Atkreipkite dėmesį: kai kaitinate šaltą lygintuvą, palaukite kol termostatinė lemputė užges antrą kartą. Tik tuomet lygintuvas jau bus įkaitęs iki reikiamos temperatūros.**



**Patarimas: Mes rekomenduojame pradėti lyginimą nuo tų medžiagų, kurias reikia lyginti žemoje temperatūroje, kadangi lygintuvas greičiau išyla negu atvėsta. Jei lyginate mišrias medžiagas, rinkitės temperatūrą, skirtą pačioms jautriausioms medžiagoms.**

## **E Lyginimas ir garinimo funkcijos**

### **E1 Sausas lyginimas**

Norėdami lyginti nenaudojant ištisinio garavimo, pasukite garų valdiklį (3) į ☞ poziciją ir nustatykite reikiamą temperatūrą pagal lyginamą medžiagą (\*, \*\* arba \*\*\*).

### **E2 Lyginimas su garais**

Galite lyginti su garais, kai temperatūra nustatyta pažymėtoje zonoje (toliau nei \*\*). Garų kiekį galima pasirinkti tarp ☞ (jokio garavimo) ir ☛ (maksimalus garų kiekis). Mes rekomenduojame rinktis maksimalų garų kiekį tik tada, kai nustatyta temperatūra.

### **E3 Garų iššovimo mygtukas** (nustatyta temperatūra aukštesnė nei \*\*, garavimo zonoje)

Norėdami gauti galingą garų čiurkšlę, kad išlygintumėte sunkiai įveikiamas raukšles, nuspauskite stipraus garinimo mygtuką.

### **Vertikalus lyginimas su garais** (nustatyta temperatūra aukštesnė nei \*\*, garavimo zonoje)

Idealiai tinka kostiumų, švarkų, sijonų, kabančių užuolaidų ir kt. susiraukšlėjimams šalinti.



**Svarbu: Niekuomet nelyginkite ir negarinkite ant žmogaus esančių rūbų!**

- Pakabinkite drabužį ant pakabos.
- Nustatykite valdiklį į maksimalaus garavimo poziciją.
- Laikykite lygintuvą kelių centimetrų atstumu nuo drabužio, kad nesudegintumėte jautrių medžiagų.
- Judindami lygintuvą nuo viršaus į apačią, spaudykite stiprios garų srovės mygtuką.

Stipraus garinimo ir vertikalaus garinimo funkcijas (E3) taip pat galima naudoti, jei garų valdiklis yra nustatytas į ☞ poziciją. Tarpai tarp garų padavimo turėtų būti apie 4 sekundžių trukmės.



**Svarbu: Niekuomet nenukreipkite garų į žmones ar gyvūnus! Nelieskite jautrių medžiagų įkaitintu lygintuvu!**

### **E4 Purškimo funkcija**

Norėdami sudrėkinti sunkiai pasiduodančias raukšles, spauskite purškimo mygtuką.



## **F Papildomos funkcijos**

**F1 Savaiminis išsivalymas** - prailgina lygintuvo tarnavimo trukmę. Savaiminio išsivalymo funkcija išplauna purvą ir nuovirų daleles iš garų kameros.

Norėdami ją pasinaudoti:

- Pripilkite vandens iš čiaupo į vandens talpą iki maksimalaus lygio žymės ir įkaitinkite lygintuvą iki maksimalios temperatūros.
- Atjunkite lygintuvą nuo elektros šaltinio.



- Laikydami lygintuvą virš kriauklės horizontalioje padėtyje, nuspauskite garų valdiklį (3) už  spadėties į savaiminio išsivalymo (Self Clean) padėtį ir taip laikykite: pradės formuotis garai. Po keleto sekundžių vanduo ir garai prasiverš pro lygintuvo padą, taip išskaudami purvą ir nuoviras iš garų kameros.
- Po maždaug 1 minutės grąžinkite garų valdiklį į  padėtį.
- Išjunkite lygintuvą ir leiskite jam vėl įkaisti.
- Palaukite, kol išgaruos likęs vanduo.
- Išjunkite lygintuvą ir leiskite jam visiškai atvėsti.
- Kai lygintuvas atvės, galite nuvalyti jo padą drėgna šluoste.

Mes rekomenduojama naudoti savaiminio išsivalymo funkciją maždaug kas 2 savaites. Jei vanduo yra labai kietas, lygintuvą reikėtų valyti kas savaitę.

### Savaiminio išsivalymo vožtuvas

Savaiminio išsivalymo vožtuvas apsaugo, kad neapsineštų ir neužsikimštų lašėjimo į garinimo kamerą skylutė. Norėdami, kad lygintuvas ir toliau tinkamai veiktų, atidarykite ir uždarykite šį vožtuvą, pastumdami garų valdiklį iki maksimumo, tada iki minimumo keletą kartų po kiekvieno panaudojimo.

### F2 Nuo nuovirų apsauganti sistema (priklauso nuo modelio)

Lygintuve įmontuota nuo nuovirų sauganti kasetė. Ji labai prailgina lygintuvo tarnavimo trukmę. Nuo nuovirų sauganti kasetė yra neatšiejama vandens talpos dalis ir jos keisti nereikia.




**Nenaudokite nuoviras šalinančių medžiagų, kadangi jos pakenks garų kameros dangai ir tokiu būdu pablogins garų funkcionavimą.**

### F3 Nuo lašų sauganti sistema (priklauso nuo modelio)

Jei nustatyta pernelyg žema temperatūra, lygintuvas negali gaminti garų, kadangi jame įtaisyta nuo lašų sauganti technologija, kurios dėka vandens lašeliai neprateka pro lygintuvo padą.

## G Po lyginimo

- Išjunkite lygintuvą iš elektros šaltinio, išpilkite likusį jame vandenį ir nustatykite garų valdiklį į padėtį . Tada leiskite prietaisui atvėsti.
- Neapsukite karšto lygintuvo laidu.
- Laikymui naudokite integruotą laido susukimo įrenginį.
- Laikykite lygintuvą pastatytą stačiai.



## Valymas ir priežiūra

Atvėsusį lygintuvą galima valyti drėgna šluoste.


Lygintuvo pado nevalykite koroziją sukeliančiomis ar abrazyvinėmis medžiagomis bei aštriais daiktais. Priklausomai nuo lygintuvo modelio, jei padas yra iš nerūdijančio plieno, jį galima valyti naudojant Rowenta pado valymo lazdelę (Rowenta Soleplate Cleaning Stick).



### Svarbu:

**Jei prietaisas ilgą laiką stovėjo nenaudojamas, palaikykite jį horizontalioje padėtyje ir tegul jis leidžia garus 1 minutę, kad išsivalytų garų kanalai ir iš lygintuvo pasišalintų visi likučiai.**

## I Problemos?

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Nekaista padas arba neužsidega termostato lemputė.	Nėra elektros tiekimo.	Patikrinkite, ar tinkamai įkištas elektros kištukas arba pamėginkite įjungti lygintuvą į kitą rozetę.
	Temperatūros valdiklis yra „0“ pozicijoje arba nustatytas į pernelyg žemą padėtį.	Pasukite temperatūros valdiklį į reikiamą padėtį.
Termostato lemputė užsidega ir vėl užgęsta.	Tai normalu.	Junginėjantis termostato lemputei kaista termostatas. Kai lemputė išsijungia, vadinasi yra pasiekta pasirinktoji temperatūra.
Neišleidžiami garai arba jų mažai.	Garų valdiklis nustatytas į  padėtį.	Nustatykite garų valdiklį į reikiamą padėtį.
	Talpoje nepakankamai vandens.	Pripildykite talpą (C).
	Aktyvuota apsaugos nuo lašų funkcija (priklauso nuo modelio).	Palaukite, kol padas įkais iki reikiamos temperatūros.
Per pado skylutes lenda rudi ruoželiai ir tepa audinį.	Jūs naudojate chemines medžiagas nuo nuovirų.	Nepridėkite jokių nuoviras šalinančių medžiagų į vandenį vandens talpoje.
	Naudojamas distiliuotas arba demineralizuotas, arba minkštintas vanduo.	Naudokite tik neapdorotą vandenį iš čiaupo arba imkite pusę vandens iš čiaupo ir pusę distiliuoto arba demineralizuoto vandens.
	Jūsų baltiniai yra nepakankamai išskalauti arba lyginate naują drabužį jo neišskalbę.	Įsitinkinkite, kad baltiniai kruopščiai išskalauti ir pašalinti visi muilo likučiai arba cheminės medžiagos, esančios ant naujų gaminių, kurias gali pritraukti lygintuvai.
Padas yra nešvarus arba rudas ir gali palikti dėmes ant baltinių.	Jūs naudojate pernelyg aukštą temperatūrą.	Tinkamai nustatykite termostatą pagal temperatūros lentelę.
	Jūs naudojate krakmolą.	Nuvalykite lygintuvo padą, kaip nurodyta H skirsnyje. Visuomet purkškite krakmolą ant išvirškščiosios lyginamų medžiagų pusės.
Lygintuvai prateka.	Pernelyg daug naudojamas stipraus garavimo mygtukas.	Darykite ilgesnes pauzes tarp paspaudimų.
Lygintuvo padas yra subraižytas arba pažeistas.	Padėjote lygintuvą gulščią ant metalinio padėkliuko.	Visuomet statykite lygintuvą stačiai.
	Braukėte lygintuvu per užtrauktuką.	Stenkitės nelyginti per užtrauktukus, kurie gali būti nelygiais kraštais.

Jeigu negalite atrasti gedimo priežasties, susisiekiite su oficialiu Rowenta klientų aptarnavimo centru. Adresus rasite pridedamame aptarnavimo centrų adresų sąrašė.

Daugiau patarimų galite rasti mūsų internetiniame puslapyje

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Milá zákaznice, milý zákazníku  
gratulujeme Vám, že jste se rozhodli zakoupit tento spotřebič a  
děkujeme Vám za Vaši důvěru.  
Čtete prosím pozorně návod k obsluze a pečlivě jej uschovejte.

A

## Popis výrobku

- |   |                                    |    |  |
|---|------------------------------------|----|--|
| 1 | Tlačítko kropení                   | 7  | Stříkací tryska                                  |
| 2 | Tlačítko parního rázu              | 8  | Přívodní šňóra                                   |
| 3 | Regulátor páry s funkcí Self Clean | 9  | Chránič proti zlomení                            |
| 4 | Kontrolka                          | 10 | Zásobník vody s označením maximální výšky náplně |
| 5 | Regulátor teploty                  | 11 | Žehlicí plocha                                   |
| 6 | Plnicí otvor                       | 12 | Prostor pro navinutí přívodní šňóry              |

## Bezpečnostní pokyny

Bezpečnostní provedení tohoto přístroje je v souladu s technickými předpisy a platnými normami (elektromagnetická kompatibilita, nízké napětí, životní prostředí).

- **Děkujeme Vám, že jste si pečlivě přečetli tento návod. A že si jej uložíte.**
- Tento přístroj nesmí být obsluhován lidmi (včetně dětí) se sníženou tělesnou, motorickou nebo duševní schopností nebo lidmi nezkušenými či neznalými, s výjimkou případu, kdy tyto lidé konají pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo je odpovědné osoby poučí o používání přístroje.  
Dbejte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.
- **Pozor! Před prvním použitím žehličky zkontrolujte, zda údaj na typovém štítku přístroje (220-240 V) odpovídá napětí ve Vaší zásuvce. Chybné zapojení může být příčinou neopravitelného poškození žehličky, na které se nevztahuje záruka.**
- Žehlička musí být zapojena pouze do zásuvky s uzemněním. V případě, že jste nuceni použít prodlužovací šňůru, zkontrolujte, zda se jedná o dvoupólový kabel se zemnicím vodičem.
- Je-li přívodní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna za přívod pro žehličky stejného typu v některé z autorizovaných servisních oprav.
- Přístroj se nesmí používat jestliže upadl na zem, je-li na něm viditelné poškození, kape-li z něj voda nebo nechová-li se za provozu normálně. Nikdy přístroj nerozebírejte: chcete-li předejít nebezpečí, dejte jej prohlédnout do smluvního servisního střediska.
- Žehličku nikdy neponořujte do vody !
- Neodpojujte přístroj od sítě taháním za přívodní kabel. Vždy přístroj odpojte od sítě: před jeho plněním nebo před vyplachováním zásobníku, před čištěním, po každém použití.
- Nikdy přístroj nenechávejte bez dozoru je-li připojen k síti nebo pokud alespoň hodinu nechladl.
- Žehlicí deska žehličky může dosahovat velmi vysokých teplot. Dodržujte proto následující pokyny : nedotýkejte se žehlicí desky, je-li žehlička horká, žehličku ukládejte pouze ve vychlazeném stavu. Přístroj vyvíjí páru, která může způsobit popáleniny zvláště tehdy, když žehlíte na hraně žehlicího prkna. Nikdy nemiřte výstupem páry na osoby nebo zvířata.
- Žehličku používejte a odkládejte jen na stabilní povrch. Když pokládáte žehličku na odkládací plochu, ubezpečte se, že povrch, na který ji pokládáte, je stabilní.
- Tento přístroj byl vyroben pouze pro domácí použití. Jestliže se přístroj používá nevhodným způsobem nebo v rozporu s návodem k použití, výrobce nenes odpovědnost a záruka pozbývá platnosti.

## B Před uvedením do provozu



### Nejprve odstraňte z žehlicí plochy ochrannou fólii!

Před prvním žehlením:

- Rozehřejte spotřebič bez vody na nejvyšší stupeň (viz bod D). Přitom z žehličky může vycházet lehký kouř a zápach, který však zakrátko zmizí. Poté se může zásobník vody naplnit (viz bod C).
- Nechte žehličku po naplnění a rozeřtání nejméně 1 minutu vytvářet páru a přitom občas stiskněte tlačítko parního rázu, aby se odstranily případné zbytky z výrobního procesu.

## C Plnění zásobníku vody



### Před plněním zásobníku vody vytáhněte vidlici přívodní šňůry ze zásuvky a nastavte regulátor páry na pozici ☁.

Držte žehličku v nakloněné poloze a naplňte vodu až po značku Max. (10).

### Jakou vodu smíte používat?

Čistou vodu z vodovodu až do 17 °dH (= německé stupnice tvrdosti). V případě větší tvrdosti vody doporučujeme smíchat vodu s destilovanou vodou v poměru 1:1.



**Nepoužívejte prosím vodu s jakýmkoli příměsí (jako je škrob, přípravek pro usnadnění žehlení, vonné látky, avivážní prostředky atd.) vodu do akumulátorů a kondenzační vodu (např. z kondenzačních sušiček na prádlo), nebo by se mohla trvale porušit napařovací funkce žehlicí plochy.**



**Nepoužívejte prosím žádné odvápnovací prostředky, nebo by mohly poškodit ochrannou vrstvu parní komory, a tím i omezit napařovací výkon.**

**Rada: Stríkejte škrob jen na rub žehlené látky.**

## D Nastavení teploty

Štítek na prádle	Druh tkaniny	Regulátor teploty
	Chemická vlákna např. viskóza, polyester	●
	Hedvábí, vlna	● ●
	Bavlna, len	● ● ●

Nastavte teplotu žehlení regulátorem teploty (5) podle druhu látky. Doporučujeme Vám, abyste se řídili podle výše uvedené tabulky. Rozsvícená kontrolka signalizuje rozeřívání žehlicí plochy. Zhasnutí kontrolky (4) signalizuje, že bylo dosaženo požadované teploty.



### Dbejte prosím:

**Při rozeřívání studené žehličky vyčkejte, dokud kontrolka podruhé nezhasne. Teprve potom je dosaženo nastavené teploty.**

### Rada:

Vzhledem k tomu, že chladnutí trvá déle než rozehrívání, doporučujeme žehlit nejdříve jemné látky na nejnižší teplotu.

## E Žehlení a funkce napařování

### E1 Žehlení BEZ páry

Při žehlení bez konstantní páry nastavte regulátor páry (3) na ☞ a nastavte teplotu podle druhu látky. (tečkové symboly •, •• nebo •••).

### E2 Žehlení S párou

K žehlení s párou musí být teplota nastavena za pozicí ••. Množství páry se může nastavit mezi ☞ (bez páry) a ☞ (maximální množství páry).

Pro maximální množství páry ☞ doporučujeme nastavení na teplotu •••.

### E3 Žehlení s parním rázem (Nastavení teploty na více než ••)

Pro vyžehlení těžko odstranitelných záhybů silným parním rázem stiskněte tlačítko parního rázu (2).

#### Vertikální parní ráz (Nastavení teploty na více než ••)

Pro přežehlení a vyrovnání pomačkaných pověšených oděvů, závěsů atd. držte spotřebič ve svislé poloze a tiskněte tlačítko pro parní ráz.



#### Jemných látek se nedotýkejte horkou žehlicí plochou.

Horizontální a vertikální parní ráz (E3) jsou možné i tehdy, když je regulátor páry nastaven na ☞. Interval mezi parními rázy by měl být asi 4 sekundy.



#### Důležité upozornění:

**Parní ráz nikdy nesměřujte na osoby nebo zvířata.**

### E4 Funkce kropení

Pro navlhčení těžko odstranitelných záhybů stiskněte tlačítko kropení (1).

## F Další funkce

F1 **Self Clean** – pro prodloužení životnosti Vaší žehličky  
Samočistící funkcí se z parní komory vyplachují částičky nečistot a vápence.

#### Způsob funkce:

- Naplňte zásobník vody až po značku Max. vodou z vodovodu a rozehrějte žehličku na maximální teplotu.
- Vytáhněte vidlici přívodní šňůry ze zásuvky .
- Držte žehličku vodorovně nad umývadlem a posuňte regulátor páry (3) přes ☞ do polohy „Self Clean,“ a nepřetržitě držte: nyní se začne silně tvořit pára. Po několika sekundách začne z žehlicí plochy vytékat i voda a vypláchne uvolněné nečistoty a částičky vápence z parní komory.
- Asi po 1 minutě nastavte regulátor páry na ☞.
- Zasuňte vidlici přívodní šňůry do zásuvky a nechte spotřebič znovu rozehrát.

- Vyčkejte, dokud se zbývající voda nevypaří.
- Vytáhněte vidlici přívodní šňůry ze zásuvky a nechte žehličku zcela vychladnout.
- Vychladlou žehlicí plochu můžete otřít vlhkým hadříkem.

Doporučujeme provádět samočištění asi každé 2 týdny. U vody obsahující velké množství vápence doporučujeme provádět čištění každý týden.

### Ventil

Doporučujeme po každém žehlení několikrát otevřít a zavřít regulátor páry, aby se ve ventilu nemohl usazovat vodní kámen.

#### F2 Odvápňovací systém anti-calc (podle modelu)

Odvápňovací patrona obsažená v žehličce výrazně snižuje tvoření vodního kamene. Tím se značně prodlouží životnost Vaší žehličky. Odvápňovací patrona je pevnou součástí zásobníku vody a nelze ji vyměnit.

#### F3 Systém anti-drip (podle modelu)

Tato funkce zabraňuje vytékání vody z žehlicí plochy při příliš nízké teplotě.

## **G** Po žehlení

- Vytáhněte vidlici přívodní šňůry ze zásuvky, vylijte zbývající vodu a nastavte regulátor páry na ☞. Potom nechte spotřebič vychladnout.
- Neomotávejte přívodní šňůru kolem horké žehlicí plochy.
- Ukládejte šňůru do prostoru pro navinutí šňůry.
- Uchovávejte žehličku postavenou na zadní části.

## **H** Čištění a ošetřování

Vychladlou žehličku a žehlicí plochu můžete otřít vlhkým hadříkem nebo houbičkou.

**Rada: Je-li třeba, můžete k čištění spotřebiče a jeho měkkých součástí použít prostředku na ruční mytí nádobí.**



**Nepoužívejte pro čištění žehlicí plochy ostré nebo drsné čisticí prostředky nebo předměty.**

**Důležité upozornění:**

**Pokud jste žehličku delší dobu nepoužívali, podržte ji před žehlením ve vodorovné poloze a nechte asi 1 minutu tvořit páru, aby se pročistily průchody páry a odstranily se z žehličky případné zbytky.**



## Možné poruchy a jejich odstranění

Problém	Možná příčina	Odstranění
Žehlicí plocha zůstává studená nebo se nerozehřeje.	Chybí přívod proudu.	Zkontrolujte, jestli je vidlice přívodní šňůry řádně zasunutá do zásuvky nebo vyzkoušejte spotřebič na jiné zásuvce.
	Regulátor teploty je nastaven na „0“, nebo na příliš nízkou teplotu.	Otočte regulátor teploty do požadovaného rozsahu (D).
Kontrolka se rozsvěcí a zhasíná.	Normální jev.	Rozsvěcení a zhasínání kontrolky signalizuje fázi rozehřívání. Jakmile kontrolka zhasne, bylo dosaženo nastavené teploty.
Nevystupuje žádná pára nebo jen malé množství páry.	Regulátor páry je nastaven na .	Nastavte regulátor páry na požadovaný rozsah (E 2).
	V zásobníku je nedostatek vody.	Naplňte zásobník (C).
	Funkce Anti-Drip (F3) je aktivní.	Vyčkejte, dokud žehlicí plocha opět nedosáhne správné teploty.
Nečistoty vystupující z otvorů pro výstup páry znečišují prádlo.	Možné zbytky v parní komoře/žehlicí ploše.	Proved'te samočištění (F1).
	Používáte chemické příměsi.	Nepřidávejte do vody v zásobníku žádné chemické příměsi.
	Používáte samotnou destilovanou nebo změkčenou vodu.	Používejte čistou vodu z vodovodu nebo vodu z vodovodu smíchanou s destilovanou vodou v poměru 1:1.
	Používáte škrob.	Stříkejte škrob vždy na rubovou stranu žehlené látky.
Z žehlicí plochy vytéká voda.	Příliš nízká teplota žehlicí plochy způsobená příliš častým tisknutím tlačítka parního rázu.	Zachovávejte mezi jednotlivými parními rázy delší časové intervaly (E3).

Pokud problém přetrvává, kontaktujte prosím servisní středisko Rowenta. Adresy naleznete v přiloženém seznamu servisních středisek.

Další rady a návody naleznete na naší [www stránce](http://www.rowenta.com):  
[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

# Slovensky

Milá zákazníčka, milý zákazník,  
srdečne Vám blahoželáme ku kúpe tohto spotrebiča a ďakujeme Vám  
za Vašu dôveru.

Návod na použitie si prosím dôkladne prečítajte a uschovajte.

A

## Popis spotrebiča

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Tlačidlo striekania                                 | 8  | Prívodná šnúra  |
| 2 | Tlačidlo parného rázu                               | 9  | Priečodka proti zalomeniu                               |
| 3 | Regulátor pary s funkciou samočistenia (Self Clean) | 10 | Zásobník vody s označením pre maximálnu výšku naplnenia |
| 4 | Kontrolka   | 11 | Ěehliaca plocha   |
| 5 | Regulátor teploty                                   | 12 | Priestor pre navinutie prvodného kábla                  |
| 6 | Plniaci otvor                                       |    |   |
| 7 | Striekacia dýza                                     |    |   |

## Bezpečnostné upozornenia

Zaradi vaše varnosti ustreza ta naprava veljavnim standardom in predpisom (Direktiva glede nizkega tlaka, skladnost glede elektromagnetnih motenj in predpisov o varovanju okolja).

- **Zahvaljujemo se vam, da ste pazljivo prebrali navodila za uporabo in jih shranili.**
- Naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (kamor so vključeni tudi otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi, ali oseb, ki nimajo izkušenj z napravo, oziroma je ne poznajo, razen če oseba, ki odgovarja za njihovo varnost, poskrbi za nadzor ali za predhodno usposabljanje o delovanju uporabe. Poskrbeti je treba za nadzor otrok, da bi zagotovili, da se ne bodo igrali z napravo.
- **Napetost vaše električne napeljave mora ustrezati napetosti likalnika (220-240V). Napačna priključitev lahko povzroči nepopravljivo poškodbo likalnika in naredi garancijo neveljavno.**
- Likalnik je treba obvezno vključiti v vtičnico z ozemljitvijo. Če uporabljate podaljšek, preverite da je dvopolna izvedba z ozemljitvenim vodom.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora takoj zamenjati pooblaščen servis, da bi preprečili nevarnost nesreče.
- Otroci in druge osebe ne smejo uporabljati aparata brez nadzora, če jim njihovo fizično ali duševno stanje ne dopušča varne uporabe. Bodite pozorni na otroke, da se ne bi igrali z aparatom.
- Aparata ne smete uporabljati, če je prenehal delovati, če so na njem vidne poškodbe, če pušča ali če nepravilno deluje. Aparat ne razstavljajte sami, ampak se iz varnostnih razlogov raje obrnite na pooblaščen servis, kjer ga bodo pregledali.
- Nikoli ne potaplajte likalnika v vodo!
- Aparata ne odklapljajte tako, da povlečete kabel. Aparat vedno odklopite, če želite napolniti posodo z vodo ali ga zdrgniti, če želite likalnik po vsaki uporabi očistiti.
- Aparat ne puščajte brez nadzora, če je vključen v električno omrežje in vsaj eno uro po uporabi, dokler se ne ohladi. Likalna plošča je lahko zelo vroča: nikoli se je ne dotikajte, vedno pustite, da se likalnik ohladi, preden ga pospravite. Aparat izloča paro, ki lahko povzroči opekline, zlasti če likate na robu likalne deske. Pare nikoli ne usmerjajte v ljudi ali živali.
- Likalnik zmeraj uporabljajte in postavljajte na stabilni podlagi. Če položite likalnik na njegov nosilec, naj ta leži na stabilni podlagi.
- Aparat je namenjen izključno domači uporabi. Proizvajalec ne odgovarja za neustrezno



## B Uvedenie do prevádzky



### ODSTRÁŇTE NAJPRV OCHRANNÚ FÓLIU ŽEHLIACEJ PLOCHY!

Pred prvým žehlením:

- Nechajte spotrebič zohriať bez vody na najvyššom stupni (viď bod D). Môže vzniknúť slabý dym a zápach, ktoré však rýchlo zmiznú.  
Potom sa môže zásobník na vodu naplniť (viď bod C).
- Žehličku nechajte po naplnení a zohriatí aspoň 1 minútu pariť a stláčajte pritom občas tlačidlo parného nárazu, aby sa odstránili prípadné zvyšky z výroby v žehliacej ploche.

## C Naplňte zásobník



**Pred naplnením zásobníka vody vytiahnite sieťovú zástrčku a nastavte regulátor pary do polohy ☞.**

Držte žehličku šikmo a nalejte vodu až po označenie (Max) (10).

### Akú vodu smiete používať?

Je možné použiť čistú vodu z vodovodu s tvrdosťou až do 17 °dH (= nemecká tvrdosť). Pri tvrdšej vode odporúčame pomer zmiešania 1:1 s destilovanou vodou.



**Nepoužívajte prosím žiadnu vodu s prísadami akéhokoľvek druhu (ako škrob, vodu na žehlenie, parfém, aromatické látky, avivážne prostriedky etc.) ako aj vodu do akumulátorov a kondenzovanú vodu (napr. z kondenzačných sušičiek bielizne), nakoľko sa môže trvalo porušiť funkcia naparovania žehliacej plochy.**



**Nepoužívajte prosím žiadne prostriedky na odvápnenie, pretože tieto poškadzujú ochrannú vrstvu parnej komory, čím sa môže znížiť parný výkon.**

**Rada: Striekajte škrob len na opak látky určenej na žehlenie.**

## D Nastavenie teploty

Štítok na prádle	Druh tkaniny	Regulátor teploty
	Chemické vlákna napr. viskóza, polyester	●
	Hodváb, vlna	● ●
	Bavlna, Ľan	● ● ●

Nastavte teplotu žehlenia regulátorom teploty (5) podľa druhu látky. Doporučujeme Vám, aby ste sa riadili podľa vyššie uvedenej tabuľky. Rozsvietená kontrolka signalizuje zahrievanie žehliacej plochy. Zhasnutie kontrolky (4) signalizuje, že je želaná teplota dosiahnutá.



**Dbajte prosím na nasledovné:**

**Pri zohrievaní studenej žehličky počkajte, kým kontrolka druhý krát zhasne. Až potom je nastavená teplota dosiahnutá.**

### Rada:

Pretože ochladzovanie trvá dlhšie ako zohrievanie, odporúčame Vám žehliť najprv chúlостivé látky na najnižšej nastavenej teplote.

## E Žehlenie a funkcie naparovania

### E1 Žehlenie BEZ pary

Pre žehlenie bez konštantnej pary nastavte regulátor pary (3) do polohy ☞ a nastavte teplotu podľa druhu látky. (bodkové symboly •, •• oder •••).

### E2 Žehlenie S parou

Pre žehlenie s parou musí byť nastavenie teploty nad polohou •• vo vyznačenej oblasti pre paru. Množstvo pary je možné nastaviť medzi ☞ (žiadna para) a ☞ (maximálne množstvo pary).

Pre maximálne množstvo pary ☞ odporúčame nastavenie teploty •••.

### E3 Žehlenie s parným nárazom (Nastavenie teploty nad polohou ••)

Pre vyžehlenie ťažko odstrániteľných záhybov silným parným nárazom stlačte tlačidlo parného nárazu (2).

#### Vertikálny parný náraz (Nastavenie teploty nad polohou ••)

Pre odstránenie pokrčenia a osvieženie visiacich odevov, závesov atď. držte spotrebič vertikálne a stlačte tlačidlo parného nárazu.



**Chúlостivých látok sa nedotýkajte horúcou žehliacou plochou.**

Horizontálny a vertikálny náraz pary (E3) sú tiež možné, keď regulátor pary stojí na ☞. Odstup medzi nárazmi pary by mal byť asi 4 sekundy.



#### Dôležité:

**Nesmerujte náraz pary nikdy na osoby a zvieratá.**

### E4 Ostrekovacia funkcia

Pre navlhčenie ťažko odstrániteľných záhybov stlačte tlačidlo ostrekovania (1).

## F Ďalšie funkcie

### F1 Self Clean – pre dlhšiu životnosť Vašej žehličky.

Samočistiacou funkciou sa vyplavia čiastočky nečistôt a vodného kameňa z parnej komory.

#### Spôsob fungovania:

- Zásobník naplňte vodou z vodovodu až po označenie Max. a zohrejte žehličku na max. teplotu.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Držte žehličku vodorovne nad umývadlom a posuňte regulátor pary (3) nad polohu ☞ do polohy „Self Clean“, a pevne držte: vytvorí sa silná para. Po niekoľkých sekundách vytečie zo žehliacej plochy aj voda a vyplaví voľné čiastočky nečistôt a vodného kameňa z parnej komory.
- Po asi 1 minúte nastavte posuvný regulátor pary do polohy ☞.

- Zasuňte sieťovú zástrčku a nechajte spotrebič ešte raz zohriať.
- Počkajte, kým sa zvyšná voda vyparí.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte žehličku úplne vychladnúť.
- Vychladnutú žehliacu plochu môžete utrieť vlhkou handričkou.


Odporúčame previesť samočistenie asi každé 2 týždne. Pri vode s vysokým obsahom vápnika sa odporúča týždenné čistenie.

### Ventil

Odporúčame po každom žehlení regulátor pary otvoriť a zatvoriť, aby sa zamedzilo tvorbe vodného kameňa na ventile.

- F2 **Odvápňovací systém anti-calc** (v závislosti od modelu)  
 Žehlička obsahuje odvápňovaciu patrónu, ktorá značne znižuje tvorenie vodného kameňa. Tým sa do značnej miery predžžii životnosť Vašej žehličky. Odvápňovacia patróna je pevnou súčasťou zásobníka na vodu a nie je vymeniteľná.
- F3 **Systém anti-drip** (v závislosti od modelu)  
 Táto funkcia zabraňuje, aby pri príliš nízkej teplote vytekala voda zo žehliacej plochy.

## **G** Po skončení žehlenia

- Vytiahnite sieťovú zástrčku, vylejte zvyšnú vodu a nastavte regulátor páry na . Potom nechajte spotrebič vychladnúť.
- Prívodnú šnúru nenavíjajte okolo horúcej žehliacej plochy.
- Ukladajte kábel do priestoru pre navinutie kábla.
- Spotrebič odkladajte vo vzpriamenej polohe na zadnej časti.

## **H** Čistenie a údržba

Vo vychladnutom stave môžete spotrebič a žehliacu plochu utrieť vlhkou handričkou alebo špongiou.

**Rada:** Podľa potreby môžete pre čistenie spotrebiča a mäkkých častí použiť prostriedky určené pre ručné umývanie riadu.




**Nepoužívajte žiadne ostré alebo škrabl'ové čistiace prostriedky alebo predmety na čistenie žehliacej plochy.**

### Dôležité:

Po dlhšom odstavení držte pred žehlením spotrebič vodorovne a nechajte ho 1 minútu vypariť, aby sa vyčistili parné vedenia a odstránili prípadné usadeniny zo žehličky.



## Možné poruchy a ich odstránenie

Problém	Pravdepodobná príčina	Odstránenie
Žehliaca plocha zostáva studená alebo sa nezahrieva.	Žiadny prívod prúdu.	Presvedčte sa, či je sieťová zástrčka správne zasunutá, alebo vyskúšajte spotrebič v inej zásuvke.
	Regulátor teploty je v polohe „0“, alebo je príliš nízko nastavený.	Potočte regulátor teploty do požadovanej oblasti (D).
Kontrolka sa rozsvieti a zhasne.	Normálny priebeh.	Rozosvietenie a zhasnutie kontrolky signalizuje fázu zohrievania. Akonáhle kontrolka zhasne, bola dosiahnutá nastavená teplota.
Para nevystupuje alebo vystupuje len málo.	Posuvný regulátor pary je v polohe  .	Nastavte regulátor pary do požadovanej oblasti (E2).
	V zásobníku nie je dosť vody.	Naplňte zásobník (C).
	Funkcia Anti-Drip (F3) je aktívna.	Počkajte, kým žehliaca plocha opäť dosiahla správnu teplotu.
Nečistoty vychádzajúce z otvorov na paru znečisťujú prádlo.	Možné zvyšky v parnej komore/žehliacej ploche.	Prevedte samočistenie (F1).
	Používate chemickú prísadu.	Do vody v zásobníku nepridávajte žiadne chemické prísady.
	Používate čistú destilovanú alebo zmäkčenú vodu.	Používajte čistú vodu z vodovodu alebo zmiešanie v pomere 1:1 z vody z vodovodu a destilovanej vody.
	Používate škrob.	Škrob striekajte vždy na opak látky.
Zo žehliacej plochy vyteká voda.	Príliš nízka teplota žehliacej plochy spôsobená príliš častým stláčaním tlačidla nárazu pary.	Nechajte trocha väčší časový odstup medzi nárazmi pary (E3).

Ak ste príčinu poruchy nemohli nájsť, obráťte sa na oficiálne servisné stredisko ROWENTA. Adresy nájdete v priloženom zozname servisných stredísk.

Ďalšie rady a triky nájdete na našej domovskej stránke:

[www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

# Русский

Дорогой покупатель,  
поздравляем Вас с покупкой и благодарим за доверие к фирме Ровента. Пожалуйста, внимательно прочитайте и сохраните эту инструкцию по эксплуатации.

A

## Описание прибора

- |  |   |
|--|---|
| 1 Кнопка распыления воды                           | 7 Отверстие для распыления воды                                   |
| 2 Кнопка усиленной подачи пара                     | 8 Сетевой шнур  |
| 3 Регулятор пара с функцией самоочистки Self Clean | 9 Манжета для предотвращения сгиба шнура                          |
| 4 Сигнальная лампочка                              | 10 Резервуар для воды с указанием максимального уровня заполнения |
| 5 Температурный регулятор                          | 11 Подошва  |
| 6 Отверстие для залива воды                        | 12 Место для намотки шнура  |

## показания по технике безопасности

Zabezpieczenie tego urządzenia jest zgodne z zasadami technicznymi i obowiązującymi normami (zgodność elektromagnetyczna, niskie napięcia, środowisko).

- **Przeczytać uważnie instrukcję obsługi i zachować ją.**
- Urządzenie to nie jest przewidziane do użytku przez osoby (również dzieci) o osłabionej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej lub też przez osoby pozbawione odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osób odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo lub jeśli mogą uzyskać od nich uprzednio instrukcje dotyczące sposobu użytkowania tego urządzenia. Szczególną uwagę należy zwracać na dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się one urządzeniem.
- **Uwaga! Napięcie instalacji elektrycznej powinno odpowiadać napięciu pracy żelazka (220-240V). Wszelkie błędne podłączenie może spowodować całkowite uszkodzenie żelazka i unieważnić gwarancję.**
- Żelazko powinno być koniecznie podłączone do gniazdka z uziemieniem. W przypadku użycia przedłużacza należy sprawdzić, czy jest on dwubiegunowy i czy posiada przewód uziemienia.
- Dla zachowania bezpieczeństwa, uszkodzony przewód zasilania powinien być natychmiast wymieniony w autoryzowanym serwisie.
- Urządzenie nie może być przeznaczone jeżeli upadło, posiada wyraźne uszkodzenia, przecieka lub wykazuje inne anomalie. Nie demontować samodzielnie urządzenia: należy je sprawdzić w autoryzowanym centrum serwisowym, aby zapobiec wszelkiemu niebezpieczeństwu.
- Nie zanurzać żelazka w wodzie!
- Nie odłączać urządzenia ciągnąc za przewód. Zawsze odłączać urządzenie: przed napełnianiem lub płukaniem zbiornika, przed czyszczeniem, po każdym użyciu.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania elektrycznego; jeżeli nie uległo schłodzeniu przez około 1 godzinę.
- Stopa żelazka może być bardzo gorąca: nie należy jej nigdy dotykać, przed każdym przechowaniem żelazka, należy poczekać do jego całkowitego wystudzenia. Urządzenie produkuje parę, która może powodować oparzenia, zwłaszcza w czasie prasowania na krawędzi deski do prasowania. Nigdy nie kierować pary na osoby lub zwierzęta.
- Zawsze używaj i odstawiaj żelazko na stabilnej powierzchni. Jeżeli żelazko jest ustawiane na podstawce żelazka, należy upewnić się, że powierzchnia ustawienia jest stabilna.
- Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania w gospodarstwie domowym. W przypadku niewłaściwego użytkowania lub użytkowania niezgodnego z instrukcją, producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności, a gwarancja traci ważność.

## **B** Перед использованием



### **В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ НЕОБХОДИМО СНЯТЬ ЗАЩИТНУЮ ПЛЕНКУ С ПОДОШВЫ УТЮГА!**

Перед первой гладкой:

- Не наливая воду в резервуар, установите термостат на максимальную отметку (смотри пункт D). При первичном нагревании прибора может появиться пар и запах. Это временное явление, которое не является неисправностью. Затем можно заполнить резервуар обычной водой из-под крана (смотри пункт C).
- Каждый раз перед тем, как начать гладить, необходимо в течение одной минуты выпускать пар из утюга, периодически нажимая на кнопку интенсивной подачи пара, чтобы очистить утюг от возможных загрязнений. Частицы, вылетающие из подошвы утюга, безвредны. Это нормальное явление для нового прибора, оно исчезнет через некоторое время.

## **C** Залив воды



**Перед тем как заливать воду в резервуар для воды, необходимо отключить вилку прибора от розетки сети и установить регулятор пара в положение ☞!**

Наклоните утюг и залейте воду до отметки Max. (Макс.) (10)

### **Какую воду можно использовать?**

Можно использовать чистую водопроводную воду со степенью жесткости до 17 °dH (= немецкий уровень жесткости). При более жесткой воде, мы рекомендуем смешивать воду с дистиллированной водой в пропорции 1:1.



**Запрещается использовать воду с добавками любого рода (например, крахмал, парфюм, смягчитель и т.д.), а также воду для аккумуляторов, конденсат, (например, конденсат из машин сушки белья), воду из холодильника, дистиллированную или дождевую воду. Концентрация органических и минеральных элементов, содержащихся в такой воде, при нагревании может вызвать появление темных пятен и преждевременный износ прибора.**



**Пожалуйста, не используйте дополнительно антищелочные средства, так как в этом случае может повредиться покрытие паровой камеры, что впоследствии отрицательно повлияет на способность парообразования.**

**Совет: разбрызгивайте крахмальный раствор только на изнанку разглаживаемого материала.**

## **D** Установка температуры

Этикетка на белье	Тип материала	Температурный регулятор
	Синтетика, например: вискоза, полиэстер	●
	Шёлк, шерсть	● ●
	Хлопок, лён	● ● ●

С помощью температурного регулятора (5) установите температуру для глажки, соответствующую типу материала. Мы рекомендуем Вам руководствоваться вышеприведённой таблицей. Контрольная лампочка загорается, когда подошва утюга начинает нагреваться. Лампочка (4) погаснет, как только будет достигнута установленная температура.



**Следует обратить внимание: При нагреве холодного утюга необходимо подождать до тех пор, пока лампочка не погаснет вторично. Только после этого будет достигнута установленная температура.**

**Совет:** Мы рекомендуем начинать с глажки изделий из деликатных материалов и только после этого переходить на более высокую температуру, так как подошва утюга быстрее нагревается, чем остывает. При глажке изделий из разных тканей установите температуру, соответствующую наиболее деликатному материалу.

## **Е** Глажение и функция пара

### **Е1 Глажение БЕЗ пара**

Для глажки без постоянного парообразования, регулятор пара (3) следует повернуть в положение ☞, а температуру выставить в зависимости от типа материала (точки положения регулятора температуры для глажки материала •, ••, •••).

### **Е2 Глажение С паром**

Начиная с установки температурного регулятора в положение ••, в закрашенном диапазоне терморегулятора, Вы можете гладить с паром. Количество выброса пара можно регулировать между положением ☞ (пара нет) и ☛ (максимальное количество пара). Установку на максимальное количество пара ☛ мы рекомендуем только при установке температуры •••.

### **Е3 Глажение с паровым ударом** ( Начиная с установки регулятора температуры в положение ••)

Для получения сильного парового удара, когда необходимо разгладить очень мятые места, нажмите на кнопку интенсивной подачи пара (2).

**Вертикальный выброс пара** ( Начиная с установки регулятора температуры в положение ••)

Для разглаживания складок на одежде прямо на вешалке, на висящих шторах и т.д. держите утюг вертикально и нажимайте на кнопку выброса пара.



**Важно: Никогда не пытайтесь отпаривать или гладить одежду прямо на теле.**

- **Повесьте одежду на вешалку.**
- **Установите регулятор пара в положение «максимальное количество пара».**
- **Держите утюг на расстоянии нескольких сантиметров от одежды, чтобы не прожечь ткань.**
- **Нажимайте периодически кнопку выброса пара, перемещая утюг сверху вниз вдоль ткани.**

Функции горизонтального и вертикального выброса пара (Е3) также возможны, если повернуть регулятор пара в положение ☞. Интервал между выбросами пара должен составлять приблизительно 4 секунды.



**Важно: Ни в коем случае не направляйте струю пара на людей и животных. При отпаривании легких материалов, не прикасайтесь к ним горячей подошвой утюга.**

### **Е4 Функция распыления воды**

Для увлажнения сильно мятых складок нажмите на кнопку распыления воды (1).

## **Ф** Прочие функции

### **Ф1 Функция самоочистки Self Clean** – для значительного повышения срока эксплуатации Вашего утюга.

За счет интегрированной функции самоочистки из паровой камеры удаляются все загрязнения и щелочные отложения.

**Принцип действия:**

- Залить водопроводную воду в резервуар для воды до максимальной отметки и нагреть утюг до максимальной температуры.
- Отсоединить вилку от сетевой розетки.

- Держать утюг горизонтально над раковиной, установить регулятор пара (3) за отметку ☁ в положение самоочистки „Self Clean“ и постоянно держать в таком состоянии: начинается сильное парообразование. Спустя несколько секунд из подошвы утюга начинает выделяться вода, которая вымывает загрязнения и щелочные отложения из паровой камеры.
- Примерно через 1 минуту необходимо установить регулятор пара в положение ☁.
- Вставить вилку в сетевую розетку и нагреть прибор повторно.
- Подождать до тех пор, пока остаток воды полностью не испарится.
- Отсоединить вилку от сетевой розетки и дать прибору остыть окончательно.
- Охлажденную подошву утюга протереть влажной тряпкой.

Мы рекомендуем проводить самоочистку приблизительно каждые 2 недели. При очень жесткой воде рекомендуется проводить самоочистку еженедельно.

### Клапан

Клапан с функцией самоочистки защищает паровую камеру от щелочных отложений. Для должного функционирования прибора после каждой глажки рекомендуется несколько раз попеременно открывать и закрывать клапан, меняя положение регулятора пара от отметки MAX к MIN.

- F2 Система защиты от накипи** (в зависимости от модели)  
Ваш утюг оснащен картриджем против накипи, который значительно снижает образование щелочных отложений. Таким образом, значительно повышается срок эксплуатации Вашего утюга. Картридж против накипи встроен в резервуар для воды и не требует замены.



**Не используйте средства от накипи, так как они могут повредить внутреннюю облицовку паровой камеры и ухудшить парообразование.**

- F3 Противокапельная система** (в зависимости от модели)  
Служит для того, чтобы при глажении на низких температурах из подошвы утюга не вытекала вода.



## После глажения

- Отсоединить вилку от сетевой розетки, вылить остаток воды и регулятор пара установить в положение ☁. После этого прибор должен остыть.
- Не наматывать кабель вокруг горячей подошвы.
- Используйте специальное отделение для намотки шнура для удобства хранения.
- Прибор хранить в вертикальном положении, установив его на пятю.



## Чистка и уход

Охлажденный утюг Вы можете почистить влажной тряпкой или губкой.

Для чистки подошвы утюга не используйте абразивные моющие средства или царапающие предметы. По необходимости, для чистки некоторых моделей утюга с подошвой из нержавеющей стали Вы можете использовать средство для чистки подошвы утюга Rowenta Soleplate Cleaning Stick PC05.




**Важно: Если утюг не использовался в течение длительного времени, необходимо в течение одной минуты выпускать пар, держа утюг в горизонтальном положении, для того, чтобы прочистить паровую камеру и отверстия подошвы утюга.**





## Возможные неполадки и их устранение

Помеха	Возможные причины	Устранение
Подшва утюга остается холодной или не нагревается.	Отсутствует подача тока.	Проверить, правильно ли вставлена вилка в розетку или вставить вилку в другую розетку.
	Температурный регулятор стоит в положении „0” или установлен в положение слишком низкой температуры.	Установите температурный регулятор в желаемое положение (D).
Контрольная лампочка загорается и гаснет.	Это нормально.	Включение и выключение контрольной лампочки указывает на фазу нагрева. Выключение контрольной лампочки указывает на достижение установленной температуры.
Отсутствует выброс пара или слишком слабый выброс пара.	Регулятор пара стоит в положении  .	Установите передвижной регулятор пара в желаемое положение (E 2).
	В резервуаре слишком мало воды.	Заполните резервуар для воды (C).
	Действует антикапельная система (F3) (в зависимости от модели).	Подождите до тех пор, пока не будет достигнута надлежащая температура подошвы утюга.
Выходящие из отверстий подошвы утюга загрязнения пачкают бельё.	Вы использовали химические добавки.	Не добавляйте в воду резервуара химических добавок.
	Вы использовали чистую дистиллированную или смягченную воду.	Используйте обычную водопроводную воду или смесь из водопроводной и дистиллированной воды в пропорции 1:1.
	Вы недостаточно прополаскали бельё или Вы гладите новую одежду, не прополаскав её.	Прополаскайте бельё, убедитесь, что на нём не осталось мыла или других химикатов, которые могут испортить утюг.
Подшва утюга загрязнилась и пачкает бельё.	Установлена слишком высокая температура.	Сверьтесь с таблицей для выбора соответствующей температуры.
	Вы использовали крахмал.	Произведите очистку подошвы (см. H) Крахмал следует наносить только на изнанку материала.
Из подошвы утюга вытекает вода.	Слишком низкая температура подошвы утюга за счет частого нажатия кнопки интенсивной подачи пара.	Необходимо увеличить интервалы между паровыми ударами (E 3).
На подошве утюга появились царапины или другие повреждения.	Вы поместили утюг на металлическую подставку.	Ставьте прибор только на пятю.
	Подошва была повреждена молнией на одежде.	Во время глажки старайтесь не задевать молнии или другие острые детали, которые могут повредить подошву утюга.

В случае, если Вы не сможете установить причину неполадок, обратитесь в сервисные службы фирмы РОВЕНТА. Адреса сервисных служб указаны в перечне.

Фирма Ровента оставляет за собой право на изменение технических характеристик товара без предварительного уведомления.

## Утюги электрические с пароувлажнением торговой марки ROWENTA модели DX1xxx xx

Изготовлено в Китае для холдинга “Группа СЕБ”, Франция  
Груп СЕБ, Шмэн дю Пти Буа Ле 4 М – БП 17269134 Экуи Седекс Франс  
(Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex  
France)

Официальный представитель и импортёр в России -  
ЗАО “Группа СЕБ-Восток” 119180, Москва, Старомонетный пер.,  
14 стр.2, тел. 213-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС CN. MO04.B02071
- Срок действия с 12.05.2011 по 11.05.2014
- Выдан ОС “ТЕСТСЕРТИФИКО”
- Соответствуют требованиям
  - ГОСТ Р 52161.2.3-2005
  - ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (раздел 4)
  - ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (разделы 5,7)
  - ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (разделы 6,7)
  - ГОСТ Р 51317.3.3-2008

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.



# Română

*Stimată clientă, stimat client,  
vă felicităm pentru cumpărarea acestui aparat și vă mulțumim  
pentru încrederea Dvs.  
Citiți cu atenție instrucțiunile de întrebuințare și păstrați-le.*

A

## Descrierea produsului

- |  |  |
|--|--|
| 1 Buton spray  | 7 Orificiu spray                                   |
| 2 Buton pentru suflare intensă abur                    | 8 Cablu  |
| 3 Buton pentru reglarea aburului cu funcție Self Clean | 9 Ambalaj de protecție                             |
| 4 Led de control                                       | 10 Rezervor de apă cu indicator de umplere         |
| 5 Buton pentru reglarea temperaturii                   | 11 Talpă   |
| 6 Orificiu de umplere                                  | 12 Dispozitiv integrat pentru înfășurarea cablului |

## Indicații de securitate

Siguranța acestui aparat este în conformitate cu reglementările tehnice și cu normele în vigoare (Compatibilitate electromagnetică, Tensiune joasă, Mediu).

- **Citiți cu atenție instrucțiunile și păstrați-le.**
- Acest aparat nu a fost conceput pentru a fi folosit de persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, sau de persoane fără experiență sau cunoștințe, numai în cazul în care au beneficiat prin intermediul unei persoane răspunzătoare pentru siguranța lor, de o supraveghere sau de instrucțiuni prealabile în ceea ce privește utilizarea aparatului. Este recomandat să supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- **Atenție! Curentul de la priza dumneavoastră trebuie să corespundă cu cel de funcționare a fierului de călcat (220-240V). Orice eroare de punere în priză poate produce stricăciuni grave și anulează garanția.**
- Acest fier de călcat trebuie obligatoriu racordat la o priză cu împământare. Dacă utilizați un prelungitor, verificați că acesta este de tip bipolar cu conductor de împământare.
- În cazul în care cablul de alimentare este stricat, trebuie înlocuit într-un centru de reparații autorizat, pentru a evita orice pericol.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă deteriorări vizibile, în cazul în care curge sau prezintă anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul; duceți-l pentru verificare la un centru de reparații autorizat pentru a evita orice pericol.
- Nu cufundați niciodată fierul în apă !
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de fir. Scoateți întotdeauna aparatul din priză înainte de a umple sau de a clăti rezervorul, înainte de a-l curăța și după fiecare utilizare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat atunci când este racordat la alimentarea electrică și timp de o oră până ce se răcește complet.
- Talpa fierului de călcat poate fi foarte caldă : nu o atingeți niciodată și lăsați totdeauna fierul să se răcească înainte de a-l depozita. Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri, în special atunci când călcați pe un colț al mesei de călcat. Nu îndreptați niciodată aburul asupra persoanelor sau animalelor.
- Fierul dumneavoastră trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă. Atunci când puneți fierul pe suportul său, asigurați-vă că suprafața pe care îl așezați este stabilă.
- Acest produs a fost conceput exclusiv pentru uz casnic. Pentru orice folosire neadecvată sau contrară instrucțiunilor, firma își declină orice responsabilitate, iar garanția nu mai este valabilă.

## B Înainte de folosire



### ÎNDEPĂRTAȚI ÎNAINTE DE TOATE FOLIA PROTECTOARE DE PE TALPĂ

Înainte de primul călcat:

- Încingeți fierul fără apă la temperatura maximă (vezi punctul D). Se poate degaja fum și un miros ușor, care însă trec repede.
- După aceea se umple rezervorul de apă (vezi punctul C).
- După umplerea cu apă și încălzirea fierului înaintea primului călcat, lăsați să iasă abur cel puțin 1 minut apăsând din când în când butonul pentru jetul de abur pentru a elimina eventualele impurități din talpă.

## C Umplerea rezervorului de apă



Înainte de umplerea rezervorului de apă scoateți fierul de călcat din priză și așezați butonul de reglare a aburului pe poziția ☞.

Țineți fierul de călcat în poziție înclinată și introduceți apă până la indicativul Max. (10).

### Ce apă se poate folosi?

Se poate folosi apă curată de la robinet până la un grad de duritate de 17 °dH (= duritate germană). La apă cu duritate mai mare recomandăm o proporție de amestec de 1:1 cu apă distilată.






Vă rugăm să nu folosiți apă cu adaosuri de orice fel (ca amidon, parfum, substanțe aromate, de înmuiat, etc.) și nici apă de baterie sau apă condensată (de exemplu din uscătorul de rufe) pentru că se deteriorează funcția de stropirea aburului din talpa fierului.



Vă rugăm să nu folosiți substanțe anti-calcaroase pentru că deteriorează stratul interior al camerei de abur și influențează formarea aburului.

Sfat: Stropiți cu amidon doar pe dosul materialului de călcat.

## D Reglarea temperaturii

Eticheta de pe rufe	Felul materialului	Buton de reglare a temperaturii
	Fibre sintetice (de ex. vâscoză, poliester)	●
	Mătase, lână	● ●
	Bumbac, lână	● ● ●

Cu ajutorul butonului de reglare a temperaturii se setează temperatura de călcat (5) în funcție de materialul ce se calcă. Vă recomandăm să vă orientați după tabelul de mai sus. Aprinderea ledului de control indică faza de încălzire a tălpii. Stingerea lămpii de control (4) indică atingerea temperaturii dorite.



Vă rugăm să observați:

La încălzirea fierului de călcat rece, așteptați ca ledul de control să se stingă a 2-a oară. Doar astfel se atinge temperatura dorită.

**Sfat: Pentru că răcirea durează mai mult decât încălzirea, recomandăm să se calce la început materialele sensibile, la temperatură cea mai joasă.**

## **E** Călcatul și funcțiile cu abur

### **E1 Călcatul FĂRĂ abur**

Pentru a călca fără abur constant se poziționează butonul pentru reglarea aburului (3) pe ☞ și se setează temperatura în funcție de materialul ce se calcă (puncte de reglare •, •• sau •••).

### **E2 Călcatul CU abur**

Pentru a călca cu abur se reglează temperatura începând cu poziția •• în sectorul de abur marcat. Cantitatea aburului se poate regla între ☞ (fără abur) și ☛ (cantitate maximă de abur). Pentru cantitatea maximă de abur ☛ recomandăm reglarea temperaturii în poziția •••.

### **E3 Călcatul cu jet de aburi** (Reglarea temperaturii începând cu poziția ••)

Pentru Netezirea cutelor adânci cu un jet puternic de abur, apăsați butonul pentru jetul de abur (2).

**Jet de abur vertical** (Reglarea temperaturii începând cu poziția ••)

Pentru netezirea îmbrăcăminții atârinate, a perdelelor etc. țineți fierul de călcat în poziție verticală și apăsați butonul pentru jetul de abur.



**Nu atingeți materialele sensibile cu talpa fierbinte a fierului de călcat .**

Jetul de abur orizontal și vertical (E3) se poate produce, de asemenea, cu butonul de reglare a aburului poziționat pe ☞ . Intervalul dintre jeturile de abur trebuie să fie de circa 4 secunde.



**Important:**

**Nu orientați niciodată jetul de abur către persoane sau animale.**

### **E4 Funcția spray**



Pentru umezirea cutelor adânci apăsați butonul de spray (1).

## **F** Alte funcții

**F1 Auto-Curățare** – pentru o durată de viață prelungită  
Prin funcția de auto-curățare se elimină impuritățile și particulele de calcar din camera de abur.

**Modul de funcționare:**

- Umpleți rezervorul cu apă de la robinet până la marcarea maximă și încălziți fierul de călcat la temperatura maximă.
- Scoateți fierul din priză.

- Țineți fierul de călcat în poziție orizontală deasupra chiuvetei, împingeți butonul pentru reglarea aburului (3) peste poziția  în poziția „Self Clean” și țineți-l continuu în această poziție: începe să se formeze abur puternic. După câteva secunde, împreună cu apa și aburul din talpă, se elimină impuritățile și particulele de calcar din camera de abur.
- După circa 1 minut așezați butonul de reglare a aburului în poziția .
- Puneți fierul de călcat din nou în priză și lăsați se încingă.
- Așteptați până la evaporarea apei rămase.
- Scoateți fierul din priză și lăsați să se răcească complet.
- Talpa răcită se poate șterge cu o cârpă umedă.

Recomandăm auto-curățarea la intervale de circa 2 săptămâni. La folosirea apei foarte calcaroase se recomandă o curățare săptămânală.

### Ventil

Recomandăm ca după fiecare călcat să se deschidă și să se închidă de mai multe ori butonul de reglare a aburului pentru a evita depunerea de calcar pe ventil.


### F 2 Sistemul Anti-Calcar (în funcție de model)

Cartușul anti-calcar integrat în fierul de călcat reduce în mod însemnat formarea calcarului. În acest fel se prelungește durata de funcționare a fierului Dvs. de călcat. Cartușul anti-calcar este o parte componentă fixă a rezervorului de apă și nu trebuie schimbat.

### F 3 Sistemul Anti-Picurare (în funcție de model)

Cu ajutorul acestui sistem se evită ieșirea apei prin talpă la o temperatură foarte joasă a tălpii.

## G După călcat

- Scoateți fierul de călcat din priză, vărsați restul de apă din el și așezați butonul de reglare a aburului pe poziția . Lăsați acum fierul de călcat să se răcească.
- Nu înfășurați cablul în jurul tălpii fierbinți.
- Pentru depozitare, utilizați dispozitivul integrat de înfășurare a cablului.
- Păstrați fierul de călcat așezat în poziție verticală.

## H Curățare și îngrijire

Ștergeți fierul de călcat și talpa în stare răcită cu o cârpă moale sau un burete umed.

**Sugestie: La nevoie se poate folosi detergent pentru vase pentru curățarea aparatului și a componentelor sale.**


**Nu folosiți substanțe de curățare abrazive sau obiecte ascuțite pentru curățarea tălpii.**



**Important:**

**Dacă fierul nu a fost folosit un timp mai îndelungat se așază orizontal și se scoate abur timp de 1 minut în vederea curățării căilor de abur și a înlăturării eventualelor impurități din fierul de călcat.**

## I Defecte posibile și înlăturarea lor

Problema	Cauza posibilă	Înlăturarea
Talpa fierului de călcat rămâne rece sau nu se încinge.	Nu trece curentul.	Controlați ca ștecherul să fie corect introdus în priză sau încercați să puneți fierul de călcat la o altă priză.
	Termostatul este pe poziția „0” sau pe o poziție prea joasă.	Așezați butonul de reglare a temperaturii în poziția dorită (D).
Ledul de control se stinge și aprinde.	Fenomen normal.	Aprinderea și stingerea ledului de control indică faptul că fierul de călcat se află în faza de încălzire. La stingerea ledului s-a atins temperatura reglată.
Nu produce de loc sau produce numai puțin abur.	Butonul de reglare a aburului se află în poziția  .	Așezați butonul de reglare a aburului în poziția dorită (E 2).
	Rezervorul nu conține suficientă apă.	Umpleți rezervorul de apă (C).
	Sistemul Anti-Picurare (F 3) este activ.	Așteptați până ce talpa ajunge din nou la temperatura corectă.
Impurități iesite din talpă fierului pătează rufe.	Posibile impurități în camera de abur/talpă.	Efectuați auto-curățarea (F 1).
	Folosiți adaosuri chimice.	Nu introduceți adaosuri chimice în apă din rezervor.
	Folosiți apă pură distilată sau apă tratată contra durtății.	Folosiți apă curată de la robinet sau o proporție de amestec de 1:1 de apă de la robinet și apă distilată.
	Folosiți amidon.	Stropiți amidonul doar pe dosul materialului de călcat.
Din talpa fierului curge apă.	Temperatura tălpii prea joasă din cauza apăsării prea dese a butonului pentru jetul de abur.	Lăsați mai mult timp între jeturile de abur (E 3).

În cazul în care nu reușiți să găsiți cauza defectului, adresați-vă la un service oficial ROWENTA. Adresele le găsiți în tabelul de service anexat.

Pentru alte sfaturi și recomandări vezi pagina noastră de web: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

# Српски

Поштовани корисниче,  
честитамо Вам на куповини овог апарата и захваљујемо на Вашем  
поверењу.  
Молимо Вас да пажљиво прочитате и сачувате упутство за употребу.

A

## Опис производа

- |  |   |
|--|---|
| 1 Тастер за влажење                      | 8 Прикључни кабел   |
| 2 Дугме за испуштање паре                | 9 Заштита од преламања кабла                              |
| 3 Регулатор паре са Self Clean функцијом | 10 Резервоар воде са показивачем максималног нивоа пуњења |
| 4 Контролна лампица                      | 11 Стопало  |
| 5 Регулатор температуре                  | 12 Интегрисано средство за умотавање кабла                |
| 6 Отвор за пуњење                        |   |
| 7 Млазница                               |   |

## Сигурносна упутства

Za Vašu bezbednost, aparat je u skladu sa važećim normama i propisima (Direktiva o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, zaštiti okoline).

- **Zahvaljujemo Vam se što ste pažljivo pročitali uputstva za upotrebu i što ste ih sačuvali.**
- Nije predviđeno da aparat koriste deca, hendikepirane osobe ili osobe bez iskustva i znanja. Mogu ga koristiti jedino u prisustvu osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost, nadzor ili uz upotrebu uputstva. Trebalo bi kontrolisati decu kako biste bili sigurni da se ne igraju aparatom.
- **Napon Vaše električne instalacije treba da odgovara naponu pegle (220-240V). Svaka greška uključivanja može izazvati nepopravljivo oštećenje pegle i poništiti garanciju.**
- Peglu obavezno uključite u utičnicu sa uzemljenjem. Ukoliko koristite produžni kabl, on mora biti sa uzemljenjem i dvopolan.
- Ako je kabl oštećen treba ga zameniti u ovlašćenom servisu da biste izbegli opasnost.
- Aparat ne sme da se koristi ako je padao, očigledno je oštećen, curi ili ima nepravilnosti u radu. Nikada nemojte sami da rastavljate aparat. Da biste izbegli opasnost, odnesite ga u ovlašćeni servis.
- Nikada ne stavljajte peglu u vodu!
- Ne vucite kabl kada isključujete aparat iz struje. Uvek isključujte aparat iz struje: pre punjenja ili ispiranja rezervoara, pre čišćenja, posle svake upotrebe.
- Nikada nemojte da ostavljate aparat bez nadzora kada je uključen u struju ; sve dok se ne ohladi nakon približno jednog sata.
- Podloga pegle može biti veoma vruća: nikada je ne dirajte rukom, ostavite uvek peglu da se ohladi pre nego što ćete je odložiti. Vaš aparat ispušta paru koja može dovesti do opekotina, posebno kada njime prelazite preko ugla stola za peglanje. Nikada nemojte usmeravati paru prema ljudima i životinjama.
- Vaša pegla treba da se koristi i ostavi na stabilnoj površini. Kada postavljate peglu na podlogu za peglu, obezbedite se da je površina na koju ste je postavili stabilna.
- Ovaj je proizvod namenjen samo za upotrebu u domaćinstvu. Kod svake neispravne upotrebe ili upotrebe suprotne uputstvima, fabrika odbija svu odgovornost i garancija više



## **B** Пре употребе




### **НАЈПРЕ ОДСТРАНИТИ ЗАШТИТУ СТОПАЛА ПЕГЛЕ!**

Пре првог пеглања:

- Уређај без воде загрејати на највишем степену (види тачку D). Може доћи до лаганог стварања дима и непријатног мириса, али само за кратко. После тога могуће је водом напунити резервоар за воду (види тачку C).
- После пуњења водом и загревања, у трајању од најмање једног минута пуштати пару и притом повремено притискати тастер за пуштање млаза паре, како би се из стопала пегле евентуално одстранили партикли преостали током производног процеса.

## **C** Пуњење резервоара за воду



**Пре пуњења водом резервоара за воду треба извући утикач из утичнице и наместити регулатор паре на позицију .**

Држите пеглу у искошеном положају и напуните водом до ознаке Max. (10).

### **Која вода сме да се користи?**

Може се користити вода из водовода тврдоће до 17 °dH (= немачка тврдоћа). Ако имате воду са већим степеном тврдоће, препоручујемо да је помешате са дестилованом водом у размери 1:1.






**Молимо да не користите воду са било каквим адитивима (као што су нпр. скроб, парфери, мириси, омекшивачи итд.) нити акумулаторску ни кондензовану воду (нпр. из уређаја за кондензационо сушење робе), јер у супротном може доћи до трајног оштећења функције пуштања паре из стопала пегле.**



**Молимо да не користите никаква средства за одстрањивање каменца јер она доводе до оштећења облоге парне коморе, тако да може доћи до смањеног стварања паре.**

**Савет: Распршите скроб само на полеђину материјала који намерава да испеглате.**

## **D** Подешавање температуре

Етикета на роби	Тип тканине	Регулатор температуре
	Хемијско влакно нпр. вискоза, полиестер	●
	Свила, вуна	● ●
	Памук, лан	● ● ●

Наместите температуру за пеглање помоћу регулатора температуре (5), зависно од врсте тканине. Ми Вам препоручујемо да се оријентишете према горњој табели. Светљење контролне лампице показује да долази до загревања стопала пегле. Када се угаси контролна лампица (4), то значи да је достигнута жељена температура.



**Молимо обратите пажњу: Приликом загревања потпуно хладне пегле сачекајте док се контролна лампица и по други пут угаси. Тек тада је достигнута претходно намештена температура.**

**Савет: Како охлађивање дуже траје него загревање, препоручујемо Вам да прво пеглате осетљиве материјале на најниже намештеним температурама.**



## Пеглање и функција пуштања паре

### E1 Пеглање БЕЗ паре

За пеглање без константне паре регулатор паре (3) треба наместити на положај ☞ и затим подесити температуру зависно од врсте тканине (тачке за одржавање рубља •, •• или •••).

### E2 Пеглање СА паром

За пеглање са паром, намештена температура мора да лежи изнад позиције •• у означеној области за пару. Количину паре можете подесити између ☞ (без паре) и ☞ (максимална количина паре). За максималну количину паре ☞ препоручујемо да наместите температуру на •••.

### E3 Пеглање са млазом паре (Намештена температура лежи изнад позиције ••)

Да бисте тврдокорне наборе одстранили снажним млазом паре, притисните тастер за пуштање млаза паре (2).

**Вертикално кратко али јако влажење** ( Намештена температура лежи изнад позиције •• )

Ради одстрањивања изгужваних места на окаченој одећи, завесама итд., пеглу држите вертикално и притисните тастер за пуштање млаза паре.



**Не дирајте осетљиве материјале врућим стопалом пегле.**

Хоризонтални и вертикални млаз паре (E3) могући су и онда када регулатор за пару стоји у положају ☞. Временска пауза између два млаза паре требало би да износи око 4 секунде.



**Битно:**

**Млаз паре никада немојте усмерити на људе и животиње**

### E4 Прскање

За влажење тврдокорних набора притисните дугме за прскање (1).




## Даље функције

### F1 Self Clean – „самочишћење” за продужење века трајања Ваше пегле.

Помоћу функције самочишћења, из парне коморе се избацују партикли прљавштине и креча.

**Начин функционисања:**

- Резервоар напунити водом из водоводне мреже до максималног нивоа, а пеглу загрејати до максималне температуре.
- Извући утикач из утикачке кутије.
- Пеглу држати водоравно изнад лавабоа, па регулатор паре (3) гурнути преко позиције ☞ и даље, до позиције „Self Clean” и тако непрекидно држати: сада долази до снажног стварања паре. После неколико секунди ће из стопала пегле излазити и вода, која испира честице прљавштине и каменца из парне коморе.

- После око једног минута регулатор за пару наместити на позицију .
- Утакнути утикач у утикачку кутију па пустити да се пегла још једанпут загреје.
- Сачекати да се испари остатак воде.
- Извући утикач из утикачке кутије и пустити да се пегла потпуно охлади.
- Охлађено стопало пегле сада је могуће обрисати влажном крпом.

Препоручујемо Вам да самочишћење пегле извршите отприлике сваке две недеље. Уколико вода садржи велику количину креча, препоручљиво је да се самочишћење обавља једном недељно.

### **Вентил**

Препоручујемо да регулатор паре после сваког пеглања отворите те затворите неколико пута како би се спречило стварање каменца у вентилу.


### **F2 Anti-Kalk систем** (против каменца) (зависно од модела)

Уметак против каменца који се налази у пегли знатно смањује стварање креча. На тај начин се у знатној мери продужава век трајања Ваше пегле. Тај уметак против каменца је саставни део резервоара за воду, па не може да се замени.

### **F3 Anti-Drip систем** (против капљања) (зависно од модела)

Помоћу ове функције се спречава да при прениској температури стопала пегле вода исцури из стопала пегле.

## **G Након пеглања**

- Извући утикач из утикачке кутије, просути преосталу воду и подесити регулатор паре у положај . Након тога оставити да се пегла охлади.
- Кабел не обмотати око врућег стопала пегле.
- Користите интегрисано средство за умотавање кабла за одлагање.
- Пеглу складиштити постављену вертикално на свој задњи део.

## **H Чишћење и одржавање**

У охлађеном стању је пеглу и стопало пегле могуће обрисати влажном крпом или сунђером.

**Савет: По потреби за чишћење пегле и механичких компоненти можете употребити средство за ручно прање посуђа.**

**За чишћење стопала пегле не употребљавати оштра или рибачућа средства или предмете за чишћење.**




### **Битно:**

Након што сте пеглу дуже време складиштили у вертикалном положају, уређај пре пеглања држати водоравно и испустити пару у трајању од 1 минут да бисте очистили канале кроз које пролази пара и одстранили евентуално преостале нечистоће из пегле.



## Могуће функционалне сметње и како их отклонити

Проблем	Могући узрок	Отклањање
Стопало пегле остаје хладно или се не загрева.	Нема електричне енергије	Проверите да ли је утикач исправно утакнут у утикачку кутију, па испробајте уређај на некој другој утикачкој кутији.
	Регулатор температуре стоји на позицији „0” или је намештен на прениску температуру	Регулатор температуре окренути до жељеног положаја (D).
Контролна лампица се час пали, час гаси.	Нормалан процес	Паљење и гашење контролне лампице показује да још траје фаза загревања. Када се угаси лампица то значи да је достигнута подешена температура.
Из пегле уопште не излази пара односно излази само мала количина паре.	Регулатор за пару стоји на позицији  .	Регулатор паре поставите на жељени положај (E 2).
	У резервоару нема довољно воде.	Напуните резервоар (C) водом.
	Функција против капљања Anti-Drip (F 3) је активна.	Сачекајте да се стопало пегле поновно загреје до потребне температуре.
Нечистоћом која излази из рупа за испуштање паре долази до прљања веша.	Могући остаци у парној комори/у стопалу пегле	Извршите процес самочишћења (F 1).
	Употребљавате хемијске адитиве.	Немојте стављати хемијске адитиве у воду у резервоару.
	Употребљавате чисту дестиловану или омекшану воду.	Употребљавајте чисту воду из водоводне мреже или мешавину воде из водоводне мреже и дестиловане воде у односу 1:1.
	Употребљавате скроб.	Скроб распрашите увек на полеђину материјала.
Из стопала пегле цури вода.	Прениска температура стопала пегле услед пречестог притискања тастера за млаз паре.	Пустите да прође мало више времена између пуштања два млаза паре (E 3).

Уколико не можете да пронађете узрок квара, молимо Вас да се обратите овлашћеном ROWENTA сервису. Адресе можете пронаћи у приложеном списку сервиса. Даље препоруке и добре практичне савете можете наћи на нашој презентацији: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Задржавамо право на евентуалне измене.

# Български

Уважаеми клиенти,

Сърдечно Ви поздравяваме по случай купуването на този уред и Ви благодарим много за оказаното доверие. Упътването за употреба да се прочете внимателно и да се съхранява добре.

**A**

## Описание на уреда

- |  |   |
|--|---|
| 1 Бутон за впръскване на вода                    | 7 Спрей-дюза  |
| 2 Бутон за пароварен удар                        | 8 Захранващ кабел   |
| 3 Регулатор на парата със самопочистваща функция | 9 Предпазител срещу прегъване                                     |
| 4 Контролна лампичка                             | 10 Резервоар за вода с маркировка на максималното ниво на пълнене |
| 5 Регулатор на температурата                     | 11 Гладеща плоча  |
| 6 Отвор за пълнене                               | 12 Вграден механизъм за навиване на кабел                         |

## Указания за безопасна употреба

Безопасността на уреда съответства на действащите технически норми и стандарти (електромагнитна съвместимост, ниско напрежение, околна среда).

• **Ще Ви бъдем благодарни ако прочетете внимателно инструкциите за работа и ги запазите.**

• Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно ползването на уреда. Наглеждайте децата, за да не играят с уреда. Този уред не е пригоден да се използва от деца или лица с физически и умствени проблеми без надзор и съдействие.

Не трябва да се разрешава на децата да си играят с уреда.

• **Внимание: Волтажа на електрическата ви инсталация трябва да отговаря на този на ютията (220-240 V). Несъблюдаването на това условие може да повреди безвъзвратно ютията и анулира гаранцията.**

• Ютията трябва задължително да бъде включена в контакт със заземен кабел. В случай че ползвате удължител трябва да проверите дали той е двуполусен с кабел проводник.

• Ако електр. кабел е повреден той трябва незабавно да бъде заменен от оторизиран сервиз за гарантиране на безопасността.

• Уредът не трябва да се използва след падане, ако изглежда повреден, ако тече или не работи нормално. Никога не разглобявайте уреда: носете го за поправка в сервиз за гаранционно обслужване, за да избегнете всякакъв риск.

• Не потапяйте никога ютията във вода!

• Не изключвайте уреда, като дърпате кабела. Винаги изключвайте уреда: преди да пълните или миете резервоара, преди да го почиствате, след употреба.

• Никога не оставяйте уреда без надзор, когато е включен в електрическата мрежа, и докато не е изстинал - около 1 час след употреба

• В случай че плочата е все още гореща: не пипайте ютията и оставете ютията да изстине. Уредът изпуска пара, която може да причини изгаряния, най-вече когато гладите в ъгъла на дъската за гладене. Никога не насочвайте парата към хора или животни.

• Вашата ютия трябва да се използва и поставя върху стабилна повърхност. Когато слагате ютията на поставката ѝ, уверете се, че повърхността, на която стои е стабилна.

• Този продукт е създаден единствено за домашна употреба. Фирмата - производител не поема никаква отговорност и гаранцията се обезсилва при неподходяща употреба или такава, противоречаща на указанията.

## **B** Преди употреба



### **ОТСТРАНЕТЕ НАЙ-НАПРЕД ЗАЩИТНОТО ФОЛИО ОТ ГЛАДЕЩАТА ПЛОЧА!**

Преди първото гладене:

- Уредът да се нагрее без вода на най-високата степен (виж точка D). Възможно е образуването на слаб дим и миризма, което бързо престава. След това може да се налее вода в резервоара (виж точка C).
- След като ютията е напълнена с вода и нагрята, оставете я да изпуска пара в продължение най-малко на една минута, при това натискайте от време на време бутона за паров удар, за да се отстранят евентуални фабрични замърсявания по гладещата плоча.

## **C** Наливане на вода в резервоара



**Преди наливане на вода в резервоара щепселът да се извади от токозахранващия контакт и регулаторът на парата да се постави в положение ☞.**

Дръжте ютията в наклонено положение и налейте вода до маркировката Max. (10).

### **Каква вода трябва да употребявате?**

Може да се употребява чиста вода от тръбопроводната мрежа със степен на твърдост до макс. 17 °dH (= немска твърдост). При твърда вода се препоръчва смесване с дестилирана вода в съотношение 1:1.



**Моля, в никакъв случай не употребявайте вода с каквито и да е било добавки (като средства за колосване, готови разтвори за гладене, парфюм, аромати, умекотител и т.н.) както и вода за акумулатори и кондензирана вода (например от кондензационни сушилници), защото това води до трайни повреди на парната функция на гладещата плоча.**



**Моля, не употребявайте средства за премахване на котлен камък, защото се поврежда покритието на парната камера, вследствие на което може да се понижи мощността на парообразуване.**

**Съвет: Колосващи средства да се напръскват само на опъковата страна на тъканта за гладене.**

## **D** Регулиране на температурата

Етикет на дрехата	Вид на тъканта	Регулатор на температурата
	Химични влакна например Вискоза, Полиестер	●
	Коприна, Вълна	● ●
	Памук, Лен	● ● ●

Нагласете температурата на гладене с помощта на терморегулатора (5) в зависимост от вида на тъканта. Препоръчваме Ви, да използвате дадената по-горе таблица. Светенето на контролната лампа сигнализира нагряването на гладещата плоча. Угасването на контролната лампа (4) сигнализира, че желаната температура е достигната.

**Моля, обърнете внимание, че: при загряване на студената ютия трябва да изчакате, докато контролната лампа угасне за втори път. Едва тогава нагласената температура е достигната.**

**Съвет:** Тъй като изстиването трае по-дълго от загряването, препоръчваме, най-напред на най-ниската температурна степен да се гладят чувствителни тъкани.

## **Е** Гладене и парни функции

### **E1 Гладене без пара**

За гладене без постоянна пара регулаторът на парата (3) се нагласява на ☞ и температурата се нагласява в зависимост от вида на тъканта. (Означения на степента •, •• или •••):

### **E2 Гладене с пара**

За гладене с пара температурната степен трябва да се намира над позиция • в маркирания обхват. Количеството пара може да се настройва между ☞ (без пара) и ☛ (максимално количество). За максималното количество пара ☛ препоръчваме степента •••.

### **E3 Гладене със силна парна струя** (Температурна степен над позиция ••)

За изглаждане на трудноостраними гънки натиснете бутона за силна парна струя (2).

**Вертикална парна струя** (Температурна степен над позиция ••)

За премахване на гънки и освежаване на висящо облекло, завеси и други дръжте ютията във вертикално положение и същевременно натискайте бутона за паров удар.



**Да се избягва допира на чувствителни тъкани до горещата плоча.**

Хоризонтална и вертикална парна струя (E3) са възможни също, когато регулаторът на парата се намира на ☞. Между силните пароизпускания да се спазва промеждутък от около 4 секунди.



**Важно:**  
**Пароструята никога да не се насочва към хора и домашни животни.**

### **E4 Спрейна функция**

За навлажняване на трудноотстраними гънки натиснете спрей-бутона (1).

## **Ф** Допълнителни функции

**F1 Self clean** – самопочистване за по-дълъг експлоатационен живот  
Благодарение на самопочистващата функция парната камера се промива от замърсявания и котлен камък.

**Начин на действие:**

- Резервоарът се напълва с вода до максималната маркировка и ютията се нагрява до максималната температура.
- Изважда се щепселът от ел. мрежата.
- Ютията се държи в хоризонтално положение над мивката, регулаторът на парата (3) се премества през положение ☛ до позицията „Self Clean” и се държи непрестанно. Започва силно образуване на пара. След няколко секунди излизащите от гладещата плоча вода и пара измиват замърсяванията и котления камък от парната камера.
- След около 1 минута регулаторът на парата се връща на позиция ☞.
- Щепселът се вкарва в ел. мрежа и уредът се нагрява отново.

- Изчаква се да се изпари останалата вода.
- Щепселът се изважда от ел. мрежа и ютията се оставя да изстине.
- Изстиналата гладеща плоча може да се избърше с влажна кърпа.


Препоръчваме, самопочистването да се повтаря на всеки 2 седмици. При много твърда вода се препоръчва ежеседмично почистване.

#### **Вентил**

Препоръчваме, след всяко гладене регулаторът на пара да се отвори и затвори няколко пъти, за да се предотврати отлагането на котлен камък по вентила.

- F2 Защитна система срещу котлен камък (в зависимост от модела)  
Вграденият в ютията патрон за защита срещу котлен камък значително намалява образуването на същия. По такъв начин експлоатационният живот на Вашата ютия се удължава съществено. Патронът за защита срещу котлен камък е неразглобяема съставна част на резервоара за вода и не може да се сменя.
- F3 Система Anti-Drip (в зависимост от модела)  
Благодарения на тази функция се предотвратява изтичането на вода от гладещата плоча при по-ниска температура.

## **G След гладене**

- Извадете щепсела от контакта, излейте остатъчната вода и поставете регулатора на парата на . След това оставете уредът да изстине.
- Кабелът никога да не се навива около горещата плоча на ютията.
- Използвайте вградения механизъм за навиване на кабел за съхранение.
- Съхранявайте уреда, като го изправите във вертикално положение.

## **H Почистване и поддръжка**

Изстиналата ютия и гладещата ѝ плоча могат да се избърсват с влажна кърпа или гъба.

**Съвет: При необходимост за почистване на уреда и на меките му части Вие може да използвате миещи разтворители за ръчно миене на домакински съдове.**

**Да не се употребяват остри или драскащи почистващи средства или предмети за почистване на гладещата плоча.**




#### **Важно:**

**След продължителни престои, преди гладене, ютията да се държи вертикално и да се остави да изпусне пара в продължение на 1 минута, за да се прочистят паропроводните канали и се отстранят евентуални останки от ютията.**





## Възможни смущения и тяхното отстраняване

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Гладещата плоча не може да се загрее.	Липсва електрически ток.	Убедете се, дали щепселът контактува добре или включете уреда към друг контакт.
	Регулаторът на температурата се намира на позиция "0" или е нагласен на ниска степен.	Нагласете регулатора на температурата в желаното положение (D).
Контролната лампичка светва и изгасва.	Нормална процедура.	Светването и изгасването на контролната лампичка сигнализира фазата на нагриване. Изгасването на лампичката означава, че нагласената температура е достигната.
Не излиза никаква пара или излиза много малко пара.	Регулаторът на парата се намира на позиция  .	Нагласете регулатора на парата в желаното положение (E2).
	Количеството на водата в резервоара е недостатъчно.	Напълнете резервоара за вода (C).
	Функцията "Anti-Drip" (F3) е задействана.	Изчакайте, докато гладещата плоча се нагрее до желателната температура.
Излизащите от отворите за парата замърсявания предизвикват петна по текстила.	Възможни са остатаци в парната камера/гладещата плоча.	Изпълнете самопочистване (F1).
	Използвали сте химически добавки.	Водата в резервоара да не съдържа никакви химически добавки.
	Използвали сте чиста дестилирана или омекотена вода.	Използвайте чиста чешмяна вода или смес в съотношение 1:1 от чешмяна вода и дестилирана вода.
	Използвали сте средство за колосване.	Колосващи средства да се напръскват винаги на опъковата страна на тъканта.
От гладещата плоча изтича вода.	Температурата на гладещата плоча е паднала вследствие на често натискане на бутона за силен паров удар.	Натискането на бутона за силен паров удар да става на по-големи интервали (E3).

ВВ случай, че не можете да установите причината за неизправността, обърнете се до оторизирания сервиз на Rowenta. Адресите са дадени в приложения списък на сервизите.

Допълнителни указания и методи за действие ще намерите на нашия адрес в интернет: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Запазваме си правото на промени.

# Hrvatski

Poštovani,

Čestitamo povodom kupnje Vašeg glačala i zahvaljujemo na Vašem povjerenju.

Uputu za uporabu molimo pažljivo pročitajte i pohranite.

A

## Opis proizvoda

- |  |  |
|--|--|
| 1 Tipka za vlaženje                                    | 8 Priključni kabel   |
| 2 Gumb za mlaz pare                                    | 9 Tuljak za zaštitu od prelamanja kabla                    |
| 3 Regulator pare s funkcijom Self Clean (samočišćenje) | 10 Spremnik vode sa pokazivačem maksimalne razine punjenja |
| 4 Kontrolna žarulja                                    | 11 Stopalo   |
| 5 Regulator temperature                                | 12 Integrirano sredstvo za namotavanje kabela              |
| 6 Otvor za punjenje                                    |  |
| 7 Mlaznica   |  |

## Sigurnosne upute

Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je napravljen u skladu s tehničkim propisima i standardima (Propis o elektromagnetskoj kompatibilnosti, Propis o niskom naponu, Propis o zaštiti okoliša).

• **Zahvaljujemo Vam se što ste pažljivo pročitali upute za uporabu i što ste ih pohranili.**

• Uređaj ne smiju upotrebljavati osobe (uključujući i djecu) smanjenih fizičkih, psihičkih i mentalnih sposobnosti te osobe bez iskustva i znanja o ovom uređaju, osim ako su pod nadzorom odgovorne osobe ili ako ih je ista upoznala s uputama za uporabu.

Držite djecu podalje od uređaja kako se s njim ne bi igrala.

• **Oprez! Napon mreže mora odgovarati naponu uređaja (220 - 240V). Pogrešno priključivanje može izazvati štetu na uređaju te poništiti jamstvo.**

- Uređaj obavezno priključite na uzemljenu utičnicu. Ukoliko koristite produžni priključni vod provjerite da je bipolarnog tipa i uzemljen.
- U slučaju oštećenja priključnog voda, obratite se ovlaštenom ROWENTAovom servisu (Vidi popis u jamstvenom listu), kako bi se izbjegla nezgoda.
- U slučaju da je uređaj pao, ako se na njemu vide vidljiva oštećenja ili ako pokazuje bilo kakve nepravilnosti u radu, uređaj se ne smije koristiti. Nikada sami ne rastavljate uređaj već se obratite ovlaštenom ROWENTAovom servisu.
- Nikada ne stavljajte glačalo pod vodu!
- Nikada ne isključujte uređaj povlačenjem za priključni vod. Uvijek isključite uređaj s mreže prije punjenja ili ispiranja spremnika, prije čišćenja i nakon svake uporabe.
- Nikad nemojte ostavljati uređaj bez nadzora kad je uključen na mrežu; sve dok se ne ohladi nakon približno 1 sata.
- Podnica glačala može biti jako vruća : ne dirajte podnicu glačala, već pričekajte da se glačalo ohladi da biste ga spremili. Vaš uređaj ispušta paru koja može dovesti do opekline, posebice kad njime prelazite preko kuta stola za glačanje. Nikad nemojte usmjeravati paru prema ljudima životinjama.
- Uređaj morate upotrebljavati i odlagati na ravnoj stabilnoj površini. Kad postavljate glačalo na podlogu za glačanje, osigurajte se da je površina na koju ste ga postavili stabilna.
- Ovaj je proizvod namijenjen samo za uporabu u kućanstvu. Svaka neispravna uporaba, profesionalna ili uporaba koja nije u skladu s uputama oslobađa ROWENTA svake odgovornosti a jamstvo prestaje biti važeće.

## B Prije uporabe



### NAJPRIJE SKINITE ZAŠTITU STOPALA GLAČALA!

Prije prvog glačanja:

- Pustiti, da se uređaj bez vode zagrije na najvišem stupnju (vidi točku D). Može doći do laganog stvaranja dima i vonja, ali samo kratkotrajno.

Nakon toga, moguće je vodom napuniti spremnik za vodu (vidi točku C).

- Nakon punjenja vodom i zagrijavanja, u trajanju od najmanje jedne minute, puštati paru i pri tom povremeno pritiskati tipku za puštanje mlaza pare, kako bi se u stopalu glačala odstranili ostaci nastali tijekom procesa proizvodnje.

## C Punjenje spremnika vodom



**Prije punjenja spremnika za vodu, izvući utikač iz utičnice i namjestiti regulator pare na poziciju ☁.**

Držite glačalo u kosom/nagnutom položaju i napunite vode do oznake Max. (10).

### Koju vodu je dozvoljeno rabiti ?

Može se rabiti voda iz vodovoda do tvrdoće od 17 °dH (= njemačka tvrdoća). Ako imate vodu s višim stupnjem tvrdoće, preporučujemo da je mješate sa destiliranom vodom u omjeru od 1:1.



**Molimo ne rabite vodu s bilo kakvim aditivima (kao što su primjerice škrob, voda za glačanje, parfemi, mirisi, omekšivači itd.) niti akumulatorsku ili kondenziranu vodu (primjerice iz uređaja za kondenzacijsko sušenje robe), jer u protivnom može doći do trajnog oštećenja funkcije puštanja pare iz stopala glačala.**



**Molimo ne rabite (izbaciti) sredstva za odstranjivanje vapnenca budući ista dovode do oštećenja obloge parne komore, te (izbaciti) može doći do smanjenog stvaranja pare.**

**Preporuka: Škrob prskajte samo na poledinu tkanine koju namjeravate glačati.**

## D Namještanje temperature

Etiketa na robi	Vrsta tkiva	Regulator temperature
	Kemijsko vlakno primjerice viskoza, poliestar	●
	Svila, vuna	● ●
	Pamuk, platno	● ● ●

Namjestite temperaturu za glačanje pomoću regulatora temperature (5) ovisno o vrsti tkanine. Mi Vam preporučujemo da se orijentirate prema gornjoj tabeli. Svjetljenje kontrolne žarulje pokazuje, da dolazi do zagrijavanja stopala glačala. Gašenje kontrolne žarulje (4) pokazuje da je dostignuta željena temperatura.



**Molimo obratite pozor: Prilikom zagrijavanja hladnog glačala pričekajte da se kontrolna žarulja i po drugi put ugasi. Tek tada je dostignuta namještena temperatura.**

**Preporuka: Kako faza hlađenja dulje traje od faze zagrijavanja, preporučujemo Vam prvo glačati osjetljive tkanine na najnižem stupnju namještanja temperature.**

## **E** Glačanje i funkcije puštanja pare

### **E1 Glačanje BEZ pare**

Za glačanje bez konstantne pare dugme (tipku) za reguliranje pare (3) vrtjeti do pozicije ☞ te namjestiti temperaturu ovisno o vrsti tkanine (točke za njegu robe •, •• ili •••).

### **E2 Glačanje SA parom**

Za glačanje sa parom, namještena temperatura mora ležati iznad pozicije •• u obilježenom području. Količinu pare možete podesiti između ☞ (bez pare) i ☛ (maksimalna količina pare).

Za maksimalnu količinu pare ☛ preporučujemo Vam namjestiti temperaturu na •••.

### **E3 Glačanje sa mlazom pare** (Namještanje temperature iznad pozicije ••)

U cilju odstranjivanja tvrdokornih nabora (izbaciti s) pomoću snažnog mlaza pare, pritisnite tipku za puštanje mlaza pare (2).

**Okomiti mlaz pare** (Namještanje temperature iznad pozicije ••)

U cilju odstranjivanja nabora i osvježavanja obješenih dijelova odjeće, zavjesa itd., držite uređaj okomito i pritisnite tipku za puštanje mlaza pare.



**Ne dodirivati osjetljive tkanine sa (izbaciti sa) vrućim stopalom glačala.**

Puštanje mlaza pare kao i okomita para (E3) mogući su i onda, kada regulator pare stoji u poziciji ☞ Vremenski razmak između dva mlaza pare trebao bi iznositi oko 4 sekunde.



**Bitno:**

**Mlaz pare nikada ne usmjeriti na osobe i na životinje.**

### **E4 Funkcija vlaženja**

Za vlaženje tvrdokornih nabora pritisnite tipku za vlaženje (1).

## **F** Daljnje funkcije

### **F1 Self Clean** – „samočišćenje„ za dulji vijek trajanja Vašeg glačala.

Pomoću funkcije samočišćenja, iz parne komore se ispiraju mrvice nečistoće i vapna.

**Način funkcioniranja:**

- Spremnik napuniti vodom iz vodovodne mreže do maksimalne oznake te zagrijati glačalo na maksimalnoj temperaturi.
- Izvući utikač iz utičnice.
- Glačalo držati vodoravno iznad umivaonika, te regulator pare (3) preko pozicije ☛ gurnuti u poziciju „Self Clean„ i stalno tako držati: sada počinje snažno stvaranje pare. Nakon nekoliko sekundi, voda i para koje izlaze iz stopala glačala, iz parne komore ispiraju mrvice nečistoće i vapna.
- Nakon oko 1 minute klizni regulator pare namjestiti na poziciju ☞.
- Umetnuti utikač u utičnicu te pustiti da se uređaj još jedanput zagrije.

- Pričekati dok sva preostala voda isparila.
- Izvući utikač iz utičnice te pustiti da se glačalo potpuno ohladi.
- Ohlađeno stopalo glačala može se obrisati vlažnom krpom.

Preporučujemo samočišćenje provesti otprilike nakon svaka dva tjedna. Ukoliko voda sadrži veliku količinu vapna, preporučljivo je čišćenje jednom u tjednu.

### Ventil

Preporučujemo Vam, da regulator pare nakon svakog glačanja nekoliko puta otvorite i zatvorite, kako bi se spriječilo ovapnjivanje ventila.

#### F2 **Anti-Kalk sustav** (ovisno o modelu)


Kartuša protiv vapnenca koja se nalazi u Vašem glačalu u velikoj mjeri reducira stvaranje vapna. Na taj se način u znatnoj mjeri produžuje vijek trajanja Vašeg glačala. Kartuša protiv vapnenca čvrsti je sustavni dio spremnika za vodu i ne može biti zamijenjena.

#### F3 **Anti-Drip sustav** (ovisn o modelu)

Ta funkcija spriječava da pri suviše niskoj temperaturi stopala dodje do isticanja vode iz stopala glačala.



### Nakon glačanja

- Izvući utikač iz utičnice, izliti preostalu vodu te namjestiti regulator pare na poziciju . Nakon toga pustiti da se glačalo ohladi.
- Kabel nikada ne omotati oko vrućeg stopala glačala.
- Rabite integrirano sredstvo za namotavanje kabela kod odlaganja aparata.
- Glačalo pohraniti postavljeno okomito na svoj zadnji dio.



### Čišćenje i njega

U ohladjenom stanju, uređaj i stopalo glačala može se obrisati vlažnom krpom ili spužvom.

**Preporuka: Ukoliko je to potrebno, u cilju čišćenja uređaja i mekih sustavnih dijelova možete rabiti deterđent za ručno pranje posuđa.**

**Za čišćenje stopala glačala ne rabiti oštra ili ribajuća sredstva ili predmete za čišćenje.**




**Bitno:**

**Nakon što ste glačalo duže vrijeme okomito pohranili, uređaj prije glačanja držati vodoravno i u trajanju od 1 minute puštati paru, kako biste očistili kanale kroz koje prolazi para te iz glačala odstranili moguću preostalu nečistoću.**



## Moguće funkcionalne smetnje i kako iste otkloniti

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje
Stopalo glačala ostaje hladno ili se ne zagrijava.	Nedostaje dovod električne energije.	Prekontrolirajte, da li je utikač ispravno utaknut u utičnicu, te uređaj isprobajte na nekoj drugoj utičnici.
	Regulator temperature namješten je na poziciju „0„ ili je namješten na prenis-ku temperaturu.	Regulator temperature vrtjeti do željene pozicije (D).
Kontrolna žarulja se čas pali, čas gasi.	Normalna funkcija	Paljenje i gašenje kontrolne žarulje pokazuje, da još traje faza zagrijavanja. Čim se ugasi žarulja, to znači da je dostignuta namještena temperatura.
Iz glačala uopće ne izlazi para odnosno izlazi samo mala količina pare.	Klizni regulator pare namješten je na poziciji  .	Regulator pare vrtjeti do željene pozicije (E 2).
	U spremniku nema dostatne količina vode.	Napunite spremnik (C) vodom.
	Sustav protiv kapanja Anti-Drip (F 3) je aktivan.	Pričekajte da se stopalo glačala ponovno zagrije do potrebne temperature.
Nečistoća koja izlazi iz parnih rupa dovodi do onečišćavanja tkanine.	Mogući ostaci u parnoj komori/u stopalu glačala.	Provedite proces samočišćenja (F 1).
	Vi rabite kemijske aditive.	U vodu u spremniku uz vodu ne stavljajte nikakove kemijske aditive.
	Vi rabite čistu destiliranu ili omekšanu vodu.	Rabite čistu vodu iz vodovodne mreže ili mješavinu od vode iz vodovodne mreže i destilirane vode u odnosu 1:1.
	Vi rabite škrob.	Škrob rasprskajte uvijek na poledini tkanine.
Iz stopala glačala curi voda.	Preniska temperatura stopala glačala uslijed prečestog pritiskanja tipke za puštanje mlaza pare.	Dozvolite da prođe malo više vremena između puštanja dva mlaza pare (E 3).

Ukoliko ne možete naći uzrok kvara, molimo obratite se službenom Rowentinom servisnom mjestu. Adrese možete naći u priloženom Popisu servisnih mjesta.

Daljnje preporuke i dobre praktične savjete možete naći na našoj homepage: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Zadržavamo pravo na moguće izmjene.

# Ελληνικά

Αξιότιμε πελάτη,

Τα συγχαρητήριά μας για την αγορά της συσκευής αυτής και για την εμπιστοσύνη που δείξατε σε εμάς. Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και να φυλάξετε τις οδηγίες χρήσεως.

A

## Περιγραφή της συσκευής

- |   |   |    |   |
|---|---|----|---|
| 1 | Πλήκτρο ψεκασμού  | 7  | Μπεκ ψεκασμού                                       |
| 2 | Πλήκτρο διάχυσης ατμού  | 8  | Ηλεκτρικό καλώδιο                                   |
| 3 | Ρυθμιστής ατμού με λειτουργία Self Clean-Αυτόματου καθαρισμού | 9  | Λαιμός προστασίας καλωδίου                          |
| 4 | Λυχνία ελέγχου  | 10 | Δεξαμενή νερού με ένδειξη για μέγιστη στάθμη νερού  |
| 5 | Ρυθμιστής θερμοκρασίας  | 11 | Πλάκα   |
| 6 | Άνοιγμα συμπλήρωσης νερού                                     | 12 | Ενσωματωμένος χώρος αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου |

## Υποδείξεις ασφαλείας

Η ασφάλεια αυτής της συσκευής είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους ισχύοντες κανονισμούς (Οδηγία περί χαμηλής τάσης ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας υλικών σε επαφή με τρόφιμα, περιβάλλοντος κ.λπ.).

### ● Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) των οποίων οι σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες είναι μειωμένες, ή άτομα που στερούνται εμπειρίας ή γνώσης, εκτός εάν μπορούν να επωφεληθούν από τη συνδρομή ενός ατόμου, το οποίο θα είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους, την επίβλεψη ή την τήρηση των οδηγιών που αφορούν στη χρήση της συσκευής.

Συνιστάται η επίβλεψη των παιδιών ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή ως παιχνίδι.

### ● Προσοχή! η τάση της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης πρέπει να αντιστοιχεί σε εκείνη της συσκευής (220 – 240V). Κάθε εσφαλμένη σύνδεση μπορεί να προκαλέσει ανεπανόρθωτη βλάβη στο σίδερο και ακυρώνει την εγγύηση.

- Το σίδερο αυτό πρέπει υποχρεωτικά να συνδέεται με ηλεκτρική πρίζα με γείωση. Εάν χρησιμοποιείτε προέκταση, βεβαιωθείτε ότι είναι διπολικού τύπου με αγωγό γείωσης.
- Εάν το καλώδιο παροχής ρεύματος έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις της ROWENTA στην Ελλάδα, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί μετά από πτώση, εάν παρουσιάζει εμφανείς βλάβες, εάν έχει διαρροή ή παρουσιάζει δυσλειτουργίες. Ποτέ μην αποσυναρμολογείτε τη συσκευή σας. Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για να την εξετάσουν, προκειμένου να αποφύγετε πιθανό κίνδυνο.
- Μη βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό!
- Μην αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο. Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα: πριν γεμίσετε ή αδειάσετε το δοχείο νερού, πριν την καθαρίσετε, μετά από κάθε χρήση.
- Ποτέ μην αφήνετε χωρίς επίτηρηση τη συσκευή ενώ είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα και εφόσον δεν έχει κρυώσει για περίπου μια ώρα.
- Η πλάκα του σιδήρου μπορεί να θερμανθεί πολύ: Μην την αγγίζετε ποτέ. Αφήνετε πάντα το σίδερό σας να κρυώσει πριν το τακτοποιήσετε. Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα, ειδικά ενώ σιδερώνετε σε μια γωνία της σιδερώστρας σας. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς άτομα ή ζώα.
- Το σίδερό σας θα πρέπει να χρησιμοποιείται και να είναι τοποθετημένο σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερό σας στη σιδερώστρα, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια πάνω στην οποία το τοποθετείτε είναι σταθερή.
- Το παρόν προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση. Για κάθε ακατάλληλη χρήση ή χρήση αντίθετη προς τις οδηγίες, ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης και η εγγύηση ακυρώνεται.

## **B** Πριν από τη χρήση



### **ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΛΑ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΗΣ ΠΛΑΚΑΣ!**

Πριν από το πρώτο σιδέρωμα:

- Θερμαίνετε τη συσκευή χωρίς νερό στην υψηλότερη βαθμίδα (βλέπε σημείο D). Μπορεί να δημιουργηθεί λίγος καπνός και μια ελαφρά οσμή, τα οποία όμως θα εκλείψουν πολύ γρήγορα.

Στη συνέχεια μπορείτε να γεμίσετε το δοχείο νερού (βλέπε σημείο C).

- Μετά το γέμισμα και την προθέρμανση αφήνετε να εξέλθει ατμός από το σίδερο τουλάχιστον για 1 λεπτό και ταυτόχρονα πιέζετε κατά διαστήματα το πλήκτρο έξτρα ποσότητας ατμού, για να απομακρύνετε πιθανά υπολείμματα κατασκευής στην πλάκα.

## **C** Γέμισμα δοχείου νερού



**Πριν το γέμισμα του δοχείου νερού βγάζετε το φινι από την πρίζα και θέτετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση ☞.**

Κρατάτε το σίδερο λοξά και γεμίζετε νερό μέχρι την ένδειξη Max. (10).

### **Ποιο νερό επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε;**

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί καθαρό νερό από τη βρύση μέχρι ένα βαθμό σκληρότητας 17 °dH (= γερμανικοί βαθμοί σκληρότητας). Σε περίπτωση που το νερό είναι ακόμα πιο σκληρό συνιστούμε να εφαρμόζετε μια αναλογία μίξης 1:1 με αποσταγμένο νερό.



**Παρακαλείσθε να μη χρησιμοποιείτε νερό με πρόσθετα κάθε είδους (όπως κόλλα, νερό σιδερώματος, άρωμα, αρωματικές ύλες, μαλακτικό, κτλ.) καθώς επίσης νερό μπαταρίας και νερό συμπύκνωσης (π. χ. από στεγνωτήρια ρούχων συμπυκνώματος), διότι διαφορετικά η λειτουργία ατμού της πλάκας θα υποστεί ανεπανόρθωτες βλάβες.**



**Παρακαλείσθε να μη χρησιμοποιείτε υλικά αφαλάτωσης, διότι από αυτά μπορεί να υποστεί ζημιά η επίστρωση του θαλάμου ατμού και συνεπώς να επηρεαστεί και η ισχύς ατμού της συσκευής.**

**Συμβουλή: Ψεκάζετε κόλλα μόνο στην πίσω πλευρά του υφάσματος που θέλετε να σιδερώσετε.**

## **D** Ρύθμιση θερμοκρασίας

Ετικέτα ρούχων	Είδος υφάσματος	Ρυθμιστής θερμοκρασίας
	Χημικές ίνες π. χ. βισκόζη, πολυεστέρας	●
	Μεταξωτά, μάλλινα	● ●
	Βαμβακερά, λινά	● ● ●

Ρυθμίζετε τη θερμοκρασία στο σίδερο με τη βοήθεια του ρυθμιστή θερμοκρασίας (5) ανάλογα με το είδος του υφάσματος. Σας συνιστούμε, να σιδερώνετε σύμφωνα με τον παραπάνω πίνακα. Ο φωτισμός της λυχνίας ελέγχου δείχνει τη φάση προθέρμανσης/αναθέρμανσης της πλάκας. Το σβήσιμο της λυχνίας ελέγχου (4) δείχνει, ότι έχει επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία.



**Παρακαλείσθε να προσέχετε: Κατά την προθέρμανση ενός κρούου σίδερου περιμένετε, μέχρι η λυχνία ελέγχου να έχει σβήσει για 2η φορά. Μόνο τότε έχει επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.**



**Συμβουλή:** Επειδή το διάστημα μέχρι να κρυσώσει η συσκευή διαρκεί περισσότερο από το διάστημα μέχρι να θερμανθεί, συνιστούμε να σιδερώνετε πρώτα τα ευαίσθητα υφάσματα σε μια χαμηλή θερμοκρασία.

## **E** Σιδέρωμα και λειτουργίες ατμού

### **E1 Σιδέρωμα ΧΩΡΙΣ ατμό**

Για το σιδέρωμα χωρίς συνεχή ατμό τοποθετείτε το ρυθμιστή ατμού (⊖) στο ☞ και ρυθμίζετε τη θερμοκρασία ανάλογα με το είδος του υφάσματος (τελείες φροντίδας •, ••, •••).

### **E2 Σιδέρωμα ΜΕ ατμό**

Για το σιδέρωμα με ατμό πρέπει η ρύθμιση θερμοκρασίας να βρίσκεται πάνω από τη θέση •• στη μαρκαρισμένη περιοχή ατμού. Η ποσότητα ατμού μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ ☞ (καθόλου ατμός) και ☛ (μέγιστη ποσότητα ατμού). Για τη μέγιστη ποσότητα ατμού ☛ συνιστούμε τη ρύθμιση θερμοκρασίας στο •••.

### **E3 Σιδέρωμα με έξτρα ποσότητα ατμού ( Ρύθμιση**

θερμοκρασίας πάνω από τη θέση •• )

Για να αφαιρέσετε δύσκολα τσαλακώματα με δυνατή έξτρα ποσότητα ατμού, πιέζετε το πλήκτρο έξτρα ποσότητας ατμού (Ⓜ).

#### **Έξτρα ποσότητα ατμού σε κάθετη θέση ( Ρύθμιση**

θερμοκρασίας πάνω από τη θέση •• )

Για να εξαφανίζετε τα τσαλακώματα και για το φρεσκάρισμα σε κρεμασμένα ρούχα, κουρτίνες κτλ. κρατάτε τη συσκευή κάθετα και πιέζετε το πλήκτρο έξτρα ποσότητας ατμού.



**Ευαίσθητα υφάσματα δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με την καυτή πλάκα.**

Έξτρα ποσότητα ατμού σε οριζόντια και κάθετη θέση (E3) είναι επίσης εφικτή, όταν ο ρυθμιστής ατμού βρίσκεται στο ☞. Το χρονικό διάστημα μεταξύ δύο πατημάτων για έξτρα ποσότητα ατμού οφείλει να ανέρχεται περίπου στα 4 δευτερόλεπτα.



**Σημαντικό: Ποτέ μην κατευθύνετε τον ατμό επάνω σε πρόσωπα ή ζώα.**

### **E4 Λειτουργία ψεκασμού**

Για την ύγρανση δύσκολων τσαλακωμάτων πιέζετε το πλήκτρο ψεκασμού (Ⓛ).

## **F** Πρόσθετες λειτουργίες

### **F1 Self Clean – για μεγάλη διάρκεια ζωής του σίδερού σας**

Μέσω της λειτουργίας αυτοκαθαρισμού ξεπλένονται σωματίδια βρομιάς και αλάτων από το θάλαμο ατμού.

#### **Τρόπος λειτουργίας:**

- Γεμίζετε τη δεξαμενή μέχρι τη μέγιστη ένδειξη με νερό της βρύσης και αφήνετε το σίδερο να θερμανθεί στη μέγιστη θερμοκρασία.
- Βγάζετε το φιν από την πρίζα.
- Κρατάτε το σίδερο οριζόντια πάνω από το νεροχύτη και σπρώχνετε το ρυθμιστή ατμού (⊖) πέρα από τη θέση ☛ στη θέση „Self Clean” και κρατάτε συνεχώς: Τώρα δημιουργείται μεγάλη ποσότητα ατμού. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα εξέρχεται επίσης νερό από την πλάκα και ξεπλένει σωματίδια βρομιάς και άλατα από το θάλαμο ατμού.

- Μετά από περίπου 1 λεπτό θέτετε το ρυθμιστή ατμού στη θέση ☞.
- Τοποθετείτε το φιν στην πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να θερμανθεί ακόμα μια φορά.
- Περιμένετε, μέχρι να έχει εξατμιστεί το υπόλοιπο νερό.
- Βγάζετε το φιν από την πρίζα και αφήνετε το σίδερο να κρυώσει καλά.
- Η πλάκα που έχει ήδη κρυώσει μπορεί να καθαριστεί με ένα υγρό πανί.

Συνιστούμε να εκτελείτε τον αυτοκαθαρισμό κάθε περίπου 2 βδομάδες. Σε νερό με πολλά άλατα συνιστούμε την εκτέλεση του καθαρισμού μια φορά τη βδομάδα.

### **Βαλβίδα**

Συνιστούμε, μετά από κάθε σιδέρωμα να ανοίγετε και να κλείνετε μερικές φορές το ρυθμιστή ατμού για την αποφυγή της εναπόθεσης αλάτων στη βαλβίδα.

### **F2 Σύστημα Anti-Calc (ανάλογα με το μοντέλο)**

Το σίδερό σας περιέχει ένα φυσίγγιο αφαλάτωσης, το οποίο μειώνει σημαντικά τη δημιουργία αλάτων. Με τον τρόπο αυτό αυξάνεται σημαντικά η διάρκεια ζωής της συσκευής σας. Το φυσίγγιο αφαλάτωσης αποτελεί σταθερό στοιχείο της δεξαμενής νερού και δεν αντικαθίσταται.

### **F3 Σύστημα Anti-Drip (ανάλογα με το μοντέλο)**

Η λειτουργία αυτή εμποδίζει το στάξιμο νερού από την πλάκα σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία της πλάκας.

## **G Μετά το σιδέρωμα**

- Βγάζετε το φιν από την πρίζα, χύνετε το υπόλοιπο νερό και θέτετε το ρυθμιστή ατμού στο ☞. Στη συνέχεια αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει.
- Ποτέ μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη ζεστή πλάκα.
- Χρησιμοποιείτε τον ενσωματωμένο χώρο αποθήκευσης ηλεκτρικού καλωδίου.
- Φυλάσσετε τη συσκευή στηριγμένη επάνω στη μικρή της βάση.

## **H Καθαρισμός και φροντίδα**

Όταν η συσκευή είναι ήδη κρύα μπορεί να καθαριστεί εξωτερικά η συσκευή και η πλάκα με ένα υγρό πανί ή σφουγγάρι.

**Συμβουλή: Εάν χρειάζεται μπορείτε να χρησιμοποιήσετε υγρό καθαρισμού πιάτων για τον εξωτερικό καθαρισμό της συσκευής και των μαλακών στοιχείων.**


**Μην χρησιμοποιείτε ισχυρά ή διαβρωτικά υλικά καθαρισμού ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό της πλάκας.**



**Σημαντικό: Μετά από μεγαλύτερα διαστήματα μη χρήσης, πριν από το σιδέρωμα κρατάτε τη συσκευή και αφήνετε να εξέλθει ατμός για 1 λεπτό για να καθαριστούν οι δίοδοι ατμού και να απομακρυνθούν πιθανά υπολείμματα από το σίδερο.**



## Πιθανές βλάβες και η αντιμετώπισή τους

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η πλάκα παραμένει κρύα και δεν θερμαίνεται.	Καμιά τροφοδοσία ρεύματος.	Βεβαιωθείτε εάν το φις είναι σωστά τοποθετημένο ή δοκιμάζετε τη συσκευή σε μια άλλη πρίζα.
	Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας βρίσκεται στη θέση „0” ή σε πολύ χαμηλή θερμοκρασία.	Τοποθετείτε το ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση (D).
Η λυχνία ελέγχου ανάβει και σβήνει.	Κανονική διαδικασία.	Το ότι η λυχνία ελέγχου ανάβει και σβήνει δείχνει τη φάση προθέρμανσης. Μόλις σβήσει η λυχνία, έχει επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.
Δεν εξέρχεται ή εξέρχεται μόνο λίγος ατμός.	Ο ρυθμιστής ατμού βρίσκεται στη θέση  .	Τοποθετείτε το ρυθμιστή ατμού στην επιθυμητή θέση (E2).
	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίζετε το δοχείο (C).
	Είναι ενεργή η λειτουργία Anti-Drip (F3).	Περιμένετε μέχρι η πλάκα να έχει φθάσει πάλι στη σωστή θερμοκρασία.
Από τις οπές ατμού εξέρχονται βρομίες που λεκιάζουν τα ρούχα.	Πιθανά υπολείμματα στο θάλαμο ατμού/στην πλάκα.	Εκτελείτε τον αυτοκαθαρισμό (F1).
	Χρησιμοποιείτε χημικά πρόσθετα.	Μην βάζετε στο νερό της δεξαμενής χημικά πρόσθετα.
	Χρησιμοποιείτε σκέτο αποσταγμένο νερό ή απιονισμένο νερό.	Χρησιμοποιείτε καθαρό νερό της βρύσης ή αναλογία μίξης 1:1 από νερό της βρύσης και αποσταγμένο νερό.
	Χρησιμοποιείτε κόλλα.	Ψεκάζετε την κόλλα πάντα στην πίσω πλευρά του υφάσματος.
Από την πλάκα εξέρχεται νερό.	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία της πλάκας από το συχνό πάτημα του πλήκτρου έξτρα ποσότητας ατμού.	Αφήνετε λίγο μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ανάμεσα σε δύο πατήματα έξτρα ποσότητας ατμού (E3).

Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να βρείτε την αιτία της βλάβης, απευθυνθείτε στα επίσημα κέντρα τεχνικής υποστήριξης πελατών της ROWENTA. Τις διευθύνσεις θα τις βρείτε στον εμπεριεχόμενο κατάλογο σέρβις. Πρόσθετες συμβουλές και τεχνικές θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

Η εταιρία Rowenta διατηρεί το δικαίωμα για αλλαγές στα τεχνικά χαρακτηριστικά του προϊόντος.

# Türkçe

*Değerli Müşterimiz!*

*Bu cihazı satın almakla ürünümüze gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun ve ilerde başvurmak üzere saklayın.*

A

## Tanım

- |   |  |
|---|--|
| 1 Su püskürtme düğmesi                      | 7 Su püskürtme ağzı                              |
| 2 Buhar düğmesi atışı                       | 8 Elektrik kablosu                               |
| 3 Self Clean fonksiyonlu buhar ayar düğmesi | 9 Kablo koruyucu                                 |
| 4 Kontrol ışığı                             | 10 Maksimum doluluk düzeyi göstergeli su haznesi |
| 5 Isı ayar düğmesi                          | 11 Taban   |
| 6 Su doldurma ağzı                          | 12 Entegre kordon sarma düzeneği                 |

## Güvenlik Uyarıları

Bu cihaz yürürlükteki güvenlik kurallarına ve yönergelere uygun olarak üretilmiştir (Elektromanyetik uyum, düşük voltaj ve çevre).

- **Bu kullanım talimatını dikkatle okuyunuz ve saklayınız.**
- Bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri yetersiz olan, ya da deneyim ve bilgileri olmayan (çocuklar dahil) kişiler tarafından kullanılamaz. Ancak güvenliklerinden sorumlu olan ve cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olan kişiler tarafından gözetim altında kullanılmaları mümkündür. Cihazla oynamaları için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.
- **Dikkat! elektrik tesisatınızın voltajı, ütünüz ile (220-240V) uyumlu olmalıdır. Her türlü bağlantı hatası, ütü için geri dönüşü olmayan bir hasara yol açabilir ve garantiyi geçersiz kılar.**
- Ütü, mutlaka topraklı bir elektrik prizine takılmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, topraklı ve çift kutuplu tipte olduğundan emin olun.
- Eğer elektrik Kordonu hasar görmüşse, tehlikeden kaçınmak için, derhal bir Yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Cihaz düşmüşse, görünür hasarı varsa, sızıntı yapıyorsa veya işleyiş bozuklukları varsa kullanılmamalıdır. Cihazınızı hiçbir zaman parçalarına ayırmayın: tehlikeleri önlemek açısından Yetkili Servis Merkezinde kontrol ettirin.
- Ütüyü hiçbir zaman suya sokmayınız!
- Cihazın fişini, Kordonundan çekerek prizden çıkarmayınız. Aşağıdaki durumlarda cihazınızın fişini daima prizden çekiniz: hazneyi doldurmadan veya çalkalamadan önce, temizlemeden önce, her kullanım sonrasında.
- 1 saat kadar soğumadığı süre zarfında ;elektriğe bağlı olduğu durumlarda asla cihazı gözetimsiz bırakmayın.
- Ütünün tabanı çok sıcak olabilir: Hiçbir zaman dokunmayın; Yerleştirmeden önce daima ütünüzü soğumaya bırakın. Özellikle ütü masanızın bir köşesi üzerinde ütü yaptığınızda cihazınız, yanıklara yol açabilecek bir buhar çıkarır. Buharı hiçbir zaman insanlar ve hayvanlar üzerine yöneltmeyin.
- Ütünüz sabit bir yüzey üzerine yerleştirilmeli ve kullanılmalıdır. Ütünüzü, ütü standı üzerine koyduğunuzda, kullanılan yüzeyin sabit olduğundan emin olun.
- Bu ürün, yalnızca ev içi kullanım için tasarlanmıştır. Uygun olmayan veya talimatlara aykırı her türlü kullanım halinde, marka hiçbir sorumluluk üstlenmez ve garanti geçersizdir.

## B Kullanım Öncesi



### İLK ÖNCE TABANIN FOLYOSUNU ÇIKARIN!

İlk defa kullanım için:

- Cihazı susuz ve en yüksek ayarda ısıtın (bkz. Madde D). Bu durumda oluşan hafif duman ve koku kısa bir süre sonra geçer. Ardından su haznesi doldurulabilir (bkz. Madde C).
- Ütüyü birkaç dakika boyunca buharla çalıştırın ve zaman zaman buhar püskürtme tuşuna basın. Ütuden çıkan partiküller ilk kullanımda görülen belirtilerdir ve önemsizdir.

## C Su Haznesinin Doldurulması



**Su haznesini doldurmadan önce elektrik fişini prizden çekin ve buhar ayar düğmesini  pozisyonuna getirin.**

Ütüyü eğik tutun ve "Max." işaretine kadar (10) su doldurun.

### Hangi Sular Kullanılabilir?

Maksimum 17 °dH (= Alman sertlik derecesi) sertliğe sahip saf musluk suları kullanılabilir. Daha sert suların 1 : 1 oranında damıtılmış suyla karıştırılması önerilir.






**Tabanın buhar fonksiyonu kalıcı şekilde hasar göreceğinden katkı maddeli suları (örn. kola, kokulu veya yumuşatılmış su vb.), buzdolabı, batarya, çamaşır kurutucusu ve klimalardan çıkan suları kullanmayın.**

**Buhar haznesine zarar verdiği ve dolayısıyla buhar gücünü olumsuz etkilediği için kireç çözücü madde kullanmayın.**



**Öneri: Kolayı sadece ütülenecek kumaşın arka yüzüne püskürtün.**

## D Isı Ayarı

Etiket	Kumaş türü	Isı ayar düğmesi
	Sentetik elyaf örn. viskoz, polyester	●
	ipekli, yünlü	● ●
	pamuklu, keten	● ● ●

Ütü sıcaklığını ısı ayar düğmesiyle (5) kumaş türüne göre ayarlayın. Isı ayarını yukarıdaki tabloya göre yapmanız önerilir. Kontrol ışığının yanması tabanın ısınma aşamasında olduğunu gösterir. Kontrol ışığı (4) söndüğünde, ütü ayarlanan ısıya ulaşmıştır.



### Dikkat:

**Soğuk ütüyü ısıtırken kontrol ışığının 2. kez sönmesini bekleyin. Ancak bu durumda ayarlanan ısıya ulaşılmış olunur.**

**Öneri:**

**Ütünün soğuması ısınmasından daha uzun sürdüğünden, ilk önce hassas kumaşları en düşük ayarda ütölemeniz önerilir.**

## **E** E Ütöleme ve Buhar Fonksiyonları

### **E1 BUHARSIZ Ütöleme**

Sabit buharsız ütölemek için buhar ayar düğmesini (3) ☞ pozisyonuna getirin ve kumaş türüne uygun ısı ayarını yapın (Ayarlar •, •• veya •••).

### **E2 BUHARLI Ütöleme**

Buharlı ütöleme için ısı ayarının •• pozisyonundan yükseğe ayarlanması gerekir. Buhar miktarı, ☞ (minimum buhar miktarı) ile ☞ (maksimum buhar miktarı) arasında ayarlanabilir. Maksimum buhar miktarı ☞ için ••• ısı ayarı önerilir.

### **E3 Ekstra Buharla Ütöleme** (Isı ayarı, •• pozisyonundan yüksek olmalıdır)

Aşırı kırışıklıkları kuvvetli buharla ütölemek için ekstra buhar tuşuna (2) basın.

### **Dikey Buhar Püskürtme** (Isı ayarı, •• pozisyonundan yüksek olmalıdır)

Askıdaki elbiselerin, perdelerin vb. kırışıklığını ütölemek ve daha iyi bir sonuç almak için ütünüzü dikey pozisyonda tutun ve buhar püskürtme düğmesine basın.



### **Sıcak tabanı hassas kumaşlara değdirmeyin.**

Ekstra buhar ve dikey buhar (E3) fonksiyonları, buhar ayar düğmesi ☞ pozisyonunda iken de mümkündür. Buhar püskürtme uygulamaları arasında geçen süre yaklaşık 4 saniye olmalıdır.



### **Önemli açıklama:**

### **Buharı kesinlikle hiçbir canlıya doğru püskürtmeyin.**

### **E4 Su püskürtme fonksiyonu**

Aşırı kırışıklıkları ıslatmak için su püskürtme tuşuna (1) basın.

## **F** Diğer Fonksiyonlar

### **F1 Self Clean** – Ütünüzün ömrünü uzatır.

Otomatik temizleme fonksiyonu sayesinde buhar haznesindeki kir ve kireç partikülleri temizlenir.

#### **Fonksiyonu:**

- Su haznesini "Max." işareti kadar musluk suyuyla doldurun ve ütüyü maksimum ayarda ısıtın.
- Elektrik fişini çekin.
- Ütüyü yatay konumda bir lavabonun üstünde tutun ve buhar ayar düğmesini (3) ☞ pozisyonundan "Self Clean" pozisyonuna getirin ve bu pozisyonda tutun: Bu durumda yoğun miktarda buhar oluşmaya başlar. Birkaç saniye sonra tabandan çıkan su ve buhar ile birlikte buhar haznesindeki kir ve kireç partikülleri temizlenir.
- Yaklaşık 1 dakika sonra buhar ayar düğmesini ☞ pozisyonuna getirin.
- Elektrik fişini takın ve ütüyü tekrar ısıtın.
- Kalan suyun buharlaşmasını bekleyin.

- Elektrik fişini çekin ve ütü tamamen soğuyana kadar bekleyin.
- Soğuyan ütü tabanını nemli bir bezle silebilirsiniz.

Otomatik temizleme fonksiyonunu yaklaşık 2 haftada bir kullanmanız önerilir. Kullanılan su aşırı kireçli ise ütünün haftada bir temizlenmesinde yarar vardır.

### **Ventil**

Ventilin kireçlenmesini önlemek için buhar ayar düğmesini her kullanım sonrası birkaç kez açıp kapatmanız önerilir.

### **F2 Kireçlenmeyi Önleyen Sistem (modele göre)**

Ütüde bulunan anti kireç kartuşu kireç oluşumunu büyük ölçüde önler. Böylelikle ütünüzün ömrü uzar. Kireç önleyici kartuş su haznesinin sabit parçası olup, değiştirilmesi mümkün değildir.

### **F3 Damlamayı Önleyen Sistem (modele göre)**

Düşük ısılarda ütü tabanından su damlamasını önler.

## **G Ütüleme Sonrası**

- Elektrik fişini prizden çekin, kalan suyu boşaltın ve buhar ayar düğmesini ☞ pozisyonuna getirin. Cihazı soğumaya bırakın.
- Kabloyu kesinlikle sıcak tabanın etrafına sarmayın.
- Saklamak için entegre kordon sarma düzeneğini kullanın.
- Cihazı arka kısmı üzerine koyarak muhafaza edin.

## **H Temizleme ve Bakım**

Soğuduktan sonra ütü gövdesi ve tabanı nemli bir bez veya süngerle silinebilir.

**Tavsiye: Gerekliğinde ütüyü ve yumuşak kısımlarını temizlemek için bulaşık deterjanı kullanabilirsiniz.**

**Ütü tabanını temizlemek için metal içeren süngerler veya ovucu temizlik maddeleri kullanmayın.**



**Önemli açıklama:**

**Buhar yollarını ve ütü içinde oluşan kalıntıları temizlemek için uzun süre bekleyen cihazı, ütü yapmadan önce yatay pozisyonda ve 1 dakika süreyle buharla çalıştırın.**



## Olası Arızalar ve Giderilmeleri

Sorun	Olası sebep	Çözüm
Ütü tabanı soğuk kalıyor ve ısınmıyor.	Elektrik bağlantısı yok.	Elektrik fişinin doğru takılı olduğunu kontrol edin veya ütünün fişini başka bir prize takın.
	Isı ayar düğmesi "0" pozisyonunda veya düşük ayarlandı.	Isı ayar düğmesini istenilen ayara getirin (D).
Kontrol ışığı yanıp sönüyor.	Bu durum normaldir.	Kontrol ışığının yanıp sönmesi ısıtma aşamasını gösterir. Ayarlanan ısıya ulaşıldığında ışık söner.
Hiç buhar çıkmıyor veya çok az buhar çıkıyor.	Buhar ayar düğmesi  pozisyonunda.	Buhar ayar düğmesini istenilen ayara getirin (E2).
	Su haznesinde yeterince su yok.	Su haznesini doldurun (C).
	Damlamayı önleyen fonksiyon (F3) aktif.	Ütü tabanı tekrar doğru ısıya ulaşana kadar bekleyin.
Ütü tabanından çıkan buhar çamaşırdaki leke yapıyor.	Buhar haznesinde/ütü tabanında kir/kireç partikülleri olabilir.	Otomatik temizleme fonksiyonunu (F1) çalıştırın.
	Kimyasal katkı maddeleri kullanıyorsunuz.	Su haznesindeki suya kimyasal katkı maddeleri eklemeyin.
	Saf damıtılmış veya kireçten arındırılmış su kullanıyorsunuz.	Saf musluk suyu kullanın veya musluk suyunu 1:1 oranında damıtılmış suyla karıştırın.
	Çamaşır kolası kullanıyorsunuz.	Çamaşır kolasını daima kumaşın arka yüzüne püskürtün.
Ütü tabanından su akıyor.	Ekstra buhar tuşuna çok sık basıldığından ütü tabanının ısı düşük.	Ekstra buhar uygulamaları aralarında biraz fazla zaman bırakın (E3).

Arıza sebebini tespit edememeniz halinde bir ROWENTA Servisine başvurun. Servis adresleri için ekte sunulan servis kılavuzuna bkz.

Daha ayrıntılı bilgi ve öneriler için İnternet sayfamızı ziyaret edebilirsiniz: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)



المشكلة	السبب المحتمل	الحل
قاعدة المكواة تبقى باردة أو لا تسخن على الوجه الصحيح. أو ضوء مؤشر الترموستات لا يعمل	لا يوجد إمداد بالكهرباء.	يتم التأكد من أن قابس الجهاز مدخل في مقبس التيار الكهربائي على الوجه الصحيح أو يتم القيام بتجربة تشغيل الجهاز باستعمال مقبس تيار كهربائي آخر.
	منظم درجة الحرارة موجود في وضع "0" أو مضبوط على درجة حرارة منخفضة أكثر مما ينبغي.	يتم إدارة منظم درجة الحرارة إلى النطاق المرغوب فيه (D)
المؤشر الضوئي يضيء وينطفئ	هذا شيء عادي	إضاءة وانطفاء المؤشر الضوئي تظهر مرحلة التسخين. بمجرد أن ينطفئ المنبه الضوئي، فإن درجة الحرارة المضبوطة يكون قد تم الوصول إليها.
المكواة لا يخرج منها بخار أو لا يخرج منها إلا القليل من البخار	منظم البخار موجود على وضع  . لا يوجد قدر كافي من الماء في الخزان	يتم ضبط منظم البخار إلى النطاق المرغوب فيه (E2) يتم تعبئة الخزان بالماء (C)
	نظام منع التنقيط (F3) في وضع التشغيل (حسب الموديل)	يتم الانتظار حتى تكون القاعدة قد وصلت من جديد إلى درجة الحرارة الصحيحة
الاتساخات الخارجة من ثقب البخار تترك بقعا في الملابس	يحتمل وجود مخلفات في حجرة البخار/القاعدة	يتم إجراء عملية التنظيف الذاتي (F1).
	أنكم تستعملون مواد كيميائية إضافية	يجب عدم خلط أية مواد كيميائية إضافية في الماء الموجود في الخزان
	أنكم تستعملون ماء مقطر أو ماء خفيف	يجب استعمال ماء صنبور خالص أو مزيج من ماء الصنبور وماء مقطر بنسبة خلط ١:١
	أنكم تستعملون مادة النشاء	يجب دائما أن يتم رش النشا فقط على الجهة الخلفية من القماش
القاعدة يخرج منها ماء	درجة الحرارة منخفضة أكثر مما ينبغي من جراء تكرار ضغط زر تدفق دفعات البخار	يتم زيادة الوقت الفاصل بين دفعات البخار (E3)
تعل المكواة فيه خدوش أو تالفاً	انت تضع المكواة على سطح معدني قمت بكي سحاب (سوستة) معدني	ضع المكواة على مؤخرتها حاول تجنب كي سحابات الملابس التي تحتوي على جوانب حادة

في حالة عدم تمكنكم من العثور على سبب العطل، عندئذ يرجى منكم الاتصال بأحد مراكز خدمة العملاء الرسمية التابعة لشركة روينتا. العناوين تجدونها في نشرة معلومات الخدمات المرفقة. وتجدون نصائح مفيدة أخرى في موقعنا في الانترنت: [www.rowenta.com](http://www.rowenta.com)

تتبع روينتا سياسة البحث والتطوير لمنتجاتها، وتحفظ بحقها في التعديل والتغيير لمنتجاتها دون سابق إنذار

ننصح بأن يتم إجراء وظيفة التنظيف الذاتي مرة واحدة كل أسبوعين تقريبا. في حالة كون الماء يحتوي على نسبة عالية من الكلس ننصح بإجراء التنظيف مرة في كل أسبوع.

#### الصمام

صمام التنظيف الذاتي يمنع انسداد فتحات تدفق البخار من التكلس، ولضمان أداء جيد ومستمر للمنتج، يفتح ويغلق الصمام بتحريكه الى علامة الحد الأقصى والأدنى بضع دقائق بعد الإستعمال.

#### F2 نظام منع التكلس (حسب الموديل)


الخرطوشة المضادة للتكلس الموجودة في المكواة تقوم بتقليل تكون الكلس بصورة واضحة. من خلال ذلك فإنه يتم إطالة عمر مكواتكم بقدر كبير. الخرطوشة المضادة للتكلس هي جزء ثابت من خزان الماء ولا يمكن أن يتم استبدالها. لا تستعمل المواد الكاشطة لأنها قد تتلف خزان الماء وبالتالي يتضرر نظام البخار

#### F3 نظام منع التنقيط (حسب الموديل)

هذه الوظيفة تمنع حدوث تساقط قطرات ماء من القاعدة عندما تكون درجة الحرارة منخفضة عما ينبغي.

### بعد الانتهاء من عملية الكي



- يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس التيار الكهربائي. يتم إفراغ المكواة من الماء المتبقي فيها ويتم ضبط منظم البخار على وضع . بعد ذلك يترك الجهاز ليبرد.
- يجب عدم لف السلك الكهربائي حول قاعدة المكواة الساخنة.
- يستعمل التجويف الخاص لتسهيل عملية التخزين
- يجب حفظ الجهاز منتصبا على مؤخرته دائما.

### التنظيف والصيانة



عندما تكون المكواة باردة فإنه يمكن أن يتم تنظيف الجهاز والقاعدة من خلال مسحهما بقطعة قماش أو إسفنجة رطبة.


يجب عدم استعمال أية مواد تنظيف وأشياء حادة وحاكة في تنظيف القاعدة. وحسب الموديل، إن كان نعل المكواة من الإستانلس ستيل، ننصح باستخدام منظف روينتا موديل رقم: pc05

#### تنبيه هام




في حالة كون الجهاز لم يتم استعماله لفترة طويلة من الوقت فإنه يجب قبل الكي أن يتم الإمساك بالمكواة في وضع أفقي وتركها تطلق بخارا لمدة قدرها حوالي دقيقة واحدة، وذلك من أجل تنظيف قنوات البخار ومن أجل إزالة ما قد يحتمل وجوده من مخلفات من المكواة.



الكي بدون بخار E1

للكي بدون بخار مستمر يتم ضبط منظم البخار (3) على وضع  ويتم ضبط درجة الحرارة على حسب نوع القماش (نقاط العناية ●، ●●، ●●●).

الكي بالبخار E2

للكي بالبخار فإنه يلزم أن تكون درجة الحرارة مضبوطة على وضع أعلى من وضع ●● في نطاق البخار المحدد بعلامة. كمية البخار يمكن أن يتم ضبطها فيما بين  (بدون بخار) وبين  (أقصى كمية بخار). ونحن ننصح بأن لا يتم الضبط على كمية البخار القصوى  إلا عندما تكون درجة الحرارة مضبوطة على وضع ●●●.

الكي بدفعة البخار (ضبط درجة الحرارة على وضع أعلى من وضع ●●) E3

لتوليد دفعة بخار قوية من أجل التخلص من الطيات والكسرات التي يصعب إزالتها فإنه يجب ضغط زر تدفق دفعة البخار (2)

الكي بالبخار عمودياً (ضبط درجة الحرارة على وضع أعلى من وضع ●●) مثالي لإزالة التجاعيد عن الثياب، البدلات، السترات، التنانير، الستائر المتدلّية. ملاحظة هامة !




لا تقم أبداً بكي الملابس أثناء ارتدائها

– علق الثياب بالعلاقة

– ضع منظم البخار على الحد الأقصى

– احمل المكواة بعيدة عن الثياب عدة سنتمترات لتتجنب احتراق الملابس الرقيقة

– اضغط على زر دفع البخار مرات متتالية مع تحريك المكواة من الأعلى الى الأسفل

تدفق دفعة بخار أفقي وعمودي (E3) يكونا أيضاً ممكنان عندما يكون منظم البخار مضبوطاً على وضع . الفاصل الزمني بين دفعات البخار يجب أن يكون لمدة ثانيتين.

تنبيه هام:

يجب عدم توجيه دفعة البخار الخارج من المكواة إلى أشخاص أو حيوانات !! الأقمشة الرقيقة يجب عدم ملامستها بالقاعدة الساخنة.



وظيفة البخاخ E4

من أجل ترطيب الطيات والكسرات العنيدة اضغط على زر البخاخ.

وظائف إضافية F


التنظيف الذاتي (Self Clean) – من أجل إطالة عمر مكواتكم. F1


من خلال وظيفة التنظيف الذاتي يتم تنظيف حجرة البخار وإخراج ما قد يوجد بها من جزيئات أو تكلس.

كيفية إجراء التنظيف الذاتي:

– يتم تعبئة الخزان بماء صنبور حتى علامة الحد الأقصى ويتم ضبط المكواة حتى تسخن إلى درجة الحرارة القصوى.

– يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس التيار الكهربائي.

– يتم الإمساك بالمكواة في وضع أفقي فوق المغسلة ويتم دفع منظم البخار (3) إلى ما بعد علامة  حتى يصل إلى وضع التنظيف الذاتي (Self Clean) ويتم الحفاظ عليه في هذا الوضع بصورة متواصلة: الآن يتولد بخار بصورة قوية. بعد بضعة ثواني يخرج أيضاً ماء من قاعدة المكواة ويقوم بإخراج الجزيئات أو بقايا التكلس من حجرة البخار.

– بعد حوالي دقيقة واحدة يتم ضبط منظم البخار المنزلق على وضع 

– يتم إدخال قابس الجهاز من مقبس التيار الكهربائي ويتم تسخين الجهاز من جديد.

– يتم الانتظار حتى يكون الماء المتبقي في المكواة قد تبخر عن آخره.

– يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس التيار الكهربائي وتترك المكواة حتى تبرد تماماً.

– القاعدة الباردة يمكن أن يتم مسحها بقطعة قماش رطبة.

## B قبل الاستعمال

B

انزع غلاف الحماية عن القاعدة.




قبل استعمال المكواة للمرة الأولى:

- يجب أن يتم تسخين الجهاز بدون ماء على الدرجة القصوى (أنظر النقطة D). من الممكن عندئذ أن يحدث تولد قدر طفيف من الدخان والرائحة، إلا أن ذلك يتوقف بعد مدة قصيرة. يمكن بعد ذلك تعبئة خزان الماء بصورة مباشرة من ماء الصنبور بواسطة إبريق (أنظر النقطة C).
- في كل مرة تبدأ فيها الكي، تترك المكواة حتى تطلق البخار لمدة دقيقة واحدة على الأقل. خلال هذا الوقت اضغط على زر دفع البخار من وقت لآخر لتوليد عدد من دفعات البخار. الجزئيات المتبقية من الانتاج تخرج من قاعدة المكواة ولا تشكل ضرراً، كون المنتج جديداً.

## C تعبئة / إضافة ماء

C

قبل تعبئة خزان الماء يجب أن يتم إخراج قابس الجهاز من مقبس التيار الكهربائي وضبط منظم البخار على وضع  يجب الإمساك بالمكواة بحيث تكون مائلة ويتم تعبئة الخزان بالماء حتى علامة الحد الأقصى (Max 10).



ما هو نوع الماء المسموح باستعماله؟

صمم هذا المنتج ليستعمل فيه ماء صنبور عادي صافي. وإذا كان الماء المستخدم كثيفاً، ننصح بمزج نصف كمية ماء الخزان بماء مقطر أو مياه شرب معدنية.

لا تستعمل الماء الذي يحتوي على إضافات من أي نوع (مادة النشا، ماء الكي، المعطرات، منعم القماش الخ)، ماء البطاريات، المكثفات (مثلاً: أجهزة التجفيف)، لأن ذلك يؤدي إلى تلف دائم في وظائف البخار لقاعدة المكواة. !! عدم استعمال أية مواد لإزالة التكلس، وذلك نظراً لأن هذه المواد من الممكن أن تلحق ضرراً بالطبقة المغلفة لحجرة البخار وهذا ما يؤدي بالتبعية إلى التأثير سلباً على قوة البخار !!



نصيحة: النشا يتم رشه فقط على الجهة الخلفية من القماش المطلوب كيه

## D ضبط درجة الحرارة

D

بطاقة إرشادات الغسيل	نوع القماش	منظم درجة الحرارة
	المنسوجات الصناعية على سبيل المثال فسكوز، بوليستر	●
	حرير، صوف	● ●
	قطن، كتان	● ● ●

تضبط درجة حرارة الكي باستعمال منظم درجة الحرارة (5) على حسب نوع القماش. ننصح بالاسترشاد بالقائمة أعلاه. انبعاث الضوء من المؤشر الضوئي يدل على مرحلة تسخين القاعدة. وانطفاء المؤشر الضوئي (4) يدل على أن درجة الحرارة المرغوبة قد تم التوصل إليها.

يرجى الملاحظة:

عند تسخين المكواة، انتظر قليلاً إلى أن يطفأ ضوء مؤشر التسخين للمرة الثانية. عندها فقط تكون حرارة المكواة قد بلغت الحد التي ضبطت عليه.

نصيحة:

تستغرق المكواة وقتاً أقل في تسخينها ووقتاً أطول في تبريدها، لذا ننصح بكي القماش الحساس أولاً، بوضع المكواة على درجة حرارة الحد الأدنى.



